叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 公立学校的健康工作(health Work In The Public Schools) 000001

2. 公立学校的健康工作(health Work In The Public Schools) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公立学校的健康工作(Health Work in the Public Schools)

['kli:vlənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	['sɜ:rveɪ]
CLEVELAND	**EDUCATION**	**SURVEY**
克利夫兰	教育	民意调查

克利夫兰教育调查

[helθ]	[wɜ:rk]	[ɪn]
HEALTH	**WORK**	**IN**
健康	工作	在

卫生工作

[ðə; ði]	['pʌblɪk]
THE	**PUBLIC**
这	民众

公众

[sku:lz]
SCHOOLS
学校

学校

['lenərd]	[pi:]	.	['ɛrz]
LEONARD	**P**	**.**	**AYRES**
伦纳德	P	.	艾尔斯

伦纳德·P·艾尔斯

[ænd; ənd]
and
和

和

[meɪ]	['ɛrz]
MAY	**AYRES**
可能	艾尔斯

梅·艾尔斯

[ðə; ði]	['sɜ:rveɪ]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
THE	**SURVEY**	**COMMITTEE**	**OF**	**THE**
这	民意调查	委员会	的	这

调查委员会

['kli:vlənd]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]
CLEVELAND	**FOUNDATION**
克利夫兰	基础

克利夫兰基金会

['kli:vlənd]	·	OHIO1915
CLEVELAND	**·**	**OHIO1915**
克利夫兰	·	OHIO1915

克利夫兰·俄亥俄州1915年

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **SURVEY** **COMMITTEE** **OF** **THE**
这 民意调查 委员会 的 这

调查委员会

['kli:vlənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
CLEVELAND **FOUNDATION**
克利夫兰 基础

克利夫兰基金会

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] · [ef] . [fel] [ˌsi: 'oʊ] · ['printərz]
WM **·** **F** **.** **FELL** **CO** **·** **PRINTERS**
西摩 · F . 跌倒 一氧化碳 · 打印机

WM·F. FELL CO·PRINTERS

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **SURVEY** **COMMITTEE** **OF** **THE**
这 民意调查 委员会 的 这

调查委员会

['kli:vlənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
CLEVELAND **FOUNDATION**
克利夫兰 基础

克利夫兰基金会

[tʃɑ:rlz] [i:] . ['ædəmz] , ['tʃermən]
Charles **E** **.** **Adams** **,** **Chairman**
查尔斯 E . 亚当斯 , 主席

查尔斯·E·亚当斯，主席

['tɔməs] [dʒi:] . [fɪt'sɪmənz]
Thomas **G** **.** **Fitzsimons**
托马斯 G . 菲茨西蒙斯

托马斯·G·菲茨西蒙斯

['mɝ:tə][el] . [dʒəʊnz]
Myrta **L** **.** **Jones**
桃金娘 L . 琼斯

米尔塔·L·琼斯

['bæskəm] ['lɪt(ə)l]
Bascom **Little**
巴斯康 小的

巴斯康·利特尔

['vɪktər] ['dʌblju:] . [sɪn'sɪr]
Victor **W** **.** **Sincere**
胜利者 W . 真诚

维克多·W·辛西尔

['ɑ:rθər] [di:] . ['bɔ:ldwɪn] , ['sekrəteri]
Arthur **D** **.** **Baldwin** **,** **Secretary**
亚瑟 D . 鲍德温 , 秘书

秘书亚瑟·D·鲍德温

[dʒeɪmz][ɑ:r] . ['gɑ:rˌfild] , ['kaʊns(ə)l]
James **R** **.** **Garfield** **,** **Counsel**
詹姆斯 拉 . 加菲猫 , 法律顾问

詹姆斯·R·加菲尔德，律师

['ælən] [tiː] . [bɜːrn] , [də'rektər]

Allen	T	.	Burns	,	Director
艾伦	T	.	烧伤	,	导演

艾伦·T·伯恩斯，主任

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜːrveɪ]

THE	EDUCATIONAL	SURVEY
这	教育	民意调查

教育调查

['lenərd] [piː] . ['ɛrz] , [də'rektər]

Leonard	P	.	Ayres	,	Director
伦纳德	P	.	艾尔斯	,	导演

伦纳德·P·艾尔斯，主任

[tiːm] [wɜːrk] [bɪ'twiːn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] ['kliːvlənd] .

Team	work	between	physician	and	nurse	in	Cleveland	.
团队	工作	之间	医生	和	护士	在	克利夫兰	.

克利夫兰的医生和护士之间的团队合作。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] " [helθ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sekʃnz] [ʌv; əv]

This	report	on	"	Health	Work	in	the	Public	Schools	"	is	one	of	the	25	sections	of
这	报告	在	"	健康	工作	在	这	民众	学校	"	是	一	的	这	-	部分	的

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ]

the	report	of	the	Educational	Survey	of	Cleveland	conducted	by	the	Survey
这	报告	的	这	教育	民意调查	的	克利夫兰	实施	经过	这	民意调查

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Committee	of	the	Cleveland	Foundation	in	1915	.
委员会	的	这	克利夫兰	基础	在	-	.

这份关于"公立学校的健康工作"的报告是克利夫兰基金会调查委员会于 1915 年进行的克利夫兰教育调查报告的 25 个章节之一。

['twenti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sekʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['seprət] ['mɔnəˌgræfs] .

Twenty	-	three	of	these	sections	will	be	published	as	separate	monographs	.
二十	-	三	的	这些	部分	将要	是	已发布	作为	分离	专著	.

其中二十三节将作为单独的专著出版。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['vɑːljəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz]

In	addition	there	will	be	a	larger	volume	giving	a	summary	of	the	findings
在	添加	那里	将要	是	一个	更大的	体积	给予	一个	概括	的	这	发现

[ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

and	recommendations	relating	to	the	regular	work	of	the	public	schools	,
和	建议	相关	到	这	常规的	工作	的	这	民众	学校	,

此外，还将出版一本篇幅更长的著作，总结与公立学校日常工作相关的调查结果和建议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪmələr] ['vɑːljəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sekʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

and	a	second	similar	volume	giving	the	summary	of	those	sections	relating
和	一个	第二	相似的	体积	给予	这	概括	的	那些	部分	相关

[tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	industrial	education	.
到	工业的	教育	.

还有第二卷类似的卷册，对与工业教育相关的章节进行了总结。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Copies	of	all	these	publications	may	be	obtained	from	the	Cleveland	Foundation	.
副本	的	全部	这些	出版物	可能	是	获得	从	这	克利夫兰	基础	.

所有这些出版物的副本均可从克利夫兰基金会获得。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsl]
They **may** **also** **be** **obtained** **from** **the** **Division** **of** **Education** **of** **the** **Russell**
他们 可能 还 是 获得 从 这 分配 的 教育 的 这 罗素
[seɪdʒ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Sage **Foundation** **,**
圣人 基础 ,

也可以从罗素·塞奇基金会教育部门获取这些信息。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] .
A **complete** **list** **will** **be** **found** **in** **the** **back** **of** **this** **volume** **,** **together** **with** **prices** **.**
一个 完全的 列表 将要 是 成立 在 这 后退 的 这 体积 , 一起 和 价格 .

本书末尾附有完整清单及价格。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
page
页

页

Forward5
Forward5
Forward5

前进5

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] Diagrams9
List **of** **Illustrations** **and** **Diagrams9**
列表 的 插图 和 Diagrams9

插图和图表列表9

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] Inspection11
The **Argument** **for** **Medical** **Inspection11**
这 争论 为了 医疗的 Inspection11

医疗检查的理由11

[helθ] [ænd; ənd] [skuːl] Progress13
Health **and** **School** **Progress13**
健康 和 学校 Progress13

健康与学校进步13

[igˌzæmi'neiʃənz][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] Defects14
Examinations **for** **Physical** **Defects14**
考试 为了 身体的 Defects14

身体缺陷检查14

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] Inspection16
Objections **to** **Medical** **Inspection16**
反对意见 到 医疗的 Inspection16

对医疗检查的异议16

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] Started18
How **the** **Work** **Started18**
如何 这 工作 Started18

这项工作是如何开始的18

[ðə; ði]['prez(ə)nt] System20

The	Present	System20
这	展示	System20

现行制度20

[ðə; ði] [skuːl] Nurse21

The	School	Nurse21
这	学校	Nurse21

校医21

['kliːvləndz] Dispensaries24

Cleveland's	Dispensaries24
克利夫兰的	Dispensaries24

克利夫兰的 Dispensaries24

['dent(ə)l] Clinics28

Dental	Clinics28
牙科	Clinics28

牙科诊所28

[aɪ] Clinics30

Eye	Clinics30
眼睛	Clinics30

眼科诊所30

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] Barbers32

Co	-	operation	of	College	for	Barbers32
合作	-	手术	的	大学	为了	Barbers32

理发师学院合作32

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] Staff32

The	Medical	Inspection	Staff32
这	医疗的	检查	Staff32

医疗检查人员32

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] Interests34

The	Plan	of	Concentrating	Interests34
这	计划	的	集中	Interests34

利益集中计划34

['juːnɪfɔːrm] Procedure37

Uniform	Procedure37
制服	Procedure37

统一程序37

Vaccination39

Vaccination39
Vaccination39

疫苗接种39

['fjuːtʃər] Development43

Future	Development43
未来	Development43

未来发展43

[ten] [taɪps] [ʌv; əv] [helθ] Work46

Ten	Types	of	Health	Work46
十	类型	的	健康	Work46

十种健康工作类型46

[helθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] Business48

Health	and	Education	and	Business48
健康	和	教育	和	Business48

健康、教育和商业48

Summary54

Summary54

Summary54

摘要54

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

facing	**page**
面向	页

对面页

[tiːm] [wɜːrk] [bɪ'twiːn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] ['kliːvlənd] .

Team	**work**	**between**	**physician**	**and**	**nurse**	**in**	**Cleveland**	**.**
团队	工作	之间	医生	和	护士	在	克利夫兰	.

克利夫兰的医生和护士之间的团队合作。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['toʊniːz]['tɒnsɪlz] [niːd] attention17

Tony's	**tonsils**	**need**	**attention17**
托尼的	扁桃体	需要	attention17

托尼的扁桃体需要治疗17

['iːðər] ['dɑːktər][ɔːr] [nɜːrs] ['vɪzɪts] ['evri] [skuːl] ['evri] day20

Either	**doctor**	**or**	**nurse**	**visits**	**every**	**school**	**every**	**day20**
任何一个	医生	或者	护士	访问	每一个	学校	每一个	day20

每天都有医生或护士到每所学校巡诊20

['kliːvləndz] [dɪ'spensəriːz] [ɑːr; ər] [wel] equipped25

Cleveland's	**dispensaries**	**are**	**well**	**equipped25**
克利夫兰的	药房	是	出色地	equipped25

克利夫兰的药房设备齐全25

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meərɪən, 'mæriən] [skuːl] ['dent(ə)l]['klɪnɪk][kɔːst][ə'baʊt] $70028

The	**equipment**	**of**	**the**	**Marion**	**School**	**dental**	**clinic**	**cost**	**about**	**$70028**
这	设备	的	这	玛丽昂	学校	牙科	诊所	成本	关于	$70028

马里恩学校牙科诊所的设备造价约为70028美元。

[ðə; ði] [aɪ] ['klɪnɪk][ɪz]['ædvərtaɪzd][baɪ][ɪts] ['lʌvɪŋ] friends31

The	**eye**	**clinic**	**is**	**advertised**	**by**	**its**	**loving**	**friends31**
这	眼睛	诊所	是	广告	经过	它是	爱	friends31

这家眼科诊所是由它的热心朋友们宣传的31

['væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɔdʒ] [skuːl] — - , - [mɔːr] [ɑːr; ər] unvaccinated39

Vaccinated	**children**	**at**	**Hodge**	**School**	**—**	**50**	**,**	**000**	**more**	**are**	**unvaccinated39**
已接种疫苗	孩子们	在	霍奇	学校	—	-	,	-	更多的	是	unvaccinated39

霍奇学校已接种疫苗的儿童人数——另有5万名儿童未接种疫苗[39]

['ʃaʊər] [bɑːðz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] section44

Shower	**baths**	**installed**	**in**	**an**	**old**	**building**	**in**	**a**	**crowded**	**section44**
淋浴	浴室	已安装	在	一个	老的	建筑	在	一个	挤	section44

在拥挤的街区一栋老建筑里安装了淋浴房44

['daiəgræmz]
DIAGRAMS
图表

图表

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sku:l] ['jɪrz]
Number of children given physical examinations each year for five school years
数字 的 孩子们 给定 身体的 考试 每个 年 为了 五 学校 年
[ænd; ənd] ['nʌmbər] [faʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] defects26
and number found to have physical defects26
和 数字 成立 到 有 身体的 defects26

连续五个学年，每年接受体检的儿童人数以及被发现有身体缺陷的儿童人数[26]

[pər] [sent] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fekts; dɪ'fekts] [kə'rektɪd] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sku:l] years36
Per cent of physical defects corrected each year for five school years36
每 中心 的 身体的 缺陷 已更正 每个 年 为了 五 学校 years36

五个学年中每年纠正身体缺陷的百分比36

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[helθ] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz]
HEALTH WORK IN THE PUBLIC SCHOOLS
健康 工作 在 这 民众 学校

公立学校的健康工作

['kli:vlənd] [im'plɔiz] - [fɪ'zɪʃnz] , [wʌn]['ɑ:kjəlɪst] ,
Cleveland employs 16 physicians , one oculist ,
克利夫兰 雇佣 - 医生 , 一 眼科医生 ,

克利夫兰市聘用了16名医生、1名眼科医生。

[ænd; ənd] - ['nɜ:rsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['tʃɪldrən] .
and 27 nurses to take charge of the health of her school children .
和 - 护士 到 拿 收费 的 这 健康 的 她 学校 孩子们 .

并聘请了 27 名护士负责她所在学校学生的健康。

[ðə; ði] ['sɪti] [s'pendz] $36 , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] ['sæləriz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
The city spends $36 , 000 a year on salaries and supplies for these people .
这 城市 花费 $36 , - 一个 年 在 薪资 和 补给品 为了 这些 人们 .

该市每年花费 36,000 美元用于支付这些人的工资和物资。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [sku:l] [dɪ'spensəri:z] [ænd; ənd][k'lɪnɪks] .
There are 86 school dispensaries and clinics .
那里 是 - 学校 药房 和 诊所 .

共有 86 所学校的医务室和诊所。

['kli:vlənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['hevi] [ɪn'vestmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][faindz][ˌaɪ 'ti:] [peɪz] .
Cleveland is making this heavy investment because she finds it pays .
克利夫兰 是 制作 这 重的 投资 因为 她 发现 它 支付 .

克利夫兰之所以进行这项巨额投资，是因为她发现这样做是值得的。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]
The Argument for Medical Inspection
这 争论 为了 医疗的 检查

医疗检查的理由

['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Medical	inspection	is	an	extension	of	the	activities	of	the	school	in	which	the
医疗的	检查	是	一个	扩大	的	这	活动	的	这	学校	在	哪个	这

['edʒukeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪn][hændz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

educator	and	the	physician	join	hands	to	insure	for	each	child	such	conditions
教育者	和	这	医生	加入	双手	到	保证	为了	每个	孩子	这样的	状况

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][æz; əz] [wɪl] [best][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

of	health	and	vitality	as	will	best	enable	him	to	take	full	advantage	of
的	健康	和	活力	作为	将要	最好的	使能够	他	到	拿	满的	优势	的

[ðə; ði] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

the	free	education	offered	by	the	state	.
这	自由的	教育	提供	经过	这	状态	.

体检是学校活动的延伸，教育者和医生携手合作，确保每个孩子拥有最佳的健康和活力条件，以便他们能够充分利用国家提供的免费教育。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] ['betər] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] , ['seɪfgɑːrd] [ðem; ðəm]

Its	object	is	to	better	health	conditions	among	school	children	,	safeguard	them
它是	目的	是	到	更好的	健康	状况	之中	学校	孩子们	,	保障	他们

[frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,

from	disease	,
从	疾病	,

其宗旨是改善学龄儿童的健康状况，保护他们免受疾病侵害。

[ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm] ['hɛlθiːɝ] , ['hæpiːɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] .

and	render	them	healthier	,	happier	,	and	more	vigorous	.
和	使成为	他们	更健康	,	更快乐	,	和	更多的	蓬勃	.

使他们更健康、更快乐、更有活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	founded	upon	a	recognition	of	the
它	是	创立	之上	一个	认出	的	这

它建立在对以下方面的认识之上：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

intimate	relationship	between	the	physical	and	mental	conditions	of	the	children	,
亲密的	关系	之间	这	身体的	和	精神的	状况	的	这	孩子们	,

儿童身心状况之间的密切关系

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	the	consequent	dependence	of	education	on	health	conditions	.
和	这	后果	依赖性	的	教育	在	健康	状况	.

以及由此导致的教育对健康状况的依赖。

[ɪn] ['kliːvlənd] ,

In	Cleveland	,
在	克利夫兰	,

在克利夫兰，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['rekəgnaɪzd] [waɪl] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [stɪl]

the	value	of	medical	inspection	was	recognized	while	the	movement	was	still
这	价值	的	医疗的	检查	曾是	认可	尽管	这	移动	曾是	仍然

[ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ɪn] [ə'merɪkə] .

in	its	infancy	in	America	.
在	它是	婴儿期	在	美国	.

在美国，当医疗检查运动还处于萌芽阶段时，人们就认识到了医疗检查的价值。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,
Here , as elsewhere ,
这里 , 作为 别处 ,

这里和其他地方一样，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
this sudden recognition of the imperative necessity for safeguarding the physical
这 突然 认出 的 这 至关重要的 必要性 为了 保障 这 身体的
['welfer] [ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
welfare of school children grew out of the discovery that compulsory education
福利 的 学校 孩子们 生长 出去 的 这 发现 那 强制性的 教育
['ʌndər] ['mɑ:dərn] ['sɪti] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ment] [kəm'pʌlsəri] [dɪ'zi:z] .
under modern city conditions meant compulsory disease .
在下面 现代的 城市 状况 意思是 强制性的 疾病 .

人们突然认识到保障学龄儿童身体健康的迫切必要性，源于这样一种发现：在现代城市条件下实行义务教育意味着必然患病。

[ðə; ði] [steɪt] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [prə'tekʃn] , [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən]
The state , to provide for its own protection , has decreed that all children
这 状态 , 到 提供 为了 它是 自己的 保护 , 有 颁布 那 全部 孩子们
[mʌst; məst] [ə'tend] [sku:l] ,
must attend school ,
必须 出席 学校 ,

为了保护自身安全，国家颁布法令，规定所有儿童必须上学。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv]
and has put in motion the all - powerful but indiscriminating agency of
和 有 放 在 运动 这 全部 - 强大的 但 不加区分的 机构 的
[kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
compulsory education ,
强制性的 教育 ,

并启动了权力强大但又不加区分的义务教育制度。

[wɪtʃ] ['gæðərz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ,
which gathers in the rich and the poor , the bright and the dull ,
哪个 聚集 在 这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 明亮的 和 这 乏味的 ,

它汇聚了富人和穷人，聪明人和愚钝人，

[ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] .
the healthy and the sick .
这 健康 和 这 生病的 .

健康人和病人。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [saʊnd] [maɪndz] .
The object was to insure that these children should have sound minds .
这 目的 曾是 到 保证 那 这些 孩子们 应该 有 声音 思想 .

目的是为了确保这些孩子拥有健全的心智。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌn'saʊnd]
One of the unforeseen results was to insure that they should have unsound
一 的 这 意外 结果 曾是 到 保证 那 他们 应该 有 不健全
['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

其中一个意想不到的结果是，他们的身体变得不健康。

['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Medical inspection is the device created to remedy this condition .
医疗的 检查 是 这 设备 创建 到 补救 这 状况 .

医疗检查是为解决这种情况而设立的机制。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][ɪz] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kjʊr] .

Its	object	is	prevention	and	cure	.
它是	目的	是	预防	和	治愈	.

其目的是预防和治疗。

['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn]

Ever	since	its	establishment	the	good	results	of	medical	inspection	have	been
曾经	自从	它是	建立	这	好的	结果	的	医疗的	检查	有	到过

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

自成立以来，体检的良好效果已显而易见。

[,epi'demiks][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ɔ:r] [ə'vɔɪdɪd] .

Epidemics	have	been	checked	or	avoided	.
流行病	有	到过	已检查	或者	避免	.

疫情已得到控制或避免。

[ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Improvements	have	been	noted	in	the	cleanliness	and	neatness	of	the	children
改进	有	到过	著名的	在	这	清洁	和	整洁	的	这	孩子们

.

:

.

儿童的清洁卫生状况有所改善。

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['perənts]

Teachers	and	parents
教师	和	父母

教师和家长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

have	come	to	know	that	under	the	new	system	it	is	safe	for	children	to
有	来	到	知道	那	在下面	这	新的	系统	它	是	安全的	为了	孩子们	到

[kən'tɪnju:] [ɪn] [sku:l] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['θretnd] [ɔ:r]['æktʃuəl][ˌepɪ'demɪk] .

continue	in	school	in	times	of	threatened	or	actual	epidemic	.
继续	在	学校	在	时代	的	威胁	或者	实际的	流行性	.

已经了解到，在新制度下，即使在疫情威胁或实际发生时，孩子们也可以安全地继续上学。

[helθ] [ænd; ənd] [sku:l] ['prɑ:gres]

Health	and	School	Progress
健康	和	学校	进步

健康与学校进步

[bʌt; bət]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][kən'faɪn][ɪt'self][tu:; tə] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] .

But	medical	inspection	does	not	confine	itself	to	dealing	with	contagious	disease	.
但	医疗的	检查	做	不是	局限	本身	到	处理	和	传染性	疾病	.

但医学检查并不局限于处理传染病。

[ɪts][eɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪn'voʊkt][tu:; tə][help][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ɪz] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ['stʌdiz] .

Its	aid	has	been	invoked	to	help	the	child	who	is	backward	in	his	school	studies	.
它是	援助	有	到过	调用	到	帮助	这	孩子	WHO	是	落后	在	他的	学校	研究	.

它被请求帮助帮助学习成绩落后的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	recent	extensions	in	the	length	of	the	school	term	and	the
和	这	最近的	扩展	在	这	长度	的	这	学校	学期	和	这

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

increase	in	the	number	of	years	of	schooling	demanded	of	the	child	,
增加	在	这	数字	的	年	的	学校教育	要求	的	这	孩子	,

随着学期延长和儿童受教育年限的增加，

[hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns][ɪn][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd] .

has	come	a	great	advance	in	the	standards	of	the	work	required	.
有	来	一个	伟大的	进步	在	这	标准	的	这	工作	必需的	.

工作标准已经取得了巨大进步。

[wen] [ðə; ði]['stændərdz][wɜːr; wər][loʊ] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

When	the	standards	were	low	,	the	work	was	not	beyond	the	capacity	of
什么时候	这	标准	是	低的	,	这	工作	曾是	不是	超过	这	容量	的

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wikər] ['tʃɪldrən] ;

even	the	weaker	children	;
甚至	这	较弱	孩子们	;

当标准很低的时候，即使是能力较弱的孩子也能完成这项工作；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kloʊz] ['greɪdɪŋ] , [fʊlər] ['kɔːrsɪz] , ['haɪər] ['stændərdz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [mɔːr]

but	with	close	grading	,	fuller	courses	,	higher	standards	,	and	constantly	more
但	和	关闭	等级	,	更丰满	课程	,	更高	标准	,	和	不断地	更多的

[ɪn'sɪstənt] [dɪ'mændz][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənt] ,

insistent	demands	for	intellectual	attainment	,
坚持	需求	为了	知识分子	素养	,

但是，评分标准更加严格，课程内容更加丰富，标准更高，对智力成就的要求也越来越高。

[kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

conditions	have	changed	.
状况	有	已更改	.

情况已经改变。

['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæsɪz] .

Pupils	have	been	unable	to	keep	up	with	their	classes	.
学生	有	到过	无法	到	保持	向上	和	他们的	课程	.

学生们已经跟不上课程进度了。

[ðə; ði][tɜːrmz] " ['bækwərd] , "

The	terms	"	backward	,	"
这	条款	"	落后	,	"

“向后”这个词

" [rɪ'tɑːrdɪd] , " [ænd; ənd] " [ɪk'sepʃən(ə)l] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

"	retarded	,	"	and	"	exceptional	,	"	as	applied	to	school	children	,
"	弱智	,	"	和	"	非凡的	,	"	作为	应用	到	学校	孩子们	,

“智力低下”和“特殊”这两个词用于形容学龄儿童时，

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv]['edʒʊkeɪtəz] .

have	been	added	to	the	vocabularies	of	educators	.
有	到过	额外	到	这	词汇	的	教育工作者	.

已添加到教育工作者的词汇表中。

[sku:l] [men] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][dræg] - [net][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

School	men	discovered	that	the	drag	-	net	of	compulsory	education	was	bringing
学校	男人	发现	那	这	拖	-	网	的	强制性的	教育	曾是	带来

['ɪntu:] [sku:l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

into	school	hundreds	of	children	who	were	unable	to	keep	step	with	their
进入	学校	数百	的	孩子们	WHO	是	无法	到	保持	步	和	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

教育工作者发现，义务教育的广泛实施导致数百名无法跟上同伴步伐的孩子被带入学校。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs]

and	because	this
和	因为	这

正因为如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['sɪstəm] ,

interfered	with	the	orderly	administration	of	the	school	system	,
干扰	和	这	秩序	行政	的	这	学校	系统	,

干扰了学校系统的正常管理，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bækwərd] .

they	began	to	ask	why	the	children	were	backward	.
他们	开始	到	问	为什么	这	孩子们	是	落后	.

他们开始询问为什么孩子们的思维方式比较落后。

[ðə; ði] [sku:l] [fɪ'zɪʃnz] [helpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] ['hʌndrədz]

The	school	physicians	helped	to	find	the	answer	when	they	showed	that	hundreds
这	学校	医生	帮助	到	寻找	这	回答	什么时候	他们	显示	那	数百

[ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bækwərd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [rɪ'mu:vəbl] ['fɪzɪk(ə)l]

of	these	children	were	backward	simply	because	of	removable	physical
的	这些	孩子们	是	落后	简单地	因为	的	可拆卸的	身体的

['di:fekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

学校医生们帮助找到了答案，他们发现数百名儿童发育迟缓仅仅是因为可治愈的身体缺陷。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [greɪt] ['fɔ:rwərd] [step] ,

And	then	came	the	next	great	forward	step	,
和	然后	来了	这	下一个	伟大的	向前	步	,

然后，又向前迈出了一大步。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʌlədz] [θru:] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l]

the	realization	that	children	are	not	dullards	through	the	will	of	an	inscrutable
这	实现	那	孩子们	是	不是	笨蛋	通过	这	将要	的	一个	难以捉摸

['prɑ:vɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

意识到孩子们并非愚钝之辈，这是冥冥之中不可测度的天意使然。

[bʌt; bət] ['ræðər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

but	rather	through	the	law	of	cause	and	effect	.
但	相当	通过	这	法律	的	原因	和	影响	.

而是通过因果规律来实现的。

[ig,zæmi'neiʃənz] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fekts; dɪ'fekts]

Examinations	**for**	**Physical**	**Defects**
考试	为了	身体的	缺陷

身体缺陷检查

[ðɪs] [led][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]

This	**led**	**to**	**an**	**extension**	**of**	**the**	**scope**	**of**	**medical**	**inspection**	**to**	**include**	**the**
这	引领	到	一个	扩大	的	这	范围	的	医疗的	检查	到	包括	这

['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [ɔ:r]

physical	**examination**	**of**	**school**	**children**	**with**	**the**	**aim**	**of**	**discovering**	**whether**	**or**
身体的	考试	的	学校	孩子们	和	这	目的	的	发现	无论	或者

[nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['di:fekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wʊd] ['hændikæp][ðer; ðər]

not	**they**	**were**	**suffering**	**from**	**such**	**defects**	**as**	**would**	**handicap**	**their**
不是	他们	是	痛苦	从	这样的	缺陷	作为	会	让分	他们的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

educational	**progress**	**and**	**prevent**	**them**	**from**	**receiving**	**the**	**full**	**benefit**	**of**
教育	进步	和	防止	他们	从	接收	这	满的	益处	的

[ðə; ði] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

the	**free**	**education**	**furnished**	**by**	**the**	**state**	**.**
这	自由的	教育	提供	经过	这	状态	.

这导致医疗检查的范围扩大到包括对学龄儿童进行体格检查，目的是发现他们是否患有会阻碍其学习进步并阻止他们充分受益于国家提供的免费教育的缺陷。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	**work**	**was**	**in**	**its**	**infancy**	**five**	**years**	**ago**	**,**
这	工作	曾是	在	它是	婴儿期	五	年	前	,

这项工作五年前还处于起步阶段。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['kli:vlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

but	**today**	**Cleveland**	**has**	**a**	**thorough**	**and**	**comprehensive**	**system**	**of**	**physical**
但	今天	克利夫兰	有	一个	彻底	和	综合的	系统	的	身体的

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

examination	**of**	**its**	**school**	**children**	**.**
考试	的	它是	学校	孩子们	.

但如今克利夫兰已经建立了一套完善的学龄儿童体检体系。

[sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hu:] , [θru:] [dɪ'fektɪv] ['aɪsaɪt] ,

Surprising	**numbers**	**of**	**children**	**have**	**been**	**found**	**who**	**,**	**through**	**defective**	**eyesight**	**,**
奇怪	数字	的	孩子们	有	到过	成立	WHO	,	通过	有缺陷的	视力	,

令人惊讶的是，有相当数量的儿童因视力缺陷而出现视力障碍。

[hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['hændikæpt] [ɪn][ðer; ðər] [sku:l] [wɜ:rk] .

have	**been**	**seriously**	**handicapped**	**in**	**their**	**school**	**work**	**.**
有	到过	严重地	残疾人	在	他们的	学校	工作	.

他们的学业受到了严重影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['meni] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'fektɪv] ['hɪrɪŋ] .

Many	**are**	**found**	**to**	**have**	**defective**	**hearing**	**.**
许多	是	成立	到	有	有缺陷的	听力	.

许多人被发现有听力缺陷。

['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [ʌn'rekəgnaɪzd]
Other conditions are found which have a great and formerly unrecognized
其他 状况 是 成立 哪个 有 一个 伟大的 和 以前 未被识别的
['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['welfer] ,
influence on the welfare ,
影响 在 这 福利 ,

还发现了一些其他因素，这些因素对福利有着巨大且以前未被认识到的影响。

['hæpinəs] , [ænd; ənd]['ment(ə)l]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
happiness , and mental vigor of the child .
幸福 , 和 精神的 活力 的 这 孩子 .

孩子的幸福感和精神活力。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['ædənɔɪdz][ænd; ənd]
Attention has been directed to the real significance of adenoids and
注意力 有 到过 指导 到 这 真实的 意义 的 腺样体 和
[ɪn'lɑ:rdʒd] ['tɒnsɪlz] ,
enlarged tonsils ,
放大 扁桃体 ,

人们开始关注腺样体肥大和扁桃体肿大的真正意义。

[ʌv; əv]['swoʊlən][glændz][ænd; ənd] ['keriəs] [ti:θ] .
of swollen glands and carious teeth .
的 肿 腺体 和 龋齿 牙齿 .

淋巴结肿大和龋齿。

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['perənts] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l]
Teachers and parents have come to realize that the problem of the pupil
教师 和 父母 有 来 到 意识到 那 这 问题 的 这 瞳孔
[wɪð; wɪθ] [dɪ'fektɪv] ['aɪsaɪt] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz]
with defective eyesight may be quite as important to the community as
和 有缺陷的 视力 可能 是 相当 作为 重要的 到 这 社区 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] .
that of the pupil who has some contagious disease .
那 的 这 瞳孔 WHO 有 一些 传染性 疾病 .

教师和家长们逐渐意识到，视力有缺陷的学生的问题对社区的重要性，可能与患有传染病的学生的问题一样重要。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [wer] ['fɪzɪk(ə)l]
If a child who is unable to see distinctly is placed in a school where physical
如果 一个 孩子 WHO 是 无法 到 看 明显地 是 放置 在 一个 学校 在哪里 身体的
['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] ,
defects are unrecognized and disregarded ,
缺陷 是 未被识别的 和 被忽视 ,

如果一个视力障碍的孩子被安排到一所不承认或忽视身体缺陷的学校，

['hedeikiz] , ['aɪˌstreɪn] , [ænd; ənd] ['feɪljər] ['fɑ:loʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] ['stʌdi] .
headaches , eyestrain , and failure follow all his efforts at study .
头痛 , 眼睛疲劳 , 和 失败 跟随 全部 他的 努力 在 学习 .

他学习上的所有努力都伴随着头痛、眼睛疲劳和学习失败。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ænd; ənd] [tʃɑ:ts] ;
He cannot see the blackboards and charts ;
他 不能 看 这 黑板 和 图表 ;

他看不见黑板和图表；

['prɪntɪd] [bʊks] [ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɔ:r][ɑ:r; ər] [si:n] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [blɜ:rd]
printed books are indistinct or are seen only with much effort , everything is blurred
打印 图书 是 模糊 或者 是 已见 仅有的 和 很多 努力 , 一切 是 模糊
.
:
.

印刷书籍模糊不清，或者需要费很大力气才能看清，一切都很模糊。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

Neither	he	nor	his	teacher	knows	what	is	the	matter	,
两者都不	他	也不	他的	老师	知道	什么	是	这	事情	,

他和他的老师都不知道出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

but	he	soon	finds	it	impossible	to	keep	pace	with	his	companions	,
但	他	很快	发现	它	不可能的	到	保持	步伐	和	他的	同伴	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他很快发现自己无法跟上同伴们的步伐，而且，

[bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [fɔːlz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [reɪs] .

becoming	discouraged	,	he	falls	behind	in	the	unequal	race	.
成为	灰心	,	他	瀑布	在后面	在	这	不等	种族	.

他因此感到灰心丧气，在这场不公平的竞争中落后了。

[ɪn][noʊ] ['betər] [plaɪt] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'lɑːrdʒd] ['tɒnsɪlz][ænd; ənd]['ædənɔɪdz] ,

In	no	better	plight	is	the	child	suffering	from	enlarged	tonsils	and	adenoids	,
在	不	更好的	困境	是	这	孩子	痛苦	从	放大	扁桃体	和	腺样体	,

患有扁桃体和腺样体肥大的儿童处境也好不到哪里去。

[wɪtʃ] [prɪ'vent] ['prɑːpər]['neɪz(ə)l] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

which	prevent	proper	nasal	breathing	and	compel	him	to	keep	his	mouth
哪个	防止	恰当的	鼻腔	呼吸	和	迫使	他	到	保持	他的	嘴

['oʊpən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] .

open	in	order	to	breathe	.
打开	在	命令	到	呼吸	.

这导致他无法正常进行鼻呼吸，被迫张着嘴呼吸。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪz] ['defnəs] .

Perhaps	one	of	his	troubles	is	deafness	.
也许	一	的	他的	麻烦	是	耳聋	.

或许他的一大烦恼是耳聋。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [kən'sɪdərd] ['stuːpɪd] .

He	is	soon	considered	stupid	.
他	是	很快	经过考虑的	愚蠢的	.

他很快就被认为很愚蠢。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['prɑːgres] [ɪn] [skuːl] .

This	impression	is	strengthened	by	his	poor	progress	in	school	.
这	印象	是	加强	经过	他的	贫穷的	进步	在	学校	.

他在学校表现不佳，更加深了这种印象。

[θruː] [noʊ] [fɔːlt]

Through	no	fault
通过	不	过错

非因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

of	his	own	he	is	doomed	to	failure	.
的	他的	自己的	他	是	注定失败	到	失败	.

他注定会失败。

[hiː; hi] [niˈglekts] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [heɪts] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [liːvz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd]

He	neglects	his	studies	,	hates	his	school	,	leaves	long	before	he	has	completed
他	疏忽	他的	研究	,	讨厌	他的	学校	,	树叶	长的	前	他	有	完全的

[ðə; ði] [kɔːrs] ,

the	course	,
这	课程	,

他荒废学业，厌恶学校，在完成学业之前很久就辍学了。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] [laɪf] .

and	is	well	started	on	the	road	to	an	inefficient	and	despondent	life	.
和	是	出色地	开始	在	这	路	到	一个	效率低下	和	沮丧的	生活	.

这样一来，他便已走上了一条效率低下、意志消沉的道路。

[ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [trʌst] .

Public	schools	are	a	public	trust	.
民众	学校	是	一个	民众	相信	.

公立学校是公共信托。

[wen] [ðə; ði]['perənt] [diˈlivəz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðer; ðər] [ker] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst]

When	the	parent	delivers	his	child	to	their	care	he	has	a	right	to	insist
什么时候	这	父母	交付	他的	孩子	到	他们的	关心	他	有	一个	正确的	到	坚持

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʌndər][ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [əˈθɔːrətiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf]

that	the	child	under	the	supervision	of	the	school	authorities	shall	be	safe
那	这	孩子	在下面	这	监督	的	这	学校	当局	将	是	安全的

[frʌm; frəm][hɑːrm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd]

from	harm	and	shall	be	handed	back	to	him	in	at	least	as	good
从	伤害	和	将	是	递交	后退	到	他	在	在	至少	作为	好的

[kənˈdɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] [skuːl] .

condition	as	when	it	entered	school	.
状况	作为	什么时候	它	进入	学校	.

家长将孩子交给学校照顾时，有权要求学校当局监督下的孩子免受伤害，并且至少在交还给家长时，孩子的状态要和入学时一样好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['perənt] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Even	if	the	parent	does	not	insist	upon	it	,
甚至	如果	这	父母	做	不是	坚持	之上	它	,

即使父母没有坚持，

[ðə; ði][tʃaɪld][hɪmˈself][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] [prəˈtekʃn] .

the	child	himself	has	a	right	to	claim	protection	.
这	孩子	他自己	有	一个	正确的	到	宣称	保护	.

儿童本人有权要求保护。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ][kleɪm][əˈpɑːn][ðə; ði]

The	child	has	a	claim	upon	the	state	and	the	state	a	claim	upon	the
这	孩子	有	一个	宣称	之上	这	状态	和	这	状态	一个	宣称	之上	这

[tʃaɪld] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

child	which	demands	recognition	.
孩子	哪个	需求	认出	.

儿童对国家有权利，国家对儿童也有权利，这种权利需要得到承认。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [helθ] [ɪz] ['juːsləs] .

Education	without	health	is	useless	.
教育	没有	健康	是	无用	.

没有健康的教育毫无用处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	would	be	better	to	sacrifice	the	education	if	,	in	order	to	attain	it	,
它	会	是	更好的	到	牺牲	这	教育	如果	,	在	命令	到	达到	它	,

如果为了获得教育而牺牲教育，那也是值得的。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪs] .

the	child	must	lay	down	his	good	health	as	a	price	.
这	孩子	必须	躺	向下	他的	好的	健康	作为	一个	价格	.

孩子必须以自己的健康为代价。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɪz] [bɪlt]

Education	must	comprehend	the	whole	man	and	the	whole	man	is	built
教育	必须	理解	这	所有的	男人	和	这	所有的	男人	是	建造

[ˌfʌndə'mentəli] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['fɪzɪkli] .

fundamentally	on	what	he	is	physically	.
从根本上	在	什么	他	是	身体	.

教育必须了解人的整体，而人的整体则从根本上取决于他的生理状况。

[əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Objections	to	Medical	Inspection
反对意见	到	医疗的	检查

对医疗检查的异议

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][pər'mɪt][ɔ:r][rɪ'kwaɪər]['medɪk(ə)l]

The	objection	that	the	school	has	no	right	to	permit	or	require	medical
这	异议	那	这	学校	有	不	正确的	到	允许	或者	要求	医疗的

[ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [kloʊz]['skru:təni][ɔ:r]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] .

inspection	of	the	children	will	not	bear	close	scrutiny	or	logical	analysis	.
检查	的	这	孩子们	将要	不是	熊	关闭	审查	或者	逻辑	分析	.

认为学校无权允许或要求对儿童进行医疗检查的反对意见经不起仔细审查或逻辑分析。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kəm'pel] [ə'tendəns] [æt; ət] [sku:l] [hæz; həz][ðə; ði]

The	authority	which	has	the	right	to	compel	attendance	at	school	has	the
这	权威	哪个	有	这	正确的	到	迫使	出席	在	学校	有	这

['ædɪd] ['du:ti]

added	duty
额外	责任

有权强制学生上学的机构还负有额外的义务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ðer; ðər] .

of	insisting	that	no	harm	shall	come	to	those	who	go	there	.
的	坚持	那	不	伤害	将	来	到	那些	WHO	去	那里	.

坚持认为去那里的人不会受到伤害。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [sku:l] [ə'tendəns] [ɪz]['deɪndʒərəs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	exercise	of	the	power	to	enforce	school	attendance	is	dangerous	if	it	is
这	锻炼	的	这	力量	到	执行	学校	出席	是	危险的	如果	它	是

[nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]

not	accompanied	by	an	appreciation	of	the	duty	of	seeing	to	it	that	the
不是	伴随	经过	一个	欣赏	的	这	责任	的	看到	到	它	那	这

[ə'semblɪŋ] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['detrɪmənt] .

assembling	of	pupils	brings	to	the	individual	no	physical	detriment	.
组装	的	学生	带来	到	这	个人	不	身体的	损害	.

如果行使强制学生上学的权力时，没有意识到确保学生聚集不会对个人造成任何身体上的损害的责任，那么这种权力的行使就是危险的。

['toʊni:z]['tɒnsɪlz] [ni:d] [ə'tenʃ(ə)n] .

Tony's	tonsils	need	attention	.
托尼的	扁桃体	需要	注意力	.

托尼的扁桃体需要治疗。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːlz] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

Nor	are	the	schools	,	in	assuming	the	medical	oversight	of	the	pupils	,
也不	是	这	学校	,	在	假设	这	医疗的	监督	的	这	学生	,

学校在承担学生医疗监督责任时，也并非如此。

['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['praɪvət] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

trespassing	upon	the	domain	of	private	rights	and	initiative	.
擅闯私人领地	之上	这	领域	的	私人的	权利	和	倡议	.

侵犯私人权利和自主权领域。

['ʌndər]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Under	medical	inspection	,
在下面	医疗的	检查	,

在体检下，

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['perənt][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

what	is	done	for	the	parent	is	to	tell	him	of	the	needs	of	his	child	,
什么	是	完毕	为了	这	父母	是	到	告诉	他	的	这	需求	的	他的	孩子	,

为家长所做的就是告诉他孩子的需求。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

of	which	he	might	otherwise	have	been	in	ignorance	.
的	哪个	他	可能	否则	有	到过	在	无知	.

否则他可能对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['perənt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [niːdz] .

It	leaves	to	the	parent	the	duty	of	meeting	those	needs	.
它	树叶	到	这	父母	这	责任	的	会议	那些	需求	.

这样一来，满足这些需求的责任就落到了父母身上。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

It	leaves	him	with	a	larger	responsibility	than	before	.
它	树叶	他	和	一个	更大的	责任	比	前	.

这让他肩负起比以前更大的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

It	is	difficult	to	find	a	logical	basis	for	the	argument	that	the	school
它	是	难的	到	寻找	一个	逻辑	基础	为了	这	争论	那	这	学校

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld]

has	not	the	right	to	inform	the	parents	of	defects	present	in	the	child
有	不是	这	正确的	到	通知	这	父母	的	缺陷	展示	在	这	孩子

,

,

,

很难找到逻辑依据来支持"学校无权告知家长孩子存在的缺陷"这种论点。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'miːdiəl] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	to	advise	as	to	remedial	measures	which	should	be	taken	to	remove
和	到	建议	作为	到	补救	措施	哪个	应该	是	已采取	到	消除

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并就应采取哪些补救措施来清除它们提出建议。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]

The	justification	of	the	state	in	assuming	the	function	of	education	and	in
这	理由	的	这	状态	在	假设	这	功能	的	教育	和	在

['meɪkɪŋ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

making	that	education	compulsory	is	to	insure	its	own	preservation	and	efficiency	.
制作	那	教育	强制性的	是	到	保证	它是	自己的	保存	和	效率	.

国家承担教育职能并实行义务教育的理由是为了确保自身的存续和效率。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Whether **or** **not** **it** **is** **successful** **will** **depend** **on** **the** **degree** **to** **which** **its** **individual**
无论 或者 不是 它 是 成功的 将要 依赖 在 这 程度 到 哪个 它是 个人
['membər] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɑːdərn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
members **are** **spiritually** **prepared** **for** **modern** **co** **-** **operation** **.**
成员 是 精神层面 准备 为了 现代的 合作 - 手术 .

它能否成功，取决于其成员在精神上为现代合作做好了多少准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] ,
But **the** **well** **-** **being** **of** **a** **state** **is** **as** **much** **dependent** **upon** **the** **strength** **,**
但 这 出色地 - 存在 的 一个 状态 是 作为 很多 依赖 之上 这 力量 ,

但是，一个国家的福祉在很大程度上取决于其实力，

[helθ] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn]
health **,** **and** **productive** **capacity** **of** **its** **members** **as** **it** **is** **upon**
健康 , 和 生产力 容量 的 它是 成员 作为 它 是 之上

其成员的健康和生产能力取决于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
their **knowledge** **and** **intelligence** **.**
他们的 知识 和 智力 .

他们的知识和智慧。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] [steɪt] ,
In **order** **that** **it** **may** **insure** **the** **efficiency** **of** **its** **citizens** **,** **the** **state** **,**
在 命令 那 它 可能 保证 这 效率 的 它是 公民 , 这 状态 ,

为了确保公民的效率，国家

[θruː] [ɪts] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [en'æktmənts] ,
through **its** **compulsory** **education** **enactments** **,**
通过 它是 强制性的 教育 法令 ,

通过其义务教育法令，

[rɪ'kwaɪrz] [ɪts] [juːθ] [tuː; tə] [pər'suː] ['sɜːrt(ə)n] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] ['nesəseri]
requires **its** **youth** **to** **pursue** **certain** **studies** **which** **experience** **has** **proved** **necessary**
需要 它是 青年 到 追求 肯定 研究 哪个 经验 有 已证实 必要的
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
to **secure** **that** **efficiency** **.**
到 安全的 那 效率 .

它要求其青年学习某些课程，而经验证明，这些课程对于确保效率是必要的。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [haʊ'evər] , [rests] [nɑːt][ə'loʊn][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Individual **efficiency** **,** **however** **,** **rests** **not** **alone** **on** **education** **or** **intelligence** **,**
个人 效率 , 然而 , 休息 不是 独自的 在 教育 或者 智力 ,

然而，个人效率并非仅仅取决于教育或智力，

[bʌt; bət][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] .
but **is** **equally** **dependent** **on** **physical** **health** **and** **vigor** **.**
但 是 同样地 依赖 在 身体的 健康 和 活力 .

但也同样取决于身体健康和活力。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [meɪk] ['mændətɔːri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Hence **,** **if** **the** **state** **may** **make** **mandatory** **training** **in** **intelligence** **,**
因此 , 如果 这 状态 可能 制作 强制的 训练 在 智力 ,

因此，如果国家可以强制要求进行情报培训，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kə'mænd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] ['saʊndnəs] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .

it	may	also	command	training	to	secure	physical	soundness	and	capacity	.
它	可能	还	命令	训练	到	安全的	身体的	健全性	和	容量	.

它还可能要求进行训练，以确保身体健康和能力。

[helθ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Health	is	the	foundation	on	which	rests	the	happiness	of	a	people	and	the
健康	是	这	基础	在	哪个	休息	这	幸福	的	一个	人们	和	这

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

power	of	a	nation	.
力量	的	一个	国家	.

健康是人民幸福和国家强大的基础。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] ['stɑːrtɪd]

How	the	Work	Started
如何	这	工作	开始

这项工作是如何开始的

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['kliːvlənd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dʒəʊnz] - [rɪ'pɔːrt]

The	first	work	of	this	kind	in	Cleveland	is	described	in	Superintendent	Jones	'	report
这	第一的	工作	的	这	种类	在	克利夫兰	是	描述	在	校长	琼斯	-	报告

[fɔːr; fər] - .

for	1900	.
为了	-	.

克利夫兰第一项此类工程在琼斯督学 1900 年的报告中有所描述。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [skuːlz] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n]

In	that	year	the	schools	became	greatly	interested	in	the	question	of	defective	vision
在	那	年	这	学校	成为	非常	感兴趣的	在	这	问题	的	有缺陷的	想象

.

:

.

那一年，学校对视力缺陷问题产生了浓厚的兴趣。

[tests] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['dɪfrənt] [greɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['oʊvər][ˌtuː'tuː] ,

Tests	were	made	by	teachers	in	different	grades	,	and	as	a	result	over	2	,
测试	是	制成	经过	教师	在	不同的	成绩	,	和	作为	一个	结果	超过	2	,

测试由不同年级的老师进行，结果超过2,000次。

- ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['triːtmənt] .

000	children	were	given	treatment	.
-	孩子们	是	给定	治疗	.

000名儿童接受了治疗。

[ɪn] - , [æn; ən] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

In	1906	,	an	agreement	was	reached	with	the	Board	of	Health	,
在	-	,	一个	协议	曾是	达到	和	这	木板	的	健康	,

1906年，与卫生委员会达成了一项协议，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['ɔːltərnət] [deɪ] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn'spektər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

so	that	each	alternate	day	a	health	inspector	communicated	with	the	principal	of
所以	那	每个	备用	天	一个	健康	检查员	沟通	和	这	主要的	的

['evri] [skuːl] .

every	school	.
每一个	学校	.

因此，每隔一天，一名卫生检查员会与每所学校的校长进行沟通。

['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]
Teachers were warned to be on the alert for symptoms of illness , and
教师 是 警告 到 是 在 这 警报 为了 症状 的 疾病 , 和
['tʃɪldrən]
children
孩子们

教师们被告知要警惕疾病症状，孩子们也一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] , ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔ:f] , ['skɑ:rlət]['fi:vər] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['kɑ:mən]
showing signs of measles , whooping cough , scarlet fever , or other common
显示 标志 的 麻疹 , 欢呼 咳嗽 , 猩红 发烧 , 或者 其他 常见的
[dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
diseases of childhood ,
疾病 的 童年 ,

出现麻疹、百日咳、猩红热或其他常见儿童疾病的症状，

[wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
were reported to the principal , and through her to the Board of
是 据报道 到 这 主要的 , 和 通过 她 到 这 木板 的
[helθ] .
Health .
健康 .

已向校长报告，并通过校长报告给卫生局。

[kən'teɪdʒəs] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [sku:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪ'tektɪd] ,
Contagious cases were excluded from school as soon as detected ,
传染性 案例 是 排除 从 学校 作为 很快 作为 检测到 ,

一旦发现传染病例，学校立即将其隔离。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [kæm'peɪn] ['stɑ:rtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and a systematic campaign started against the waves of disease which were
和 一个 系统 活动 开始 反对 这 波浪 的 疾病 哪个 是
['swi:pɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [θru:] [ðə; ði] [sku:lz] .
sweeping one after another through the schools .
扫荡 一 后 其他 通过 这 学校 .

于是，一场有组织的运动开始了，旨在对抗席卷学校的疾病浪潮。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˌdi:'ɑ:r"es] .
In the same year Drs .
在 这 相同的 年 医生们 .

同年，博士们

[el] . ['dʌblju:] . ['tʃaɪldz] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'kɛnri] , [eɪtʃ] . [el] . ['sænfərd] ,
L . W . Childs , J . H . McHenry , H . L . Sanford ,
L . W . 儿童 , J . H . 麦克亨利 , H . L . 桑福德 ,

LW Childs、JH McHenry、HL Sanford、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz]
and other members of the medical profession volunteered their services as
和 其他 成员 的 这 医疗的 职业 自愿 他们的 服务 作为
[sku:l] [fɪ'zɪʃnz] ,
school physicians ,
学校 医生 ,

其他医疗专业人员也自愿担任学校医生。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [nɑːt]['oʊnli]['keɪsɪz][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][kən'teɪdʒən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

to	detect	not	only	cases	of	possible	contagion	,	but	also	the	existence	of
到	探测	不是	仅有的	案例	的	可能的	传染	,	但	还	这	存在	的

['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

physical	defects	.
身体的	缺陷	.

不仅要检测可能的传染病例，还要检测是否存在身体缺陷。

[wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [dɪ'spensəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

What	was	probably	the	first	school	dispensary	in	the	United	States	was	opened
什么	曾是	大概	这	第一的	学校	药房	在	这	团结的	各州	曾是	打开

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃaɪldz][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [æt; ət]

at	the	request	of	Dr	.	Childs	by	the	Board	of	Education	in	1907	-	at
在	这	要求	的	博士	.	儿童	经过	这	木板	的	教育	在	-		在

[ðə; ði] ['mɜːrri] [hɪl] [skuːl] .

the	Murray	Hill	School	.
这	默里	爬坡道	学校	.

美国第一所学校医务室可能是在查尔兹医生的要求下，由教育委员会于 1907 年在默里山学校开设的。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [skuːl] [dɪ'spensəriːz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['evɪdənt] [ðæt] [baɪ] - ['sev(ə)n]

The	value	of	school	dispensaries	was	so	immediately	evident	that	by	1909	seven
这	价值	的	学校	药房	曾是	所以	立即地	明显	那	经过	-	七

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [fɪ'zɪʃnz] .

others	were	established	for	the	use	of	these	three	physicians	.
其他的	是	已确立的	为了	这	使用	的	这些	三	医生	.

学校诊所的价值显而易见，到 1909 年，又为这三位医生建立了七所学校诊所。

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spensəriːz] [keɪm] [ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] .

Coincident	with	the	dispensaries	came	the	school	nurse	.
巧合	和	这	药房	来了	这	学校	护士	.

与诊所同时设立的还有校医。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrri] [hɪl] [skuːl] ,

When	the	first	nurse	was	appointed	at	the	Murray	Hill	School	,
什么时候	这	第一的	护士	曾是	任命	在	这	默里	爬坡道	学校	,

当默里山学校聘请了第一位护士时，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	remarkable	change	was	observed	among	the	children	.
一个	卓越	改变	曾是	观察到	之中	这	孩子们	.

孩子们身上出现了显著的变化。

['æbsəns] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

Absences	became	less	frequent	.
缺勤	成为	较少的	频繁	.

缺勤次数减少了。

[skɪn] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər] [rer] .

Skin	diseases	were	rare	.
皮肤	疾病	是	稀有的	.

皮肤病很少见。

['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [helθ] ['mætərz] ,

Children	began	to	take	an	interest	in	health	matters	,
孩子们	开始	到	拿	一个	兴趣	在	健康	事情	,

孩子们开始对健康问题感兴趣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [raɪz][ɪn]['stændərdz][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

and	there	was	a	marked	rise	in	standards	of	neatness	and	cleanliness	.
和	那里	曾是	一个	标记	上升	在	标准	的	整洁	和	清洁	.

人们的整洁程度和卫生标准也显著提高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [p'rɪnsəplz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['nɜːrsɪz] ,
Teachers and principals united in their demand for more nurses ,
教师 和 校长 团结的 在 他们的 要求 为了 更多的 护士 ,

教师和校长们联合起来，要求增加护士人数。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ðiː] ['muːvmənt] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['nɜːrsɪz] [ə'pɔɪntɪd]
until within a year after the movement started there were six nurses appointed
直到 之内 一个 年 后 这 移动 开始 那里 是 六 护士 任命
[baɪ][ðə; ðiː] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [skuːl] [wɜːrk] .
by the Board of Education and regularly employed in school work .
经过 这 木板 的 教育 和 经常 受雇 在 学校 工作 .

该运动开始不到一年，教育委员会就任命了六名护士，并定期雇用她们在学校工作。

[ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [jɪr] , [dɪ'sembər] , - ,
In the same year , December , 1909 ,
在 这 相同的 年 , 十二月 , - ,

同年，即1909年12月，

[ðə; ðiː] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɔːrməli] ['voʊtɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [helθ]
the Board of Education formally voted to establish a Division of Health
这 木板 的 教育 正式地 投票 到 建立 一个 分配 的 健康
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['regjələr] [skuːl] ['sɪstəm] .
Supervision and Inspection as part of the regular school system .
监督 和 检查 作为 部分 的 这 常规的 学校 系统 .

教育委员会正式投票决定在正规学校系统中设立卫生监督和检查部门。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['sɪstəm]
The Present System
这 展示 系统

现行制度

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːrgənaɪzd] , [ðə; ðiː][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hændlz] [ɪn'spekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kən'teɪdʒəs]
As it is at present organized , the Division handles inspection for contagious
作为 它 是 在 展示 组织 , 这 分配 把手 检查 为了 传染性
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

按照目前的组织架构，该部门负责传染病检查工作。

[ɪn'spekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] , ['fɑːloʊ] - [ʌp][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðiː]
inspection for physical and mental defects , follow - up work for the
检查 为了 身体的 和 精神的 缺陷 , 跟随 - 向上 工作 为了 这
['remidiŋ] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
remedying of defects ,
补救措施 的 缺陷 ,

检查身体和精神缺陷，并对缺陷进行后续补救工作

[helθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['fɪzɪkli]
health instruction , recommendation of children to schools for the physically
健康 操作说明 , 推荐 的 孩子们 到 学校 为了 这 身体
[ænd; ənd] ['mentəli] ['hændikæpt] ,
and mentally handicapped ,
和 精神上 残疾人 ,

健康指导，推荐儿童就读身心障碍学校

[skuːl] [lʌntʃiz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] .
school lunches , gardens , and playgrounds .
学校 午餐 , 花园 , 和 游乐场 .

学校午餐、花园和游乐场。

['iːðər] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət] [iːtʃ] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
Either the nurse or physician reports at each school every day of the year .
任何一个 这 护士 或者 医生 报告 在 每个 学校 每一个 天 的 这 年 .

一年中的每一天，学校都会有一名护士或医生到岗。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Once during the year each child is given a careful physical examination ,
一次 期间 这 年 每个 孩子 是 给定 一个 小心 身体的 考试 ,

每年每个孩子都要接受一次全面的体格检查，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
and further examinations are made when they are needed .
和 更远 考试 是 制成 什么时候 他们 是 需要 .

必要时会进行进一步检查。

[ɔːl] ['sɪriəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['perənts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] ['triːtmənt] [ɪz]
All serious defects are reported to parents , and in cases where treatment is
全部 严肃的 缺陷 是 据报道 到 父母 , 和 在 案例 在哪里 治疗 是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

所有严重缺陷都会报告给家长，如果治疗至关重要，

['perənts] [ɑːr; ər] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skuːl] ['dɑːktər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
parents are urged to consult with the school doctor concerning the nature of
父母 是 敦促 到 咨询 和 这 学校 医生 有关 这 自然 的

家长应就以下事项咨询校医：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['kjuəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the difficulty and the best means of curing it .
这 困难 和 这 最好的 方法 的 养护 它 .

治疗难度及最佳方法。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðiːz] ['intəvjuːz] , [ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] [s'pendz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
To supplement these interviews , the school nurse spends a large part of her
到 补充 这些 访谈 , 这 学校 护士 花费 一个 大的 部分 的 她
[taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['hoʊmz] ,
time in visiting homes ,
时间 在 访问 房屋 ,

为了补充这些面谈，校护士会花费大量时间进行家访。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['perənts] , [noʊtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
talking with parents , noting conditions under which children live , and making
说 和 父母 , 注意到 状况 在下面 哪个 孩子们 居住 , 和 制作
[səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊm] [ker] .
suggestions as to home care .
建议 作为 到 家 关心 .

与家长交谈，了解孩子的生活状况，并就家庭护理提出建议。

['iːðər] ['dɑːktər] [ɔːr] [nɜːrs] ['vɪzɪts] ['evri] [skuːl] ['evri] [deɪ] .
Either doctor or nurse visits every school every day .
任何一个 医生 或者 护士 访问 每一个 学校 每一个 天 .

每天都有医生或护士到每所学校巡诊。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	idea	of	the	complexity	of	this	work	may	be	gained	from	the
一些	主意	的	这	复杂	的	这	工作	可能	是	获得	从	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n]['rekərdz][fɔːr; fər] - - - .

Division	records	for	1914	-	1915	.
分配	记录	为了	-	-	-	.

从1914-1915年的师部记录中，我们可以对这项工作的复杂性有所了解。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] -

From	the	beginning	of	September	to	the	end	of	June	—	a	period	of	38
从	这	开始	的	九月	到	这	结尾	的	六月	—	一个	时期	的	-

[skuːl] [wiːks] — ['dɑːktɚz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz] [ɪg'zæmɪnd] - ,

school	weeks	—	doctors	and	nurses	examined	74	,
学校	周	—	医生	和	护士	检查	-	,

从9月初到6月底——共38个学期周——医生和护士检查了74名学生。

- ['tʃɪldrən] ; [geɪv] ['praɪvət] ['intəvjuːz] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ['perənts] ; [meɪd] [faɪv] , - ['vɪzɪts][tuː; tə]

725	children	;	gave	private	interviews	to	2	,	547	parents	;	made	5	,	675	visits	to
-	孩子们	;	给予	私人的	访谈	到	2	,	-	父母	;	制成	5	,	-	访问	到

[dɪ'spensəriːz] ;

dispensaries	;
药房	;

725 名儿童；对 2,547 名家长进行了私人访谈；对诊所进行了 5,675 次走访；

- , - ['vɪzɪts][tuː; tə]['hoʊmz] ; [ænd; ənd] [geɪv] - , - ['triːtmənts] [ænd; ənd] ['dresɪŋz] .

10	,	603	visits	to	homes	;	and	gave	76	,	240	treatments	and	dressings	.
-	,	-	访问	到	房屋	;	和	给予	-	,	-	治疗	和	敷料	.

进行了 10,603 次家庭访问；并进行了 76,240 次治疗和换药。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [geɪv] - ['tuːθbrʌʃ] [drɪlz] , [ænd; ənd] - ,

In	addition	,	they	gave	775	toothbrush	drills	,	and	19	,
在	添加	,	他们	给予	-	牙刷	演习	,	和	-	,

此外，他们还捐赠了775个牙刷钻头和19个。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [klæs] [helθ] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ['dʊrɪŋ]

406	individual	or	class	health	talks	to	the	pupils	of	the	public	schools	during
-	个人	或者	班级	健康	会谈	到	这	学生	的	这	民众	学校	期间

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

一年内，对公立学校的学生进行了 406 次个人或班级健康讲座。

[ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs]

The	School	Nurse
这	学校	护士

校护士

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] [ɪz][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [skuːlz]

The	value	of	the	school	nurse	is	one	feature	of	medical	inspection	of	schools
这	价值	的	这	学校	护士	是	一	特征	的	医疗的	检查	的	学校

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

about	which	there	is	no	division	of	opinion	.
关于	哪个	那里	是	不	分配	的	观点	.

学校护士的价值是学校医疗检查的一个方面，对此大家意见一致。

[hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][hæv; həv] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər][juː'tɪləti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	services	have	abundantly	demonstrated	their	utility	,	and	her
她	服务	有	大量	已证明	他们的	公用事业	,	和	她

[ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz][kwaɪt] [pæst] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

employment	has	quite	passed	the	experimental	stage	.
就业	有	相当	通过了	这	实验	阶段	.

她的服务已经充分证明了其效用，她的工作也早已过了试验阶段。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

The	introduction	of	the	trained	nurse	into	the	service	of	education	has	been
这	介绍	的	这	受过训练	护士	进入	这	服务	的	教育	有	到过

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

训练有素的护士被引入教育服务领域是一个快速的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [fjuː] [skuːl] [ɪnə'veɪʃnz] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

and	few	school	innovations	have	met	with	such	widespread	support	and
和	很少	学校	创新	有	遇见	和	这样的	广泛	支持	和

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

enthusiastic	approval	.
热情的	赞同	.

很少有学校创新举措能获得如此广泛的支持和热烈的赞誉。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪks]

The	reason	for	this	is	that	the	school	nurse	supplies	the	motive	force	which	makes
这	原因	为了	这	是	那	这	学校	护士	补给品	这	动机	力量	哪个	制作

['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

medical	inspection	effective	.
医疗的	检查	有效的	.

原因在于，校医提供了推动医疗检查有效开展的动力。

[ðə; ði] [skuːl] [fə'zɪʃənz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪf]

The	school	physician's	discovery	of	defects	and	diseases	is	of	little	use	if
这	学校	医生的	发现	的	缺陷	和	疾病	是	的	小的	使用	如果

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kɑːrd] [ɔːr] [ðə; ði]

the	result	is	only	the	entering	of	the	fact	on	the	record	card	or	the
这	结果	是	仅有的	这	进入	的	这	事实	在	这	记录	卡片	或者	这

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [skuːl] .

exclusion	of	the	child	from	school	.
排除	的	这	孩子	从	学校	.

如果校医发现的缺陷和疾病仅仅导致孩子被学校开除，那么这种发现就没什么用处。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [sent] [tuː; tə] ['perənts] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt]

The	notice	sent	to	parents	telling	of	the	child's	condition	and	advising	that
这	注意	发送	到	父母	讲述	的	这	孩子的	状况	和	建议	那

[ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,

the	family	physician	be	consulted	,
这	家庭	医生	是	咨询	,

发送给家长的通知，告知孩子的病情并建议咨询家庭医生。

[ˌreprɪ'zents] ['weɪstɪd] ['efərt] [ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

represents	wasted	effort	if	the	parents	fail	to	realize	the	import	of	the
代表	浪费	努力	如果	这	父母	失败	到	意识到	这	进口	的	这

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

notification	or	if	there	be	no	family	physician	to	consult	.
通知	或者	如果	那里	是	不	家庭	医生	到	咨询	.

如果父母没有意识到通知的重要性，或者没有家庭医生可以咨询，那么就意味着白费力气。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz]

If	the	physical	examination	has	for	its	only	result	the	entering	of	words
如果	这	身体的	考试	有	为了	它是	仅有的	结果	这	进入	的	字

[ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][kɑ:rdz] ,

upon	record	cards	,
之上	记录	牌	,

如果体检的唯一结果只是在病历卡上填写文字，

[ðen] [pɪ,dɪkjʊ'loʊsɪs][ænd; ənd][tu:,bɜ:rkjə'loʊsɪs][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] ['i:kwəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

then	pediculosis	and	tuberculosis	are	of	precisely	equal	importance	.
然后	虱病	和	结核	是	的	恰恰	平等的	重要性	.

那么，头虱和肺结核的重要性就完全相同了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'vɔidz] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [lɔ:st] ['məuʃənz][baɪ] [kən'və:tiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	nurse	avoids	such	ineffective	lost	motions	by	converting	them	into	efficient
这	护士	避免	这样的	无效	丢失的	运动	经过	转换	他们	进入	高效的

['fʌŋkʃnɪŋ] [θru:] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] ,

functioning	through	assisting	the	physician	in	his	examinations	,
功能	通过	协助	这	医生	在	他的	考试	,

护士通过协助医生进行检查，将无效的运动转化为有效的运动，从而避免此类运动的发生。

['pɜ:rsənəli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['keɪsɪz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [rɪ'mi:diəl] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ]

personally	following	up	the	cases	to	insure	remedial	action	,	and	educating
亲自	下列的	向上	这	案例	到	保证	补救	行动	,	和	教育

['ti:tʃərz] , ['tʃɪldrən] ,

teachers	,	children	,
教师	,	孩子们	,

亲自跟进案件以确保采取补救措施，并对教师、儿童进行教育，

[ænd; ənd] ['perənts] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'plaɪd] ['haɪdʒi:n] .

and	parents	in	practical	applied	hygiene	.
和	父母	在	实际的	应用	卫生	.

以及家长在实际应用卫生方面的经验。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['nɜ:rsɪz][ɪn] ['kli:vlənd] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd]

Some	idea	of	the	work	of	the	school	nurses	in	Cleveland	may	be	gained
一些	主意	的	这	工作	的	这	学校	护士	在	克利夫兰	可能	是	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [nɜ:rs] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]

from	the	following	record	of	what	one	nurse	did	during	one	day	while	the
从	这	下列的	记录	的	什么	一	护士	做过	期间	一	天	尽管	这

['sɜ:rveɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

survey	was	in	progress	.
民意调查	曾是	在	进步	.

从以下记录中可以看出，在调查进行期间，克利夫兰的一名护士在一天内做了些什么，从中可以对克利夫兰学校护士的工作有一定了解。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli]

It	represents	a	typical	day's	work	for	a	typical	nurse	and	is	not	especially
它	代表	一个	典型的	天	工作	为了	一个	典型的	护士	和	是	不是	尤其

[ʌn'ju:ʒuəl] .

unusual	.
异常	.

这代表了一名普通护士典型的一天工作，并没有什么特别不寻常之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .

8	:	30	a	.	m	.
8	:	-	一个	.	米	.

上午 8:30

[hoʊm] [kɔ:l] [tu:; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [tʃaɪld] [tu:; tə] [sku:l] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['ment(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Home	call	to	get	permission	to	take	child	to	school	headquarters	for	mental	examination	.
家	称呼	到	得到	允许	到	拿	孩子	到	学校	总部	为了	精神的	考试	.

打电话到家征得同意后，带孩子到学校总部进行心理检查。

[kɔ:ld] [æt; ət] [keɪs] - ['wʊdlənd] [sku:l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔ:r] [θroʊt] .

Called	at	Case	-	Woodland	School	to	examine	child	with	sore	throat	.
称为	在	案件	-	林地	学校	到	检查	孩子	和	疮	喉	.

被叫到凯斯伍德兰学校检查一名喉咙痛的孩子。

[tʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hoʊm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mʌðər] [kli:n] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

Took	a	child	home	to	have	mother	clean	her	up	.
拿	一个	孩子	家	到	有	母亲	干净的	她	向上	.

把孩子带回家让妈妈帮她清理干净。

[kɔ:ld] [æt; ət] ['hɑ:mən] [sku:l] .

Called	at	Harmon	School	.
称为	在	哈蒙	学校	.

在哈蒙学校被叫到。

['tri:tɪd] - ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [,ɪmpɪ'taɪgoʊ] , [θri:] [ʌv; əv] ['tu:θeɪk] , [tu:] [ʌv; əv] ['rɪŋwɜ:rm] .

Treated	10	cases	of	impetigo	,	three	of	toothache	,	two	of	ringworm	.
治疗	-	案例	的	脓疱疮	,	三	的	牙疼	,	二	的	癣	.

治疗了 10 例脓疱疮、3 例牙痛、2 例癣。

[tʊk] [tu:] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] [ʌp] .

Took	two	children	home	to	be	cleaned	up	.
拿	二	孩子们	家	到	是	已清洗	向上	.

带两个孩子回家清洗一下。

[ɪn'spektɪd] - ['tʃɪldrən] .

Inspected	50	children	.
检查	-	孩子们	.

检查了50名儿童。

[geɪv] [helθ] [tɔ:k] .

Gave	health	talk	.
给予	健康	讲话	.

做了健康讲座。

[traɪd] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [ə'tend] ['pɑ:rʃ(ə)l] [blaɪnd] [klæs] [æt; ət] ['hɑ:mən] [sku:l] .

Tried	to	locate	a	boy	who	is	to	attend	partial	blind	class	at	Harmon	School	.
尝试	到	定位	一个	男生	WHO	是	到	出席	部分的	瞎的	班级	在	哈蒙	学校	.

试图找到一名将在哈蒙学校就读部分失明班的男孩。

[faʊnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] ['hɑ:mən] [sku:l] [tu:; tə] ['meəriən, 'mæriən] [sku:l] [læst] [jɪr] .

Found	boy	was	transferred	from	Harmon	School	to	Marion	School	last	year	.
成立	男生	曾是	转移	从	哈蒙	学校	到	玛丽昂	学校	最后的	年	.

去年，这名被找到的男孩从哈蒙学校转到了马里恩学校。

[kɔːld] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən] [skuːl] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [bɔɪ] .

Called	at	Marion	School	but	found	no	trace	of	boy	.
称为	在	玛丽昂	学校	但	成立	不	痕迹	的	男生	.

已前往马里恩学校，但没有找到男孩的踪迹。

[kɔːld] [æt; ət] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] ; [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] .

Called	at	address	to	which	child	was	supposed	to	have	moved	;	no	such	number	.
称为	在	地址	到	哪个	孩子	曾是	据称	到	有	已搬	;	不	这样的	数字	.

拨打孩子应该搬去的地址；没有找到该号码。

[kɔːld] [æt; ət] ['kɛnɚd] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] [oʊ'niːl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Called	at	Kennard	School	to	see	if	Miss	O'Neill	remembered	him	at
称为	在	肯纳德	学校	到	看	如果	错过	奥尼尔	记得	他	在

['meəriən, 'mæriən] [skuːl] ;

Marion	School	;
玛丽昂	学校	;

去肯纳德学校询问奥尼尔小姐是否还记得他在马里恩学校的经历；

[faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

found	no	trace	of	him	.
成立	不	痕迹	的	他	.

没有找到他的踪迹。

[kɔːld] [æt; ət] [tuː] ['hoʊmz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒd] ['tɒnsɪlz][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

Called	at	two	homes	in	regard	to	enlarged	tonsils	and	defective	vision	.
称为	在	二	房屋	在	看待	到	放大	扁桃体	和	有缺陷的	想象	.

因扁桃体肿大和视力障碍，曾到两户人家进行检查。

[wʌn] : - [piː] . [em] .

1	:	15	p	.	m	.
1	:	-	p	.	米	.

下午1点15分

['meɪˌflaʊər] [skuːl] : [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , [soʊkt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [stræpt] [wɪð; wɪθ] [əd'hiːsɪv] .

Mayflower	School	:	boy	with	sprained	ankle	,	soaked	in	hot	water	,	strapped	with	adhesive	.
五月花号	学校	:	男生	和	扭伤	踝	,	浸泡过	在	热的	水	,	绑带	和	粘合剂	.

五月花学校：一名扭伤脚踝的男孩，浸泡在热水中，用胶带包扎。

['triːtɪd] [fɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪmpɪ'taɪgoʊ] , [wʌn] [kʌt] ['fɪŋgər] , ['oʊpənd] [tuː] [bɔɪlz] .

Treated	four	cases	of	impetigo	,	one	cut	finger	,	opened	two	boils	.
治疗	四	案例	的	脓疱疮	,	一	切	手指	,	打开	二	沸腾	.

治疗了四例脓疱疮，一例手指割伤，切开了两个疖子。

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æt; ət] [skuːl] .

Conference	with	mother	at	school	.
会议	和	母亲	在	学校	.

在学校与母亲进行会面。

[ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪr] .

Instructed	her	in	case	of	child's	discharging	ear	.
指示	她	在	案件	的	孩子的	出院	耳朵	.

指导她如何处理儿童耳朵流脓的情况。

[ɪn'spektɪd] - ['tʃɪldrən] .

Inspected	62	children	.
检查	-	孩子们	.

检查了62名儿童。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[kɔːld] [æt; ət] [tuː] ['hoʊmz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [dɪ'fektɪv] [tiːθ] .
Called at two homes to secure treatment for defective teeth .
称为 在 二 房屋 到 安全的 治疗 为了 有缺陷的 牙齿 .

前往两户人家，安排他们接受牙齿缺陷治疗。

[əd'vaɪzd] ['mʌðər] [tuː; tə][send] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən]['dent(ə)l]['klɪnɪk] .
Advised mother to send children to Marion Dental Clinic .
建议 母亲 到 发送 孩子们 到 玛丽昂 牙科 诊所 .

建议这位母亲带孩子去马里恩牙科诊所就诊。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
To sum up the case for the school nurse : She is the teacher of the
到 和 向上 这 案件 为了 这 学校 护士 : 她 是 这 老师 的 这
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

总结一下学校护士的作用：她是家长的老师，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ə'plaɪd] ['præktɪk(ə)l]['haɪdʒiːn] .
the pupils , the teachers , and the family in applied practical hygiene .
这 学生 , 这 教师 , 和 这 家庭 在 应用 实际的 卫生 .

在应用实用卫生学中，学生、教师和家庭成员都会受到影响。

[hɜːr; hər][wɜːrk][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]
Her work prevents loss of time on the part of the pupils and
她 工作 阻止 损失 的 时间 在 这 部分 的 这 学生 和
['væstli][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪksk'luːʒnz] [fɔːr; fər] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
vastly reduces the number of exclusions for contagious diseases .
非常 减少 这 数字 的 除外条款 为了 传染性 疾病 .

她的工作避免了学生耽误学习时间，并大大减少了因传染病而被停课的人数。

[ʃiː; ʃi] ['kjʊrz] ['maɪnər] ['eɪlmənts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['klɪnɪk][ænd; ənd] ['fəːnɪʃɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɪn]
She cures minor ailments in the school and clinic and furnishes efficient aid in
她 治愈 次要的 疾病 在 这 学校 和 诊所 和 提供 高效的 援助 在
[ɪ'məːdʒənsiz] .
emergencies .
紧急情况 .

她在学校和诊所治疗轻微疾病，并在紧急情况下提供有效的援助。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][rɪ'kwaɪərd] ['triːtmənts] ,
She gives practical demonstrations in the home of required treatments ,
她 给予 实际的 示威游行 在 这 家 的 必需的 治疗 ,

她会在客户家中进行所需治疗的实际演示。

['ɔːf(ə)n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,
often discovering there the source of the trouble , which , if undiscovered ,
经常 发现 那里 这 来源 的 这 麻烦 , 哪个 , 如果 未被发现的 ,

通常在那里发现问题的根源，如果未能发现，

[wʊd] ['rendər] ['juːsləs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
would render useless the work of the medical inspector in the school .
会 使成为 无用 这 工作 的 这 医疗的 检查员 在 这 学校 .

这将使学校医务人员的工作变得毫无意义。

[ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːsəb(ə)l][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The school nurse is the most efficient possible link between the school and the
这 学校 护士 是 这 最多 高效的 可能的 关联 之间 这 学校 和 这
[hoʊm] .
home .
家 .

校医是学校与家庭之间最有效的联系纽带。

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts]
Her work is immensely important in its direct results and far - reaching in its
她 工作 是 非常 重要的 在 它是 直接的 结果 和 远的 - 到达 在 它是
[ˌɪndə'rekt] ['influənsiz] .
indirect influences .
间接 影响 .

她的工作不仅直接产生了极其重要的影响，而且间接影响也十分深远。

[ə'mʌŋ] ['fɔːrən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] .
Among foreign populations she is a very potent force for Americanization .
之中 外国的 人口 她 是 一个 非常 强效 力量 为了 美国化 .

在外国民众中，她是美国化进程中一股非常强大的力量。

['kliːvləndz] [dɪ'spensəriːz]
Cleveland's Dispensaries
克利夫兰的 药房

克利夫兰的药房

['kliːvlənd] [hæz; həz] - [skuːl] [dɪ'spensəriːz] , [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] " [fɪ'zɪʃnz] -
Cleveland has 86 school dispensaries , or what are usually termed " physicians '
克利夫兰 有 - 学校 药房 , 或者 什么 是 通常 称为 " 医生 -
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

克利夫兰有 86 个学校诊所，也就是通常所说的“医生办公室”。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]
" These are
" 这些 是

“这些都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ruːmz; rʊmz][ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] ,
rooms about 20 feet long by 15 feet wide ,
房间 关于 - 脚 长的 经过 - 脚 宽的 ,

房间大约长20英尺，宽15英尺。

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,
located in the basement or on the first floor of the school building ,
位于 在 这 地下室 或者 在 这 第一的 地面 的 这 学校 建筑 ,

位于教学楼的地下室或一楼，

[wel] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ɔːr] [laɪt] ['kʌlɚz] .
well lighted , and painted in white or light colors .
出色地 照明 , 和 绘 在 白色的 或者 光 颜色 .

光线充足，并涂成白色或浅色。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [kən'teɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l][teiblz] , ['sevrəl] [tʃerz] ,
Usually they contain one or two small white enamel tables , several chairs ,
通常 他们 包含 一 或者 二 小的 白色的 搪瓷 表格 , 一些 椅子 ,

通常里面会有一两张白色搪瓷小桌子、几把椅子，

[ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l][peɪl][fɔːr; fər] [weɪst] [mə'tɪriəlz] ,

a	wash	basin	with	running	water	,	a	white	enamel	pail	for	waste	materials	,
一个	洗	盆地	和	跑步	水	,	一个	白色的	搪瓷	桶	为了	浪费	材料	,

一个带自来水的洗脸盆，一个用于盛放废料的白色搪瓷桶，

['wʊd(ə)n] [tʌŋ] [dɪ'presər] , [aɪ] [tʃɑːts] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['kæbɪnət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts]

wooden	tongue	depressors	,	eye	charts	,	a	medical	cabinet	filled	with	instruments
木制的	舌头	降压药	,	眼睛	图表	,	一个	医疗的	内阁	已填	和	仪器

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

and	supplies	,
和	补给品	,

木制压舌板、视力表、装满器械和用品的医用柜

['faɪlɪŋ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] .

filing	boxes	,	and	printed	forms	.
备案	盒子	,	和	打印	表格	.

文件盒和打印表格。

[ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,

In	37	of	the	elementary	schools	,
在	-	的	这	初级	学校	,

在37所小学中，

['ʃaʊər] [bɑːðz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

shower	baths	are	provided	as	part	of	the	equipment	of	the	building	.
淋浴	浴室	是	假如	作为	部分	的	这	设备	的	这	建筑	.

淋浴间是大楼的配套设施之一。

['kliːvləndz] [dɪ'spensəriːz] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'kwɪpt] .

Cleveland's	dispensaries	are	well	equipped	.
克利夫兰的	药房	是	出色地	配备	.

克利夫兰的药房设备齐全。

['kliːvləndz] [dɪ'spensəriːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [greɪd] .

Cleveland's	dispensaries	are	of	exceptionally	high	grade	.
克利夫兰的	药房	是	的	非常	高的	年级	.

克利夫兰的药房品质极高。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['laɪtɪŋ] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːr; ər] [gʊd] .

In	every	case	lighting	,	ventilation	,	and	equipment	are	good	.
在	每一个	案件	灯光	,	通风	,	和	设备	是	好的	.

在所有情况下，照明、通风和设备都很好。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] [tɔːks] ,

Many	of	the	rooms	are	large	enough	for	conferences	and	hygiene	talks	,
许多	的	这	房间	是	大的	足够的	为了	会议	和	卫生	会谈	,

许多房间都足够大，可以用于召开会议和进行卫生讲座。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [skuːl] — [iːst] ['mædɪsn] — [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ]

and	in	at	least	one	school	—	East	Madison	—	the	dispensary	is	used	with
和	在	在	至少	一	学校	—	东方	麦迪逊	—	这	药房	是	用过的	和

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] - [klʌb] .

desirable	psychological	effect	for	the	regular	meetings	of	the	Mothers	'	Club	.
理想	心理	影响	为了	这	常规的	会议	的	这	母亲们	-	俱乐部	.

至少在东麦迪逊学校，药房被用来为家长俱乐部的定期会议提供理想的心理支持。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['kliːvləndz] [skuːl] [dɪ'spensəriːz] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][noʊ][smɔːl]

The	excellence	of	Cleveland's	school	dispensaries	has	contributed	in	no	small
这	卓越	的	克利夫兰的	学校	药房	有	贡献	在	不	小的

['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

measure	to	the	efficiency	of	the	medical	service	,
措施	到	这	效率	的	这	医疗的	服务	,

克利夫兰学校医务室的卓越表现，在很大程度上促进了医疗服务的效率。

[ænd; ənd] ['mʌni] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪn'vestmənt] .
and **money** **spent** **in** **this** **way** **has** **been** **a** **wise** **investment** **.**
和 钱 花费 在 这 方式 有 到过 一个 明智的 投资 .

以这种方式花费的钱是一项明智的投资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] ['kliːvləndz] [dɪ'spensəriːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['betər] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
It **is** **probably** **true** **that** **Cleveland's** **dispensaries** **are** **of** **better** **grade** **than** **those**
它 是 大概 真的 那 克利夫兰的 药房 是 的 更好的 年级 比 那些
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of **any** **other** **large** **city** **in** **the** **United** **States** **.**
的 任何 其他 大的 城市 在 这 团结的 各州 .

克利夫兰的药房质量可能确实比美国其他任何大城市的药房都要好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l]
Columns **are** **proportionate** **in** **height** **to** **the** **number** **of** **children** **given** **physical**
列 是 成比例的 在 高度 到 这 数字 的 孩子们 给定 身体的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] [skuːl] ['jɪrz] .
examinations **each** **year** **for** **five** **school** **years** **.**
考试 每个 年 为了 五 学校 年 .

各列的高度与五年学年中每年接受体检的儿童人数成正比。

['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [blæk] ['ɪndɪˌkeɪts] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
Portion **in** **black** **indicates** **number** **having** **physical** **defects** **.**
部分 在 黑色的 表示 数字 拥有 身体的 缺陷 .

黑色部分表示存在物理缺陷的数量。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʃoʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
The **figures** **above** **the** **columns** **show** **how** **many** **thousands** **of** **children** **were**
这 数据 多于 这 列 展示 如何 许多 数千 的 孩子们 是
[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .
examined **and** **how** **many** **found** **defective** **in** **each** **year** **.**
检查 和 如何 许多 成立 有缺陷的 在 每个 年 .

各列上方的数字显示了每年接受检查的儿童人数（以千为单位）以及每年发现有缺陷的儿童人数。

[ðiːz] [dɪ'spensəriːz] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
These **dispensaries** **have** **proved** **of** **the** **greatest** **value** **in** **rendering** **the** **physical**
这些 药房 有 已证实 的 这 最 价值 在 渲染 这 身体的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
examinations **of** **the** **children** **more** **effective** **and** **efficient** **.**
考试 的 这 孩子们 更多的 有效的 和 高效的 .

这些诊所已被证明对提高儿童体检的有效性和效率具有极大的价值。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[wɜːrk][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs]

work	is	very	different	from	that	which	relates	to	the	detection	of	contagious
工作	是	非常	不同的	从	那	哪个	相关	到	这	检测	的	传染性

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

这项工作与传染病检测相关的工作截然不同。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['meʒər] [ænd; ənd] [lʊks] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	latter	is	primarily	a	protective	measure	and	looks	mainly	to	the	immediate
这	后者	是	主要	一个	保护的	措施	和	看起来	主要	到	这	即时

['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

safeguarding	of	the	health	of	the	community	.
保障	的	这	健康	的	这	社区	.

后者主要是一种保护措施，主要着眼于立即保障社区健康。

[ðə; ði]['fɔːrmər][eɪmz][æt; ət][si'kjuəiŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saʊndnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [lʊks] [fɑːr]

The	former	aims	at	securing	physical	soundness	and	vitality	and	looks	far
这	以前的	目标	在	确保	身体的	健全性	和	活力	和	看起来	远的

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

into	the	future	.
进入	这	未来	.

前者旨在确保身体健康和活力，并着眼于遥远的未来。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'spensəriːz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [kən'kluːsɪvli] [ðæt]

The	physical	examinations	conducted	in	these	dispensaries	have	shown	conclusively	that
这	身体的	考试	实施	在	这些	药房	有	所示	最终	那

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['tʃɪldrən] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sɪtiz] —

a	large	percentage	of	the	Cleveland	children	—	like	those	of	all	other	cities	—
一个	大的	百分比	的	这	克利夫兰	孩子们	—	喜欢	那些	的	全部	其他	城市	—

['sʌfər] [frʌm; frəm] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][æn; ən] - [ker] [ɪf]

suffer	from	defective	vision	to	the	extent	of	requiring	an	oculist's	care	if
遭受	从	有缺陷的	想象	到	这	程度	的	需要	一个	-	关心	如果

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['prɑːpərli] ,

they	are	to	do	their	work	properly	,
他们	是	到	做	他们的	工作	适当地	,

这些诊所进行的体检已确凿地表明，克利夫兰很大一部分儿童——就像其他所有城市的儿童一样——视力存在缺陷，以至于他们需要眼科医生的治疗才能正常工作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːrmənənt]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	if	permanent	injury	to	their	eyes	is	to	be	avoided	.
和	如果	永恒的	受伤	到	他们的	眼睛	是	到	是	避免	.

以便避免对他们的眼睛造成永久性损伤。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪriəsli] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt]

a	considerable	proportion	of	the	children	are	so	seriously	defective	in	hearing	that
一个	大量	部分	的	这	孩子们	是	所以	严重地	有缺陷的	在	听力	那

[ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk] ['sʌfəz] [sɪ'vɪrli] .

their	school	work	suffers	severely	.
他们的	学校	工作	遭受	严重	.

相当一部分儿童听力严重受损，严重影响了他们的学业。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

Most	important	of	all	,
最多	重要的	的	全部	,

最重要的是，

['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑ:r; ər]

only	a	small	minority	of	these	defects	of	sight	and	hearing	are
仅有的	一个	小的	少数民族	的	这些	缺陷	的	视线	和	听力	是

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ti:tʃərz] [ɔ:r] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

discovered	by	teachers	or	known	to	them	,
发现	经过	教师	或者	已知	到	他们	,

只有极少数的视力和听力缺陷会被教师发现或为教师所知。

[tu:; tə][ðə; ði]['perənts] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

to	the	parents	,	or	to	the	children	themselves	.
到	这	父母	,	或者	到	这	孩子们	他们自己	.

对父母，或者对孩子本人。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [sku:l] [wɜ:rk] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z]

When	the	children	attempt	to	do	their	school	work	while	suffering	from	these
什么时候	这	孩子们	试图	到	做	他们的	学校	工作	尽管	痛苦	从	这些

['di:fekts; dɪ'fekts] ,

defects	,
缺陷	,

当孩子们在患有这些缺陷的情况下尝试完成学校作业时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ['pɜ:rmənənt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

among	the	results	may	be	counted	permanent	injury	to	the	eyes	,
之中	这	结果	可能	是	计数	永恒的	受伤	到	这	眼睛	,

其中一项后果可能包括眼睛永久性损伤。

[sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [du:] [tu:; tə] ['aɪˌstreɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

severe	injury	to	the	nervous	system	due	to	eyestrain	,	and	depression	and
严重	受伤	到	这	紧张的	系统	到期的	到	眼睛疲劳	,	和	沮丧	和

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ,

discouragement	,
沮丧	,

眼睛疲劳导致的神经系统严重损伤，以及抑郁和沮丧。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['klɪrli] .

owing	to	inability	to	see	and	hear	clearly	.
欠款	到	无力	到	看	和	听到	清楚地	.

由于视力和听力障碍。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['di:fekts; dɪ'fekts] , [ɪn][pər'tɪkjələr] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊz] , [θroʊt] ,

Moreover	,	there	are	other	defects	,	in	particular	those	of	nose	,	throat	,
而且	,	那里	是	其他	缺陷	,	在	特别的	那些	的	鼻子	,	喉	,

[ænd; ənd] [ti:θ] , [wɪtʃ]

and	teeth	,	which
和	牙齿	,	哪个

此外，还有其他缺陷，特别是鼻子、喉咙和牙齿方面的缺陷，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n]

are	common	among	children	and	which	have	an	important	bearing	upon
是	常见的	之中	孩子们	和	哪个	有	一个	重要的	轴承	之上

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd]['fju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] .

their	present	health	and	future	development	.
他们的	展示	健康	和	未来	发展	.

这些疾病在儿童中很常见，并对其目前的健康和未来的发展有重要影响。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd]
The importance of these defects is emphasized by the fact that , if discovered
这 重要性 的 这些 缺陷 是 强调 经过 这 事实 那 , 如果 发现
['ɜːrli] [ɪ'nʌf] ,
early enough ,
早期的 足够的 ,

这些缺陷的重要性体现在以下事实：如果及早发现，

[ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['remidid] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd] , [ˌwer'æz] [nɪ'glekt] [liːdz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ,
they may easily be remedied or modified , whereas neglect leads , almost invariably ,
他们 可能 容易地 是 已补救 或者 修改的 , 然而 忽视 线索 , 几乎 总是 ,

这些问题可能很容易得到补救或改变，而忽视则几乎总是会导致：

[tuː; tə] ['pɜːrmənənt] [ɪm'permənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to permanent impairment of physical condition .
到 永恒的 损伤 的 身体的 状况 .

导致身体状况永久性损伤。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['kliːvləndz] ['hevi] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [skuːl] [dɪ'spensəriːz] [ɪz]
These are the reasons why Cleveland's heavy investment in school dispensaries is
这些 是 这 原因 为什么 克利夫兰的 重的 投资 在 学校 药房 是
['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ɪn'hænst] [helθ] ,
yielding a return in enhanced health ,
屈服 一个 返回 在 增强型 健康 ,

这就是克利夫兰市大力投资学校药房并最终改善民众健康的原因。

['hæpinəs] , [ænd; ənd]['vɪgər] ['prɑːbəbli] [ˌʌnɪk'seld] [baɪ][ðə; ði]['dividendz][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt]
happiness , and vigor probably unexcelled by the dividends from any other sort
幸福 , 和 活力 大概 无与伦比 经过 这 股息 从 任何 其他 种类
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] .
of educational expenditure .
的 教育 支出 .

幸福感和活力可能是其他任何教育支出带来的回报都无法比拟的。

['dent(ə)l][k'lɪnɪks]
Dental Clinics
牙科 诊所

牙科诊所

['dent(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]
Dental work for school children was introduced about a year ago by the
牙科 工作 为了 学校 孩子们 曾是 介绍 关于 一个 年 前 经过 这
['kliːvlənd] [ɔːg'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [maʊθ] ['haɪdʒiːn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Cleveland Auxiliary of the National Mouth Hygiene Association .
克利夫兰 辅助的 的 这 国家的 嘴 卫生 协会 .

大约一年前，克利夫兰国家口腔卫生协会分会引入了针对学龄儿童的牙科保健服务。

['bɪldɪŋ] [speɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fɔːr] [skuːlz] , ['stænɚd] , [lɔːn]
Building space is provided by the Board of Education in four schools , Stanard , Lawn
建筑 空间 是 假如 经过 这 木板 的 教育 在 四 学校 , 标准 , 草地
, ['faʊlər] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] .
, Fowler , and Marion .
, 福勒 , 和 玛丽昂 .

教育委员会在四所学校（斯坦纳德学校、劳恩学校、福勒学校和马里恩学校）提供教学楼空间。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['fəːniʃiz] [ɪ'kwɪpmənt] , ['dentists] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .
The Association furnishes equipment , dentists , and assistants .
这 协会 提供 设备 , 牙医 , 和 助理 .

协会提供设备、牙医和助理。

[kˈlɪnɪks][ɑːr; ər][ˈoʊpən] [θriː] [ˈfɔːnuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][kəˈpæsəti] .

Clinics	**are**	**open**	**three**	**forenoons**	**a**	**week**	**and**	**are**	**crowded**	**to**	**capacity**	**.**
诊所	是	打开	三	上午	一个	星期	和	是	挤	到	容量	.

诊所每周开放三个上午，而且总是人满为患。

[ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meəriən, 'mæriən] [skuːl] ['dent(ə)l]['klɪnɪk][kɔːst][əˈbaʊt] $700 .

The	**equipment**	**of**	**the**	**Marion**	**School**	**dental**	**clinic**	**cost**	**about**	**$700**	**.**
这	设备	的	这	玛丽昂	学校	牙科	诊所	成本	关于	$700	.

马里恩学校牙科诊所的设备价值约 700 美元。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

When	**this**	**work**	**started**	**,**	**it**	**was**	**frankly**	**an**	**experiment**	**.**
什么时候	这	工作	开始	,	它	曾是	坦率地说	一个	实验	.

坦白说，这项工作开始时只是一项实验。

[θruː] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

Through	**wise**	**and**	**thoughtful**
通过	明智的	和	周到

通过明智和深思熟虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] [maʊθ] ['haɪdʒiːn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['dent(ə)l][k'lɪnɪks]

management	**the**	**Mouth**	**Hygiene**	**Association**	**has**	**shown**	**that**	**dental**	**clinics**
管理	这	嘴	卫生	协会	有	所示	那	牙科	诊所

[fɔːr; fər] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bəuθ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] .

for	**school**	**children**	**are**	**both**	**practical**	**and**	**necessary**	**.**
为了	学校	孩子们	是	两个都	实际的	和	必要的	.

口腔卫生协会的管理表明，为学龄儿童设立牙科诊所既实用又必要。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['oʊvər]

This	**having**	**been**	**demonstrated**	**,**	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**the**	**city**	**should**	**take**	**over**
这	拥有	到过	已证明	,	这	时间	有	来	什么时候	这	城市	应该	拿	超过

[ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

their	**direction**	**.**
他们的	方向	.

既然这一点已经得到证明，那么现在是时候让这座城市接管他们的方向了。

['kliːvlənd] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Cleveland	**should**	**no**	**longer**	**rely**	**upon**	**the**	**activity**	**of**	**a**	**private**	**organization**	**,**
克利夫兰	应该	不	更长	依靠	之上	这	活动	的	一个	私人的	组织	,

克利夫兰不应再依赖私人组织的活动。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [fʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

but	**at**	**an**	**early**	**date**	**should**	**assume**	**full**	**financial**	**and**	**administrative**
但	在	一个	早期的	日期	应该	认为	满的	金融的	和	行政

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]['dent(ə)l][k'lɪnɪks][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

responsibility	**for**	**dental**	**clinics**	**in**	**the**	**public**	**schools**	**.**
责任	为了	牙科	诊所	在	这	民众	学校	.

但应尽早承担公立学校牙科诊所的全部财务和行政责任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['ɑːzlɚ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ]

Dr	**.**	**William**	**Osler**	**,**	**the**	**distinguished**	**English**	**physician**	**,**	**is**	**credited**	**with**	**saying**
博士	.	威廉	奥斯勒	,	这	杰出的	英语	医生	,	是	已认可	和	说

,

,

,

著名英国医生威廉·奥斯勒博士曾说过：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]

"	If	I	were	asked	to	say	whether	more	physical	deterioration	was	produced	by
"	如果	我	是	问	到	说	无论	更多的	身体的	恶化	曾是	生产	经过

['ælkəhɔːl][ɔːr][baɪ] [dɪ'fektɪv] [tiːθ] ,

alcohol	or	by	defective	teeth	,
酒精	或者	经过	有缺陷的	牙齿	,

"如果有人问我，酒精和牙齿缺陷哪个对身体造成的损害更大，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [dɪ'fektɪv] [tiːθ] .

I	should	say	unhesitatingly	,	defective	teeth	.
我	应该	说	毫不犹豫	,	有缺陷的	牙齿	.

我应该毫不犹豫地说，是牙齿缺陷。

" [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]['dent(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn]

"	The	development	of	the	movement	for	dental	inspection	of	school	children	in
"	这	发展	的	这	移动	为了	牙科	检查	的	学校	孩子们	在

['kliːvlənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Cleveland	shows	that	the	educational	system	has	been	awakening	to	a
克利夫兰	演出	那	这	教育	系统	有	到过	唤醒	到	一个

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːzlɚz] ['steɪtmənt] .

realization	of	the	truth	and	significance	of	Dr	.	Osler's	statement	.
实现	的	这	真相	和	意义	的	博士	.	奥斯勒的	陈述	.

"克利夫兰学童牙齿检查运动的发展表明，教育系统已经逐渐认识到奥斯勒博士声明的真理和意义。

[ðə; ði][moʊst]['seɪliənt][fækt][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l]

The	most	salient	fact	in	the	situation	is	that	the	commonest	of	all	physical
这	最多	显著的	事实	在	这	情况	是	那	这	最常见的	的	全部	身体的

['diːfekts; dɪ'fekts] [ə'mʌŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪz] [dɪ'keɪd] [tiːθ] .

defects	among	school	children	is	decayed	teeth	.
缺陷	之中	学校	孩子们	是	腐烂的	牙齿	.

这种情况中最突出的事实是，学龄儿童最常见的身体缺陷是龋齿。

['keɪsɪz][ʌv; əv]['dent(ə)l] [dɪ'fektɪvnəs] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌðər]

Cases	of	dental	defectiveness	are	frequently	greater	in	number	than	are	all	other
案例	的	牙科	缺陷	是	频繁地	更大的	在	数字	比	是	全部	其他

['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts][kəm'baɪnd] .

sorts	of	physical	defects	combined	.
排序	的	身体的	缺陷	合并	.

牙齿缺陷病例的数量通常比其他所有类型的身体缺陷加起来的数量还要多。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['eɪlmənt][ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɪz]

it	is	probably	true	that	there	is	no	single	ailment	of	school	children	which	is
它	是	大概	真的	那	那里	是	不	单身的	病痛	的	学校	孩子们	哪个	是

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

directly	or	indirectly	responsible	for	so	great	an	amount	of
直接地	或者	间接	负责任的	为了	所以	伟大的	一个	数量	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

或许确实没有哪一种儿童疾病会直接或间接地造成如此巨大的痛苦。

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]

disease	,	and	mental	and
疾病	,	和	精神的	和

疾病，以及精神和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['fɪzɪk(ə)l] ['hændikæp] .
physical handicap .
身体的 让分 .

身体残疾。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['kliːvlənd] [ʃʊd; ʃəd] ['stedfæstli] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd]
These are reasons why Cleveland should steadfastly continue in the maintenance and
这些 是 原因 为什么 克利夫兰 应该 坚定不移 继续 在 这 维护 和
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dent(ə)l] [k'lɪnɪks] .
development of the dental clinics .
发展 的 这 牙科 诊所 .

这些都是克利夫兰应该坚定不移地继续维护和发展牙科诊所的原因。

[aɪ] [k'lɪnɪks]
Eye Clinics
眼睛 诊所

眼科诊所

[æn; ən] [aɪ] ['klɪnɪk] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
An eye clinic is maintained by the Department of Medical Inspection at the
一个 眼睛 诊所 是 维持 经过 这 部门 的 医疗的 检查 在 这
[braʊ'nɛl] [skuːl] .
Brownell School .
布朗内尔 学校 .

布朗内尔学校内设有由医疗检查部门管理的眼科诊所。

[ðɪs] ['klɪnɪk] [ɪz] ['oʊpən] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .
This clinic is open every afternoon during the school year .
这 诊所 是 打开 每一个 下午 期间 这 学校 年 .

这家诊所在学年期间每天下午开放。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The method of procedure is as follows :
这 方法 的 程序 是 作为 跟随 :

具体操作方法如下:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
During the routine physical examinations of children by the doctors in the different
期间 这 常规 身体的 考试 的 孩子们 经过 这 医生 在 这 不同的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

在各学校医生对儿童进行例行体检期间,

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['testɪd] [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] , [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
the vision is tested and , if found defective , the parents are advised of it
这 想象 是 测试 和 , 如果 成立 有缺陷的 , 这 父母 是 建议 的 它
[baɪ] [noʊt] .
by note .
经过 笔记 .

对视力进行检查，如果发现有缺陷，会以书面形式通知家长。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ðen] ['fɑ:loʊz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ɑ:r; ər]

The	nurse	then	follows	up	the	case	and	if	she	finds	that	the	parents	are
这	护士	然后	跟随	向上	这	案件	和	如果	她	发现	那	这	父母	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:kjəlɪst] ,

unable	to	pay	for	an	examination	by	an	oculist	,
无法	到	支付	为了	一个	考试	经过	一个	眼科医生	,

护士随后会跟进该病例，如果发现家长无力支付眼科医生的检查费用，

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] ['klɪnɪk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kən'sent]

she	takes	the	child	to	the	school	clinic	,	after	having	obtained	the	written	consent
她	需要	这	孩子	到	这	学校	诊所	,	后	拥有	获得	这	书面	同意

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] .

of	the	parent	.
的	这	父母	.

在获得家长的书面同意后，她带孩子去了学校诊所。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	the	child	is	given	a	thorough	and	accurate	examination	,
那里	这	孩子	是	给定	一个	彻底	和	准确的	考试	,

在那里，孩子会接受全面而准确的检查。

[ðə; ði] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n]

the	eyes	being	first	dilated	with	homatropin	and	the	error	of	refraction
这	眼睛	存在	第一的	扩张	和	-	和	这	错误	的	折射

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retənəˌskoʊp] .

determined	by	means	of	the	retinoscope	.
决定	经过	方法	的	这	检影镜	.

首先用促瞳孔散瞳剂散瞳，然后用检影镜确定屈光不正。

[ðə; ði] ['prɑ:pər] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [ɪz]

The	proper	glasses	are	ordered	for	the	child	and	in	a	few	days	he	is
这	恰当的	眼镜	是	订购	为了	这	孩子	和	在	一个	很少	天	他	是

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪmz] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] .

brought	back	to	the	clinic	and	the	frames	carefully	adjusted	.
带来	后退	到	这	诊所	和	这	框架	小心	调整	.

为孩子订购了合适的眼镜，几天后他被带回诊所，眼镜框被仔细调整好。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ðen] [ki:ps] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	nurse	then	keeps	in	touch	with	the	case	,
这	护士	然后	保持	在	触碰	和	这	案件	,

之后，护士会继续跟进病例情况。

['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [werz] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [freɪmz] [ɑ:r; ər] [streɪt] ,

seeing	to	it	that	the	child	wears	the	glasses	,	that	the	frames	are	straight	,
看到	到	它	那	这	孩子	穿着	这	眼镜	,	那	这	框架	是	直的	,

确保孩子戴好眼镜，镜框摆正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]

and	that	the	symptoms
和	那	这	症状

以及这些症状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kəm'pleɪnd] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] .

of	which	the	child	complained	are	relieved	.
的	哪个	这	孩子	抱怨	是	松了口气	.

孩子抱怨的事情都得到了解决。

[ðə; ði] [aɪ] ['klɪnɪk][ɪz]['ædvərtaɪzd][baɪ][ɪts] ['lʌvɪŋ] [frendz] .

The	eye	clinic	is	advertised	by	its	loving	friends	.
这	眼睛	诊所	是	广告	经过	它是	爱	朋友们	.

这家眼科诊所是由它的热心朋友们帮忙宣传的。

['meni] ['perənts] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] - [fiː] [bʌt; bət][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

Many	parents	are	unable	to	pay	an	oculist's	fee	but	are	able	and
许多	父母	是	无法	到	支付	一个	-	费用	但	是	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]

willing	to	pay	a	small	amount	for	glasses	and	in	these	cases	a	nominal
愿意的	到	支付	一个	小的	数量	为了	眼镜	和	在	这些	案例	一个	名义上的

[tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

charge	is	made	for	them	.
收费	是	制成	为了	他们	.

许多家长无力支付眼科医生的费用，但有能力且愿意支付少量费用购买眼镜，在这种情况下，我们会象征性地收取眼镜费用。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] ,

Experience	has	shown	that	if	a	charge	,	no	matter	how	small	,
经验	有	所示	那	如果	一个	收费	,	不	事情	如何	小的	,

经验表明，如果电荷，无论多么小，

[ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] ['betər] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['betər] [rɪ'zʌlts]

is	made	for	the	glasses	better	care	is	taken	of	them	and	better	results
是	制成	为了	这	眼镜	更好的	关心	是	已采取	的	他们	和	更好的	结果

[ɑːr; ər] [əb'teɪnd] .

are	obtained	.
是	获得	.

这样做是为了更好地保养眼镜，从而获得更好的效果。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə]

In	some	cases	there	has	been	opposition	on	the	part	of	the	parents	to
在	一些	案例	那里	有	到过	反对	在	这	部分	的	这	父母	到

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['werɪŋ] ['glæsɪz] ,

the	child's	wearing	glasses	,
这	孩子的	穿着	眼镜	,

在某些情况下，父母会反对孩子戴眼镜。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

but	usually	the	nurse	has	been	able	to	prove	to	them	the
但	通常	这	护士	有	到过	有能力的	到	证明	到	他们	这

[nə'sesəti] [ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [kən'sent] .

necessity	and	has	obtained	their	consent	.
必要性	和	有	获得	他们的	同意	.

但通常情况下，护士能够向他们证明必要性并获得他们的同意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] - - - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'spensəri] ['vɪzɪts][wʌz; wəz][wʌn]

During	the	school	year	1914	-	15	,	the	total	number	of	dispensary	visits	was	1
期间	这	学校	年	-	-	-	,	这	全部的	数字	的	药房	访问	曾是	1

, - .

,	913	.
,	-	.

在 1914-15 学年，诊所就诊总人次为 1,913 人次。

[ɪn] - ['keɪsɪz][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'fræktɪd] [ænd; ənd][ɪn] - ['keɪsɪz] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] .

In	665	cases	the	eyes	were	refracted	and	in	500	cases	glasses	were	furnished	.
在	-	案例	这	眼睛	是	折射	和	在	-	案例	眼镜	是	提供	.

在 665 例病例中进行了屈光检查，在 500 例病例中配了眼镜。

[ɪn] [ə'baʊt] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd]

In	about	75	per	cent	of	the	cases	the	children's	symptoms	are	relieved	and
在	关于	-	每	中心	的	这	案例	这	孩子们的	症状	是	松了口气	和

[ðer; ðər] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪz] [ɪm'pru:vd] .

their	scholarship	is	improved	.
他们的	奖学金	是	改进	.

约 75% 的病例中，儿童的症状得到缓解，学习成绩得到提高。

[ɪn] [ə'baʊt] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'li:vd] .

In	about	10	per	cent	of	the	cases	the	symptoms	are	not	relieved	.
在	关于	-	每	中心	的	这	案例	这	症状	是	不是	松了口气	.

约有 10% 的病例症状没有缓解。

[ə'baʊt] [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

About	five	per	cent	of	the	children	refuse	to	wear	the	glasses	.
关于	五	每	中心	的	这	孩子们	拒绝	到	穿	这	眼镜	.

大约有百分之五的孩子拒绝佩戴眼镜。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

The	remaining	10	per	cent	of	the	children	cannot	be	located	because	they
这	其余的	-	每	中心	的	这	孩子们	不能	是	位于	因为	他们

[hæv; həv] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['praɪvət] [sku:lz] .

have	moved	from	the	city	or	been	transferred	to	private	schools	.
有	已搬	从	这	城市	或者	到过	转移	到	私人的	学校	.

其余 10% 的孩子下落不明，因为他们已经搬离了这座城市或被转到了私立学校。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ['klɪnɪk] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] .

The	value	of	the	work	of	the	eye	clinic	is	beyond	question	.
这	价值	的	这	工作	的	这	眼睛	诊所	是	超过	问题	.

眼科诊所的工作价值毋庸置疑。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['ʌðər] [k'lɪnɪks] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kli:vlənd] ['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] .

There	are	no	other	clinics	in	connection	with	the	Cleveland	public	school	system	.
那里	是	不	其他	诊所	在	联系	和	这	克利夫兰	民众	学校	系统	.

克利夫兰公立学校系统内没有其他诊所。

['ment(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ti:tʃər]

Mental	examinations	are	made	by	a	special	teacher
精神的	考试	是	制成	经过	一个	特别的	老师

心理检查由专门的老师进行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

appointed	for	that	purpose	.
任命	为了	那	目的	.

为此目的而设立。

[ɔ:l] ['sɜ:rdʒɪkl] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['fæməli] [fɪ'zɪʃnz] [ɔ:r] ['loʊk(ə)l] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt]

All	surgical	cases	are	referred	to	family	physicians	or	local	hospitals	for	treatment
全部	外科	案例	是	指	到	家庭	医生	或者	当地的	医院	为了	治疗

.

:

.

所有外科手术病例均转诊至家庭医生或当地医院进行治疗。

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['bɑ:bəz]

Co	-	operation	of	College	for	Barbers
合作	-	手术	的	大学	为了	理发师

理发师学院的合作

['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l][wɜːrk][ɪz][faʊnd][ɪn]['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ] ['stjʊdnts]

Rather	an	unusual	form	of	clinical	work	is	found	in	service	rendered	by	students
相当	一个	异常	形式	的	临床	工作	是	成立	在	服务	渲染	经过	学生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bɑːbəz] .

of	the	Cleveland	College	for	Barbers	.
的	这	克利夫兰	大学	为了	理发师	.

克利夫兰理发学院的学生提供的服务体现了一种相当不寻常的临床工作形式。

[ɪn] ['sevrəl] ['distrikts] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

In	several	districts	an	arrangement	between	the	school	physician	and	the	college
在	一些	地区	一个	安排	之间	这	学校	医生	和	这	大学

[prə'vaidz] [ðæt] [friː] [her] [kʌts] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .

provides	that	free	hair	cuts	be	furnished	pupils	at	intervals	during	the	school	year	.
提供	那	自由的	头发	削减	是	提供	学生	在	间隔	期间	这	学校	年	.

在一些地区，学校医生和学院之间达成协议，在学年期间定期为学生提供免费理发服务。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['iːgərli] ['griːtɪd] ,

The	coming	of	the	barber	is	an	event	eagerly	greeted	,
这	未来	的	这	理发师	是	一个	事件	急切地	问候	,

理发师的到来是一件令人翘首以盼的事情。

[ænd; ənd] [p'rɪnsəplz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['tʃɪldrən] [ʃoʊ] [ɪn'kriːst] [praɪd][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

and	principals	report	that	as	a	result	children	show	increased	pride	in	personal
和	校长	报告	那	作为	一个	结果	孩子们	展示	增加	自豪	在	个人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

校长们反映，因此孩子们对个人形象更加重视。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] [stɑːf]

The	Medical	Inspection	Staff
这	医疗的	检查	职员

医疗检查人员

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['kɑːment] .

The	organization	of	the	staff	deserves	special	comment	.
这	组织	的	这	职员	值得	特别的	评论	.

员工组织方面值得特别一提。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər] [mə'tʃʊr] [men] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [wel] - [noʊn]

The	physicians	employed	are	mature	men	,	graduates	of	well	-	known
这	医生	受雇	是	成熟	男人	,	毕业生	的	出色地	-	已知

['medɪk(ə)l] [skuːlz] .

medical	schools	.
医疗的	学校	.

所聘用的医生都是成熟稳重的男性，毕业于知名医学院。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] - , [ðə; ði]['oʊldɪst] - ,

The	youngest	medical	inspector	on	the	staff	is	29	,	the	oldest	46	,
这	最小的	医疗的	检查员	在	这	职员	是	-	,	这	最老	-	,

该机构最年轻的医疗检查员29岁，最年长的46岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɚz] [ɪz] - .

and	the	average	age	of	all	the	doctors	is	36	.
和	这	平均的	年龄	的	全部	这	医生	是	-	.

所有医生的平均年龄为 36 岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [men] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ,
They **are** **picked** **men** **,** **selected** **for** **the** **work** **because** **of** **their** **skill** **,**
他们 是 挑选 男人 , 已选 为了 这 工作 因为 的 他们的 技能 ,
[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
intelligence **,** **and** **social** **viewpoint** **.**
智力 , 和 社会的 观点 .

他们是精挑细选的人，因其技能、智慧和社会观点而被选中从事这项工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['splendɪdli] [ˌreprɪˈzentətɪv]
They **are** **splendidly** **representative**
他们 是 精彩地 代表

它们极具代表性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['kliːvlənd] .
of **the** **medical** **profession** **in** **Cleveland** **.**
的 这 医疗的 职业 在 克利夫兰 .

克利夫兰的医疗行业。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ferli] [waɪd] ['praɪvət] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
They **have** **fairly** **wide** **private** **practices** **and** **in** **many** **cases** **are** **carrying** **on** **the**
他们 有 相当 宽的 私人的 实践 和 在 许多 案例 是 携带 在 这
[skuːl] [wɜːrk][æt; ət]['riːəl][faɪ'nænʃ(ə)l]['sækrɪfaɪs][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
school **work** **at** **real** **financial** **sacrifice** **because** **of** **their** **interest** **in** **the**
学校 工作 在 真实的 金融的 牺牲 因为 的 他们的 兴趣 在 这
['prɔːbləms][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] .
problems **it** **involves** **.**
问题 它 涉及 .

他们拥有相当广泛的私人诊所，而且由于对学校所涉及的问题感兴趣，很多情况下都在做出真正的经济牺牲来继续从事学校的工作。

[ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redʒɪstərd] ['nɜːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['nɜːrsɪz]
Their **assistants** **are** **all** **registered** **nurses** **from** **the** **Visiting** **Nurses**
他们的 助理 是 全部 挂号的 护士 从 这 访问 护士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [haɪ] [greɪd] ['wɪmɪn] .
Association **and** **distinctly** **high** **grade** **women** **.**
协会 和 明显地 高的 年级 女性 .

她们的助手都是来自家庭护理协会的注册护士，而且都是素质很高的女性。

['medɪk(ə)l] [ɪn'spektəz] [rɪ'siːv] $100 [ə; eɪ] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .
Medical **inspectors** **receive** **$100** **a** **month** **during** **the** **school** **year** **.**
医疗的 检查员 收到 $100 一个 月 期间 这 学校 年 .

学年期间，医疗检查员每月可领取 100 美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk]
They **are** **required** **to** **give** **three** **and** **one** **-** **half** **hours** **a** **day** **,** **five** **days** **a** **week**
他们 是 必需的 到 给 三 和 一 - 一半 小时 一个 天 , 五 天 一个 星期
,
,
,

他们被要求每周五天，每天投入三个半小时。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] .
to **work** **in** **the** **schools** **,** **inclusive** **of** **traveling** **time** **between** **buildings** **.**
到 工作 在 这 学校 , 包容性 的 旅行 时间 之间 建筑物 .

在学校工作，包括在建筑物之间往返的时间。

['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['nɜ:rsɪz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

Nurses	**are**	**paid**	**on**	**the**	**schedule**	**of**	**the**	**Visiting**	**Nurses**	**Association**	**and**
护士	是	有薪酬的	在	这	日程	的	这	访问	护士	协会	和

['sælərɪz] [reɪndʒ][frʌm; frəm] $60 [tu:; tə] $80 [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

salaries	**range**	**from**	**$60**	**to**	**$80**	**depending**	**upon**	**length**	**of**	**service**	**.**
薪资	范围	从	$60	到	$80	取决于	之上	长度	的	服务	.

护士的工资按照家庭护理协会的工资标准支付，根据服务年限的不同，工资范围从每小时 60 美元到 80 美元不等。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['lɪmɪt] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] $85 [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .

The	**upper**	**limit**	**will**	**probably**	**be**	**raised**	**to**	**$85**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
这	上	限制	将要	大概	是	提高	到	$85	在	这	靠近	未来	.

不久的将来，上限可能会提高到 85 美元。

['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['du:ti][frʌm; frəm][eɪt] : - [tu:; tə][fɔ:r] : - ['evri] ['wi:kdeɪ] [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] ,

Nurses	**are**	**on**	**duty**	**from**	**8**	**:**	**30**	**to**	**4**	**:**	**30**	**every**	**weekday**	**except**	**Saturday**	**,**
护士	是	在	责任	从	8	:	-	到	4	:	-	每一个	工作日	除了	周六	,

除周六外，护士在每个工作日的上午8:30至下午4:30值班。

[wen] [wɜ:rk] ['ɛndz][æt; ət] [nu:n] .

when	**work**	**ends**	**at**	**noon**	**.**
什么时候	工作	结束	在	中午	.

中午下班。

['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [jɪr] ,

Nurses	**are**	**regularly**	**employed**	**only**	**during**	**the**	**school**	**year**	**,**
护士	是	经常	受雇	仅有的	期间	这	学校	年	,

护士通常只在学年期间受雇。

[bʌt; bət] [tu:] [ɑ:r; ər] [ri'teind] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['sʌmər] [sku:lz] .

but	**two**	**are**	**retained**	**longer**	**for**	**service**	**in**	**summer**	**schools**	**.**
但	二	是	保留	更长	为了	服务	在	夏天	学校	.

但其中两名学员被留任更长时间，用于暑期学校的教学工作。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ɪz][ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meʒər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**efficiency**	**of**	**doctors**	**and**	**nurses**	**is**	**in**	**no**	**small**	**measure**	**due**	**to**	**the**
这	效率	的	医生	和	护士	是	在	不	小的	措施	到期的	到	这

['fri:kwənt] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .

frequent	**informal**	**conferences**	**of**	**the**	**staff**	**.**
频繁	非正式	会议	的	这	职员	.

医生和护士的工作效率之所以高，很大程度上要归功于员工之间经常举行的非正式会议。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ['smɔ:lər] ['kɔnfərənsis] ,

In	**addition**	**to**	**many**	**smaller**	**conferences**	**,**
在	添加	到	许多	较小的	会议	,

除了许多规模较小的会议之外，

[wʌns] [i:tʃ] [mʌnθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:f] [mi:ts] — ['nɜ:rsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] — [tu:; tə]

once	**each**	**month**	**the**	**entire**	**staff**	**meets**	**—**	**nurses**	**as**	**well**	**as**	**physicians**	**—**	**to**
一次	每个	月	这	全部的	职员	满足	—	护士	作为	出色地	作为	医生	—	到

[dɪ'skʌs] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wi:ks] ,

discuss	**problems**	**which**	**have**	**arisen**	**during**	**the**	**preceding**	**weeks**	**,**
讨论	问题	哪个	有	出现	期间	这	前	周	,

每个月，全体员工——包括护士和医生——都会开会讨论前几周出现的问题。

[ænd; ənd] [meɪks] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	**makes**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	制作	计划	为了	这	未来	.

并为未来制定计划。

[ði:z] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ; ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər]['ɜ:dʒd][tu:; tə]

These	**meetings**	**are**	**very**	**informal**	**;**	**nurses**	**are**	**urged**	**to**
这些	会议	是	非常	非正式	;	护士	是	敦促	到

这些会议非常非正式；鼓励护士们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
take part in the discussion , and the result is the enthusiastic co - operation
拿 部分 在 这 讨论 , 和 这 结果 是 这 热情的 合作 - 手术
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] .
of the entire staff .
的 这 全部的 职员 .

参与讨论，结果是全体员工都热情配合。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['ɪntrəsts]
The Plan of Concentrating Interests
这 计划 的 集中 兴趣

利益集中计划

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][plæn] [wer'baɪ] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
An interesting feature of organization is the plan whereby each year a different
一个 有趣的 特征 的 组织 是 这 计划 由此 每个 年 一个 不同的
['sɪriːz] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ɪz] [ə'tækt] ,
series of problems is attacked ,
系列 的 问题 是 遭到攻击 ,

该组织的一个有趣特点是其计划每年都针对一系列不同的问题进行解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .
and the energies of the entire staff directed along this line .
和 这 能量 的 这 全部的 职员 指导 沿着 这 线 .

全体员工的精力都集中在这一方向上。

[ðʌs] , - - - [ʃoʊz] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [leɪd][ə'pɑːn] [aɪ] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] ['nɪrli] - ,
Thus , 1910 - 1911 shows special emphasis laid upon eye defects , and nearly 11 ,
因此 , - - - 演出 特别的 强调 铺设 之上 眼睛 缺陷 , 和 几乎 - ,

因此，1910-1911 年特别强调了眼部缺陷，并且有近 11,

- ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
000 children were found in need of glasses .
- 孩子们 是 成立 在 需要 的 眼镜 .

经查，有 000 名儿童需要配眼镜。

[ɪn] - - - , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] [dɪ'skʌvərd] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]
In 1911 - 1912 , although the number of defects discovered increased , the
在 - - - , 虽然 这 数字 的 缺陷 发现 增加 , 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪnd] ['straɪkɪŋli] [dɪ'kriːst] .
number of children examined strikingly decreased .
数字 的 孩子们 检查 引人注目 减少 .

1911-1912年，虽然发现的缺陷数量有所增加，但接受检查的儿童数量却显著减少了。

['ekstrə] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['ædənɔɪdz] , [glændz] , [nu'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɔɪtər] .
Extra study was made of adenoids , glands , nutrition , and goitre .
额外的 学习 曾是 制成 的 腺样体 , 腺体 , 营养 , 和 甲状腺肿 .

对腺样体、腺体、营养和甲状腺肿进行了额外研究。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [les] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][ðə; ði]
The following year less emphasis was laid on discovering defects and the
这 下列的 年 较少的 强调 曾是 铺设 在 发现 缺陷 和 这
[ɪn'taɪər] [stɑːf] [juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tɔːrd] [kə'rektɪŋ] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] .
entire staff united in an effort toward correcting those already noted .
全部的 职员 团结的 在 一个 努力 朝向 纠正 那些 已经 著名的 .

第二年，公司减少了对发现缺陷的重视，全体员工团结一致，努力纠正已经发现的问题。

['præktɪkli] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

Practically	**every**	**child**	**in**	**the**	**system**	**was**	**examined**	**.**
几乎	每一个	孩子	在	这	系统	曾是	检查	.

系统中几乎所有儿童都接受了检查。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn]['membər] ['speʃəlaɪzd] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs]['keɪsɪz]

At	**the**	**same**	**time**	**one**	**member**	**specialized**	**on**	**hunting**	**for**	**tuberculosis**	**cases**
在	这	相同的	时间	一	成员	专门	在	打猎	为了	结核	案例

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n]['ment(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv] ['bækwərd] ['tʃɪldrən] .

and	**another**	**on**	**mental**	**examinations**	**of**	**backward**	**children**	**.**
和	其他	在	精神的	考试	的	落后	孩子们	.

与此同时，一名成员专门负责搜寻肺结核病例，另一名成员专门负责对智力低下儿童进行心理检查。

[ɪn] - - - ,

In	**1913**	**-**	**1914**	**,**
在	-	-	-	,

1913-1914年，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkəbl] [dɪ'zi:z]

the	**force**	**was**	**especially**	**interested**	**in**	**the**	**question**	**of**	**communicable**	**disease**
这	力量	曾是	尤其	感兴趣的	在	这	问题	的	传染性的	疾病

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][kən,dʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] ,

and	**the**	**proportion**	**of**	**conjunctivitis**	**,**
和	这	部分	的	结膜炎	,

部队尤其关注传染病问题和结膜炎的比例。

[rɪŋ] [wɜ:rm] , [ˌɪmpɪ'taɪgoʊ] , ['skeɪbi:z] , [ænd; ənd][pɪˌdɪkjʊ'loʊsɪs] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wʌz; wəz]

ring	**worm**	**,**	**impetigo**	**,**	**scabies**	**,**	**and**	**pediculosis**	**discovered**	**and**	**treated**	**was**
戒指	蠕虫	,	脓疱疮	,	疥	,	和	虱病	发现	和	治疗	曾是

['veri] [lɑ:rdʒ] .

very	**large**	**.**
非常	大的	.

发现并治疗的癣、脓疱病、疥疮和头虱病例非常多。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kʌmpənimənt]

As	**a**	**natural**	**accompaniment**
作为	一个	自然的	伴奏

作为一种自然的伴奏

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hoʊm] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [sku:l] ['tri:tmənts] [dɪ'saɪdɪdli]

of	**this**	**activity**	**,**	**the**	**number**	**of**	**home**	**visits**	**and**	**school**	**treatments**	**decidedly**
的	这	活动	,	这	数字	的	家	访问	和	学校	治疗	绝对地

[ɪn'kri:st] .

increased	**.**
增加	.

这项活动中，家访和学校治疗的次数明显增加。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['perənts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

there	was	a	notable	rise	in	the	frequency	with	which	parents	came	to	the
那里	曾是	一个	值得注意的	上升	在	这	频率	和	哪个	父母	来了	到	这

[dɪ'spensəri] [fɔːr; fər] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ə'baʊt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

dispensary	for	conferences	with	the	doctor	about	their	children	.
药房	为了	会议	和	这	医生	关于	他们的	孩子们	.

家长们到诊所与医生讨论孩子病情的次数明显增多。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] - - - [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['vɪzɪts] ,

The	record	for	1914	-	1915	shows	a	decrease	in	the	number	of	home	visits	,
这	记录	为了	-	-	-	演出	一个	减少	在	这	数字	的	家	访问	,

1914-1915年的记录显示，家访次数有所减少。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'spensəri] ['vɪzɪts]

which	is	partly	accounted	for	by	the	fact	that	the	number	of	dispensary	visits
哪个	是	部分	已记录	为了	经过	这	事实	那	这	数字	的	药房	访问

[meɪd] [baɪ]['nɜːrsɪz][hæz; həz] ['præktɪkli] ['dʌbld] .

made	by	nurses	has	practically	doubled	.
制成	经过	护士	有	几乎	双倍	.

部分原因是护士到诊所就诊的次数实际上翻了一番。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['perənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːktɚz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn] - [hæf]

The	number	of	parent	consultations	with	doctors	has	increased	by	one	-	half
这	数字	的	父母	咨询	和	医生	有	增加	经过	一	-	一半

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] - ,

the	record	for	1914	,
这	记录	为了	-	,

家长咨询医生的次数比1914年的最高纪录增加了一半。

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] - [helθ] [tɔːks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['klæsɪz] [baɪ] ['nɜːrsɪz] [læst] [jɪr] ,

and	in	contrast	with	500	health	talks	given	to	classes	by	nurses	last	year	,
和	在	对比	和	-	健康	会谈	给定	到	课程	经过	护士	最后的	年	,

相比之下，去年护士们为班级举办了500场健康讲座。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , - [tɔːks] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][fɔːr] , - [baɪ] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] ['klæsɪz] [ɪn]

we	have	1	,	260	talks	by	physicians	and	4	,	431	by	nurses	to	classes	in
我们	有	1	,	-	会谈	经过	医生	和	4	,	-	经过	护士	到	课程	在

- - - .

1914	-	1915	.
-	-	-	.

1914-1915年间，医生们进行了1260次讲座，护士们进行了4431次讲座。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['verid] ['prɔːbləms][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [groʊθ]

This	method	of	varied	problems	is	unquestionably	effective	in	promoting	growth
这	方法	的	多种多样	问题	是	毫无疑问	有效的	在	推广	生长

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

and	maintaining	interest	on	the	part	of	the	staff	.
和	保持	兴趣	在	这	部分	的	这	职员	.

这种设置各种问题的方法无疑能够有效促进员工的成长并保持他们的兴趣。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evər] ,

Care	should	be	taken	,	however	,
关心	应该	是	已采取	,	然而	,

但是，务必谨慎。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [fɔːr] - [jɪr] ['pɪriəd] — [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

to	provide	that	within	each	four	-	year	period	—	twice	during	the	eight	years	of
到	提供	那	之内	每个	四	-	年	时期	—	两次	期间	这	八	年	的

[skuːl] [laɪf] — ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

school	life	—	special	emphasis	be	laid	upon	the	discovery	and	cure	of	each	of
学校	生活	—	特别的	强调	是	铺设	之上	这	发现	和	治愈	的	每个	的

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

the	more	important	defects	.
这	更多的	重要的	缺陷	.

规定在每四年期间（八年求学生涯中两次），应特别重视发现和纠正每项较重要缺陷。

[haʊ] [ðɪs] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [best] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn]

How	this	emphasis	should	be	distributed	is	a	matter	best	decided	by	the	staff	in
如何	这	强调	应该	是	分布式	是	一个	事情	最好的	决定	经过	这	职员	在

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

如何分配这些重点工作，最好由工作人员在会议上决定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [plæn] [wer'baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

It	might	be	found	advisable	to	adopt	a	plan	whereby	special	attention	is	given
它	可能	是	成立	建议	到	采纳	一个	计划	由此	特别的	注意力	是	给定

[tuː; tə] [tiːθ] ,

to	teeth	,
到	牙齿	,

或许应该制定一个特别关注牙齿健康的计划。

['ædənɔɪdz] , ['tɒnsɪlz] , [ænd; ənd] [glændz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] ; ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [hɑːrt]

adenoids	,	tonsils	,	and	glands	in	the	lower	grades	;	posture	and	heart
腺样体	,	扁桃体	,	和	腺体	在	这	降低	成绩	;	姿势	和	心

下级腺样体、扁桃体和腺体；姿势和心脏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [greɪdz] ; [ænd; ənd] [aɪz] , ['hɪrɪŋ] , [lʌŋz] , [ænd; ənd] [nu'trɪʃ(ə)n] [streɪt] [θruː]

in	the	upper	grades	;	and	eyes	,	hearing	,	lungs	,	and	nutrition	straight	through
在	这	上	成绩	;	和	眼睛	,	听力	,	肺	,	和	营养	直的	通过

[ðə; ði] [greɪdz] .

the	grades	.
这	成绩	.

高年级学生会关注眼部、听力、肺部和营养方面的健康；所有年级学生都会关注这些方面。

[wət'evər] [plæn] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Whatever	plan	is	adopted	must	be	the	result	of	study	,	consultation	,	and
任何	计划	是	已采用	必须	是	这	结果	的	学习	,	咨询	,	和

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

无论采取何种方案，都必须是经过研究、咨询和试验的结果。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

in	an	endeavor	to	find	the	most	economical	investment	of	effort	on	the	part
在	一个	努力	到	寻找	这	最多	经济	投资	的	努力	在	这	部分

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [geɪnd] .

of	nurses	and	doctors	in	terms	of	results	gained	.
的	护士	和	医生	在	条款	的	结果	获得	.

为了找到护士和医生投入精力最经济有效且能取得最佳效果的方法。

['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [prə'pɔ:rʃənət] [ɪn] [haɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pər] [sent] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fekts; dɪ'fekts]

Columns	are	proportionate	in	height	to	the	per	cent	of	physical	defects
列	是	成比例的	在	高度	到	这	每	中心	的	身体的	缺陷

[kə'rektɪd] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sku:l] ['jɪrz] .

corrected	each	year	for	five	school	years	.
已更正	每个	年	为了	五	学校	年	.

柱状图的高度与五个学年中每年纠正的身体缺陷百分比成正比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[spi:tʃ] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

Speech	defects	are	very	common	among	children	.
演讲	缺陷	是	非常	常见的	之中	孩子们	.

儿童中出现语言障碍的情况非常普遍。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ji:ld] ['redɪli] [tu:; tə] ['tri:tmənt] ,

At	first	they	yield	readily	to	treatment	,
在	第一的	他们	屈服	容易	到	治疗	,

起初它们很容易接受治疗，

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [θru:] [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] ['pɪriəd] [ðə; ði]['hæbɪt] [bɪ'kʌmz] [fɪkst]

but	if	allowed	to	continue	through	the	adolescent	period	the	habit	becomes	fixed
但	如果	允许	到	继续	通过	这	青少年	时期	这	习惯	变成	固定的

[soʊ] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['fru:tləs] [tæsk] .

so	that	trying	to	cure	it	is	a	difficult	and	often	fruitless	task	.
所以	那	尝试	到	治愈	它	是	一个	难的	和	经常	徒劳无功	任务	.

但如果任由这种习惯持续到青春期，它就会根深蒂固，以至于试图纠正它是一项困难且往往徒劳的任务。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Judging	from	the	experience	of	other	cities	,
评判	从	这	经验	的	其他	城市	,

从其他城市的经验来看，

[ə'baʊt] - [bɔɪz] [ænd; ənd] - ['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ]

about	200	boys	and	800	girls	in	the	Cleveland	public	school	system	are	suffering
关于	-	男孩们	和	-	女孩们	在	这	克利夫兰	民众	学校	系统	是	痛苦

[frʌm; frəm][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] ['di:fekt] .

from	some	form	of	speech	defect	.
从	一些	形式	的	演讲	缺点	.

克利夫兰公立学校系统中约有 200 名男孩和 800 名女孩患有某种形式的语言障碍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən]

There	are	few	fields	in	which	the	medical	inspection	department	has	such	an
那里	是	很少	字段	在	哪个	这	医疗的	检查	部门	有	这样的	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

opportunity	for	effective	work	and	in	which	so	little	has	been	done	.
机会	为了	有效的	工作	和	在	哪个	所以	小的	有	到过	完毕	.

很少有哪个领域像医疗检查部门这样拥有如此大的机会去开展有效工作，而在这方面却做得如此之少。

['efərt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['loʊkeɪt] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:] [gru:ps]

Effort	should	be	made	to	locate	these	children	,	and	form	them	into	groups
努力	应该	是	制成	到	定位	这些	孩子们	,	和	形式	他们	进入	团体

[fɔ:r; fər] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] ,

for	daily	training	,
为了	日常的	训练	,

应努力找到这些孩子，并将他们分组进行日常训练。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['speʃəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [spiːtʃ] ['keɪsɪz] .

under	the	direction	of	a	teacher	specially	prepared	to	handle	speech	cases	.
在下面	这	方向	的	一个	老师	特别	准备	到	处理	演讲	案例	.

在一位专门负责处理言语案例的教师的指导下。

['juːnɪfɔːrm] [prə'siːdʒər]

Uniform	Procedure
制服	程序

统一程序

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

In	the	fall	of	1914	,	the	medical	staff	conducted	a	survey	of	its	own	efficiency	.
在	这	落下	的	-	,	这	医疗的	职员	实施	一个	民意调查	的	它是	自己的	效率	.

1914 年秋季，医疗人员对其自身效率进行了调查。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [prɪ'perd] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [prə'siːdʒər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['ænsər]

A	committee	prepared	questions	concerning	procedure	,	and	secured	answers
一个	委员会	准备	问题	有关	程序	,	和	安全	答案

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .

from	each	member	of	the	staff	.
从	每个	成员	的	这	职员	.

委员会准备了有关程序的问题，并向每位工作人员征求了答案。

[ðiːz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn] [stɑːf] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm]

These	answers	were	compared	and	discussed	in	staff	meetings	and	uniform
这些	答案	是	比较的	和	讨论	在	职员	会议	和	制服

[ruːlz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

rules	were	finally	adopted	for	examinations	and	recording	.
规则	是	最后	已采用	为了	考试	和	记录	.

这些答案在员工会议上进行了比较和讨论，最终制定了统一的考试和记录规则。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [stɑːf] ['sʌmwʌt] ['sɜːrliər] [prɪ'perd] [ruːlz] [fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrtɪŋ]

In	line	with	this	,	the	staff	somewhat	earlier	prepared	rules	for	reporting
在	线	和	这	,	这	职员	有些	早些时候	准备	规则	为了	报道

['diːfekts; dɪ'fekts] [soʊ] [ðæt] [ɔːl]

defects	so	that	all
缺陷	所以	那	全部

为此，工作人员此前已制定了缺陷报告规则，以便所有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['rekərdz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] .

records	may	be	compiled	on	the	same	basis	.
记录	可能	是	编译	在	这	相同的	基础	.

记录可以按照相同的方式编制。

[ðɪs] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kliːvlənd]

This	standardization	of	work	is	an	especially	noteworthy	feature	of	the	Cleveland
这	标准化	的	工作	是	一个	尤其	值得注意	特征	的	这	克利夫兰

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

工作标准化是克利夫兰体系的一个特别值得注意的特点。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

and	should	furnish	valuable	suggestions	to	medical	inspection	departments	of
和	应该	提供	有价值的	建议	到	医疗的	检查	部门	的

['ʌðər] ['sɪtiz] .

other	cities	.
其他	城市	.

并应向其他城市的医疗检查部门提供宝贵建议。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

A	few	of	the	rules	adopted	by	the	staff	will	serve	to	indicate	the	nature	of
一个	很少	的	这	规则	已采用	经过	这	职员	将要	服务	到	表明	这	自然	的

[ðer; ðər] [wɜːrk] :

their	work	:
他们的	工作	:

员工制定的一些规则可以表明他们工作的性质：

[tiːθ] — [rɪ'pɔːrt] [dɪ'keɪd] [fɜːrst] [ɔːr] ['sekənd] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['rednd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [gʌmz] .

Teeth	—	Report	decayed	first	or	second	teeth	,	and	reddened	and	inflamed	gums	.
牙齿	—	报告	腐烂的	第一的	或者	第二	牙齿	,	和	发红	和	发炎的	牙龈	.

牙齿——报告第一颗或第二颗牙齿龋坏情况，以及牙龈红肿发炎情况。

[duː] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [luːs] [fɜːrst] [tiːθ] .

Do	not	report	loose	first	teeth	.
做	不是	报告	松动的	第一的	牙齿	.

不要报告乳牙松动。

['tɒnsɪlz] — [rɪ'pɔːrt] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrənt] [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] ,

Tonsils	—	Report	cases	with	histories	of	recurrent	tonsilitis	,
扁桃体	—	报告	案例	和	历史	的	复发	扁桃体炎	,

扁桃体——报告有复发性扁桃体炎病史的病例，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɒnsɪlz] ['kɔːzɪz] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ɔːr] [θɪk]

and	where	the	size	of	the	tonsils	causes	difficulty	of	swallowing	or	thick
和	在哪里	这	尺寸	的	这	扁桃体	原因	困难	的	吞咽	或者	厚的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

以及扁桃体肿大导致吞咽困难或说话含糊不清的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公立学校的健康工作(Health Work in the Public Schools)

[duː][nɑːt][rɪˈpɔːrt] ['mɑːdərətli] [ɪnˈlɑːrdʒd] ['tɒnsɪlz][wɪð; wɪθ][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌtɑːnsɪˈlaɪtɪs][nɔːr]
Do not report moderately enlarged tonsils with no history of tonsilitis nor
做 不是 报告 中等程度 放大 扁桃体 和 不 历史 的 扁桃体炎 也不
['evɪdəns] [ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
evidence of mechanical obstruction .
证据 的 机械的 梗阻 .

对于无扁桃体炎病史且无机械性阻塞证据的中度扁桃体肿大，不应上报。

['ædənɔɪdz] — [rɪˈpɔːrt] [maʊθ] ['briːðəz] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['ædnˌɔɪd] ['feɪsɪz] ,
Adenoids — Report mouth breathers with characteristic adenoid faces ,
腺样体 — 报告 嘴 呼吸器 和 特征 腺样体 面孔 ,

腺样体肥大——报告有典型腺样体肥大面容的口呼吸患者，

[kənˈvɪnsɪŋ] [jɔːrˈself] [æz; əz][tuː; tə][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [seɪ] " [el] , [em] , [en] , [oʊ] ,
convincing yourself as to diagnosis by having the pupil say " l , m , n , o ,
令人信服的 你自己 作为 到 诊断 经过 拥有 这 瞳孔 说 " 我 , 米 , n , o ,

通过让学生说出"l、m、n、o"来确信诊断结果。

[piː] . " [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][ʌv; əv]['ædənɔɪdz][baɪ][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]
p . " Do not try to confirm the diagnosis of adenoids by a digital
p . " 做 不是 尝试 到 确认 这 诊断 的 腺样体 经过 一个 数字的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌneɪzoʊˈferɪŋks] .
examination of the nasopharynx .
考试 的 这 鼻咽 .

p。"不要试图通过对鼻咽部进行指诊来确诊腺样体肥大。

[glændz] — [rɪˈpɔːrt] ['dʒen(ə)rəl]['glændʒələr] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ænd; ənd]['sɜːrvɪk(ə)l] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Glands — Report general glandular enlargement and cervical enlargement of the
腺体 — 报告 一般的 腺体 放大 和 颈椎 放大 的 这
[lɪmˈfætɪk] [glændz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˌmælnuˈtrɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnimiə] .
lymphatic glands accompanied by malnutrition and anemia .
淋巴管 腺体 伴随 经过 营养不良 和 贫血 .

腺体—报告全身腺体肿大和颈部淋巴结肿大，伴有营养不良和贫血。

[duː][nɑːt][rɪˈpɔːrt][sʌbˈmæksəˌleri] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ɪn] [rɪˈkɜːrənt] [ˌtɑːnsɪˈlaɪtɪs][ɔːr] ['keriəs] [tiːθ] [ɔːr][poʊst] -
Do not report submaxillary enlargement in recurrent tonsilitis or carious teeth or post -
做 不是 报告 颌下 放大 在 复发 扁桃体炎 或者 龋齿 牙齿 或者 邮政 -
['sɜːrvɪk(ə)l] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ɪn][pɪˌdɪkjʊˈloʊsɪs]['kæpɪtɪs] ,
cervical enlargement in pediculosis capitis ,
颈椎 放大 在 虱病 头 ,

复发性扁桃体炎或龋齿引起的颌下肿大，以及头虱引起的颈后肿大，均无需上报。

[ɔːr][ɪn][ˌɪmpɪˈtaɪgoʊ][ɔːr][ɪgˈziːməˌeksɪmə][ʌv; əv][ðə; ði][skælp] .
or in impetigo or eczema of the scalp .
或者 在 脓疱疮 或者 湿疹 的 这 头皮 .

或用于头皮脓疱疮或湿疹。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ruːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
As a result of rules such as these ,
作为 一个 结果 的 规则 这样的 作为 这些 ,

由于诸如此类的规则，

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n][rɪˈpɔːrt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['membər][ʌv; əv]
a given report means the same thing to every member of
一个 给定 报告 方法 这 相同的 事物 到 每一个 成员 的

一份报告对每个成员来说都意味着同样的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [stɑːf] ; ['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] [strest] ;
the staff ; only important defects are stressed ;
这 职员 ; 仅有的 重要的 缺陷 是 压力 ;

工作人员；只强调重要缺陷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst]
and the effort to remedy them is concentrated where it will be most
和 这 努力 到 补救 他们 是 集中 在哪里 它 将要 是 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective .
有效的 .

补救措施的力度集中在最有效的地方。

[stə'tɪstɪks] [beɪst] [ɑːn] ['rekərdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst]
Statistics based on records such as these will be reliable and may be used
统计数据 基于 在 记录 这样的 作为 这些 将要 是 可靠的 和 可能 是 用过的
[fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .
for scientific study .
为了 科学 学习 .

基于此类记录的统计数据将是可靠的，可用于科学研究。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]
Vaccination
疫苗接种

疫苗接种

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ]['smɔːlpɑːks] ['vɪzɪtɪd] ['kliːvlənd] .
Thirteen years ago smallpox visited Cleveland .
十三 年 前 天花 到访 克利夫兰 .

十三年前，天花袭击了克利夫兰。

[twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Twelve hundred and forty - eight cases were reported .
十二 百 和 四十 - 八 案例 是 据报道 .

共报告了1248例病例。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [blæk] ['smɔːlpɑːks] .
There were 30 cases of black smallpox .
那里 是 - 案例 的 黑色的 天花 .

共有30例黑天花病例。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][ɔːr] [dis'figəd] [fɔːr; fər][laɪf] ; - [daɪd] .
Many of the patients were blinded or disfigured for life ; 224 died .
许多 的 这 患者 是 失明 或者 毁容 为了 生活 ; - 死亡 .

许多患者终身失明或毁容；224 人死亡。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] :
We find in the annual report of the Board of Health for that year :
我们 寻找 在 这 年度的 报告 的 这 木板 的 健康 为了 那 年 :

我们在当年的卫生委员会年度报告中发现：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [wɪtʃ] [strʌk] ['terər]
" It was the smallpox we read about , that terrible scourge which struck terror
" 它 曾是 这 天花 我们 读 关于 , 那 糟糕的 祸害 哪个 击 恐怖
['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
into the former generations .
进入 这 以前的 几代人 .

"我们读到的就是天花，那种可怕的瘟疫给前几代人带来了恐惧。"

[ɪts] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['evriwer] .
Its contagious nature showed itself everywhere .
它是 传染性 自然 显示 本身 到处 .

它的传染性在各处都显露无疑。

[wʌn] [keɪs] , [ɪf] [nɑːt] ['prɑːmptli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
One case , if not promptly reported to the health office and removed to the
一 案件 , 如果 不是 及时 据报道 到 这 健康 办公室 和 已移除 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

如果一个病例没有及时向卫生部门报告并送往医院，

[wʊd] [ɪn'veriəbli] [ɪn'fekt][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
would invariably infect the whole neighborhood .
会 总是 感染 这 所有的 邻里 .

必然会感染整个街区。

[ɪts] [sɪ'verəti] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maɪldər]['keɪsɪz] , [waɪl] ['kɑːnfluənt]['keɪsɪz] , ['ɔːlmoʊst]
Its severity manifested itself even in the milder cases , while confluent cases , almost
它是 严重性 表现出来 本身 甚至 在 这 较温和 案例 , 尽管 汇合 案例 , 几乎
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
without exception ,
没有 例外 ,

即使在较轻的病例中，其严重性也显而易见，而融合性病例几乎无一例外。

[dɪ'veləpt] ['hɛmərɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] [steɪt] . . . .
developed hemorrhages during the pustular state . . . .
发达 出血 期间 这 脓疱 状态 . . . .

在脓疱期出现出血.....

[æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [wʌz; wəz][held] . . . [tuː; tə][kən'sɪdər]
At the Mayor's request , a meeting of physicians was held . . . to consider
在 这 市长的 要求 , 一个 会议 的 医生 曾是 握住 . . . 到 考虑
[ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . .
the smallpox situation . . . .
这 天花 情况 . . . .

应市长要求，召开了一次医生会议.....讨论天花疫情.....

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət]
Vaccination was recommended on all sides , but
疫苗接种 曾是 受到推崇的 在 全部 侧面 , 但

各方都建议接种疫苗，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][proʊn][tuː; tə][get]['væksɪneɪtɪd] . . . .
the people were not prone to get vaccinated . . . .
这 人们 是 不是 易于 到 得到 已接种疫苗 . . . .

人们不太愿意接种疫苗.....

['hoʊlseɪl] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪnəli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Wholesale vaccination was finally effected by the action of the
批发的 疫苗接种 曾是 最后 受影响 经过 这 行动 的 这
[skuːl] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
School Council and the help of the Chamber of Commerce .
学校 理事会 和 这 帮助 的 这 商会 的 商业 .

在学校理事会的行动和商会的帮助下，大规模疫苗接种最终得以实现。

[ðə; ði] [skuːl] ['kaʊns(ə)l][ə'mendid][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [klɔːz] ,

The	School	Council	amended	the	vaccination	clause	,
这	学校	理事会	修订版	这	疫苗接种	条款	,

校务委员会修改了疫苗接种条款。

['meɪkɪŋ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kɑːn'dɪʃiːoʊ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

making	vaccination	a	conditio	sine	qua	non	for	attending	school	and	giving
制作	疫苗接种	一个	条件	正弦	qua	非	为了	参加	学校	和	给予

[ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər][ðə; ði] [hoʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

the	health	officer	the	whole	control	of	the	matter	.
这	健康	官	这	所有的	控制	的	这	事情	.

将接种疫苗作为入学的必要条件，并将此事完全交由卫生官员负责。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'mendmənt] [ðə; ði] [skuːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['oʊpənd] [læst] [fɔːl] .

Without	this	amendment	the	schools	could	not	have	opened	last	fall	.
没有	这	修正案	这	学校	可以	不是	有	打开	最后的	落下	.

如果没有这项修正案，学校去年秋季就无法开学。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] .

The	situation	was	too	critical	.
这	情况	曾是	也	批判的	.

情况非常危急。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['smɔːlpɑːks] .

With	it	,	the	opening	of	the	schools	helped	greatly	to	exterminate	smallpox	.
和	它	,	这	开幕	的	这	学校	帮助	非常	到	歼	天花	.

学校的开放极大地帮助消灭了天花。

['evri] [skuːl] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . . . .

Every	school	,	public	and	private	,	was	put	in	the	charge	of	a	physician	.	.	.	.
每一个	学校	,	民众	和	私人的	,	曾是	放	在	这	收费	的	一个	医生	.	.	.	.

所有学校，无论是公立学校还是私立学校，都交由一名医生负责管理.....

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['θɜːrəli]

The	doctors	worked	with	a	will	,	and	if	anything	was	done	thoroughly
这	医生	工作	和	一个	将要	,	和	如果	任何事物	曾是	完毕	彻底

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

and	conscientiously	in	this	city	,
和	切实	在	这	城市	,

医生们工作非常认真负责，如果说这座城市里有什么事情做得特别彻底、特别尽责，那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][læst] [fɔːl] . . . .

it	was	the	vaccination	of	all	teachers	and	pupils	last	fall	.	.	.	.
它	曾是	这	疫苗接种	的	全部	教师	和	学生	最后的	落下	.	.	.	.

那是去年秋季对所有教师和学生进行的疫苗接种.....

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [pri'veild] [ɑːn]

Through	the	influence	of	the	Chamber	of	Commerce	the	employers	prevailed	on
通过	这	影响	的	这	商会	的	商业	这	雇主	最终获胜	在

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə][get]['væksɪneɪtɪd] .

their	employees	to	get	vaccinated	.
他们的	雇员	到	得到	已接种疫苗	.

在商会的影响力下，雇主们说服了雇员们去接种疫苗。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli]['væksɪneɪtɪd] .

Also	to	have	everyone	of	their	family	vaccinated	.
还	到	有	每个人	的	他们的	家庭	已接种疫苗	.

同时，还要让全家人都接种疫苗。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːt]['væksɪneɪtɪd][baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	consequence	was	that	the	people	got	vaccinated	by	tens	of	thousands	.
这	结果	曾是	那	这	人们	得到	已接种疫苗	经过	十	的	数千	.

结果是成千上万的人接种了疫苗。

[men] [huː] ['fɔːrmərli] [spɜːnd] [ðə; ði]['væksn,eɪtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Men	who	formerly	spurned	the	vaccinator	from	their	door	came	now	to	his
男人	WHO	以前	被拒绝	这	疫苗接种者	从	他们的	门	来了	现在	到	他的

['ɑːfɪs] . . . .

office	.	.	.	.
办公室	.	.	.	.

以前那些对疫苗接种员避之不及的人，现在都来到了他的办公室.....

[ðə; ði] ['sɪti] [peɪd] [fɔːr; fər] - , - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	city	paid	for	195	,	000	vaccinations	.
这	城市	有薪酬的	为了	-	,	-	疫苗接种	.

该市支付了 195,000 剂疫苗的费用。

" [ɪn] - ['smɔːlpɑːks] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	In	1910	smallpox	again	broke	out	,	this	time	in	the	southeastern	part	of	the	city	,
"	在	-	天花	再次	打破	出去	,	这	时间	在	这	东南部	部分	的	这	城市	,

1910年，天花再次爆发，这次是在城市的东南部。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .

and	threatened	to	spread	over	the	entire	community	.
和	威胁	到	传播	超过	这	全部的	社区	.

并有可能蔓延至整个社区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset]

With	vivid	memories	of	earlier	horrors	,	the	disease	was	met	at	the	outset
和	生动	回忆	的	早些时候	恐怖	,	这	疾病	曾是	遇见	在	这	开端

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] ['meʒərz] .

with	vigorous	measures	.
和	蓬勃	措施	.

由于对以往的恐怖记忆犹新，这种疾病一开始就采取了强有力的应对措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

It	was	discovered	that	in	spite	of	the	experience	of	the	Board	of
它	曾是	发现	那	在	尽管如此	的	这	经验	的	这	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Education	eight	years	before	,
教育	八	年	前	,

调查发现，尽管教育委员会八年前有过相关经验，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] " [noʊ] ['tiːtʃər] [ɔːr]['pjuːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]

and	without	regard	to	the	rule	which	provided	that	"	No	teacher	or	pupil	shall
和	没有	看待	到	这	规则	哪个	假如	那	"	不	老师	或者	瞳孔	将

[ə'tend] ['eni] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['fəːniʃɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

attend	any	school	without	furnishing	satisfactory	certificate	that	he	or	she	has	been
出席	任何	学校	没有	家具	令人满意的	证书	那	他	或者	她	有	到过

[sək'sesfəli] ['væksɪneɪtɪd][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] ,

successfully	vaccinated	or	otherwise	protected	from	smallpox	,
成功地	已接种疫苗	或者	否则	受保护	从	天花	,

并且无视"任何教师或学生不得在未提供令人满意的证明，证明其已成功接种疫苗或以其他方式免受天花侵害的情况下进入任何学校"的规定，

" [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] ['lɪtərəli] [baɪ]
" unvaccinated children had been admitted to the public schools literally by
" 未接种疫苗 孩子们 有 到过 承认 到 这 民众 学校 字面上地 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

数以千计的未接种疫苗的儿童被招入公立学校。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - ['keɪsɪz][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ]
By the time that 63 cases of smallpox had been reported the Board of Health
经过 这 时间 那 - 案例 的 天花 有 到过 据报道 这 木板 的 健康
[ə'gen] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [hændz] ,
again took matters into its own hands ,
再次 采取 事情 进入 它是自己的 双手 ,

当报告了63例天花病例时，卫生委员会再次接管了局面。

['entərd] [ðə; ði] [sku:lz] , [ænd; ənd]['væksɪneɪtɪd] - , - [sku:l] ['tʃɪldrən] .
entered the schools , and vaccinated 55 , 000 school children .
进入 这 学校 , 和 已接种疫苗 - , - 学校 孩子们 .

进入学校，为 55,000 名学龄儿童接种了疫苗。

['i:kwəli] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'mʌŋ] [ə'dʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wʌz; wəz]
Equally vigorous measures were taken among adults and the epidemic was
同样地 蓬勃 措施 是 已采取 之中 成年人 和 这 流行性 曾是
[tʃekt] .
checked .
已检查 .

对成年人也采取了同样强有力的措施，疫情得到了控制。

['evri] [jɪr] [sɪns] - [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ɪn] ['kli:vlənd] .
Every year since 1910 there have been cases of smallpox in Cleveland .
每一个 年 自从 - 那里 有 到过 案例 的 天花 在 克利夫兰 .

自 1910 年以来，克利夫兰每年都有天花病例。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'laɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'tekt]
The Board of Health no longer relies upon the Board of Education to protect
这 木板 的 健康 不 更长 依赖 之上 这 木板 的 教育 到 保护
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'genst] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .
the lives of the community against the scourge .
这 生活 的 这 社区 反对 这 祸害 .

卫生委员会不再依赖教育委员会来保护社区居民免受这种祸害的侵害。

[wer] - , - ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ['deɪli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
Where 70 , 000 children are gathered together daily for hours at a stretch ,
在哪里 - , - 孩子们 是 聚集 一起 日常的 为了 小时 在 一个 拉紧 ,

每天有7万名儿童聚集在一起，一待就是几个小时，

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [dɪ'zi:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]
the possibilities of spreading disease throughout the city at large constitute a
这 可能性 的 传播 疾病 自始至终 这 城市 在 大的 构成 一个
[greɪv] ['menəs] .
grave menace .
严重 威胁 .

疾病在整个城市蔓延的可能性构成严重威胁。

['ðerfɔ:r] , [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] ,
Therefore , immediately upon the report of a case of smallpox ,
所以 , 立即地 之上 这 报告 的 一个 案件 的 天花 ,

因此，一旦报告发现天花病例，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]

the	**Board**	**of**	**Health**	**officials**	**exercise**	**their**	**right**	**of**	**entry**	**into**	**the**	**schools**	**of**
这	木板	的	健康	官员	锻炼	他们的	正确的	的	入口	进入	这	学校	的

[ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,

that	**district**	**,**
那	区	,

卫生委员会官员行使进入该地区学校的权利，

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ˈvæksɪneɪt] [ɔːr] [ɪkˈskluːd] [frʌm; frəm] [əˈtendəns]

and	**either**	**vaccinate**	**or**	**exclude**	**from**	**attendance**
和	任何一个	接种疫苗	或者	排除	从	出席

要么接种疫苗，要么禁止参加。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [hɪmˈself] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

every	**child**	**who**	**could**	**himself**	**become**	**a**	**carrier**	**of**	**the**	**disease**	**.**
每一个	孩子	WHO	可以	他自己	变得	一个	载体	的	这	疾病	.

每个孩子都有可能成为这种疾病的携带者。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ˈoʊvər] [wʌn] , - [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈvæksɪneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

During	**the**	**present**	**year**	**over**	**1**	**,**	**400**	**children**	**were**	**vaccinated**	**in**	**this**	**way**	**.**
期间	这	展示	年	超过	1	,	-	孩子们	是	已接种疫苗	在	这	方式	.

今年已有超过 1400 名儿童通过这种方式接种了疫苗。

[ðæt] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈvɛnts, prɪˈvɛnts] [ˈsmɔːlpɑːks] [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

That	**vaccination**	**prevents**	**smallpox**	**no**	**intelligent**	**person**	**acquainted**	**with**	**the**
那	疫苗接种	阻止	天花	不	聪明的	人	熟人	和	这

[fækts] [kæn; kən] [daʊt] .

facts	**can**	**doubt**	**.**
事实	能	怀疑	.

任何了解事实的聪明人都不会怀疑接种疫苗可以预防天花。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri]

An	**overwhelming**	**mass**	**of**	**incontrovertible**	**evidence**	**can**	**be**	**found**	**in**	**every**
一个	压倒	大量的	的	无可辩驳的	证据	能	是	成立	在	每一个

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈlaɪbreri] .

medical	**library**	**.**
医疗的	图书馆	.

每个医学图书馆都能找到大量无可辩驳的证据。

[ðə; ði] [mɔːrˈtæləti] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .

The	**mortality**	**statistics**	**of**	**different**	**countries**	**tell**	**the**	**same**	**story**	**.**
这	死亡	统计数据	的	不同的	国家	告诉	这	相同的	故事	.

不同国家的死亡率统计数据都反映了同一个情况。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspɪriəns] : [ɪn] [ˈsev(ə)n] [ˈprɑːvənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**single**	**example**	**shows**	**the**	**general**	**experience**	**:**	**In**	**seven**	**provinces**	**of**	**the**
一个	单身的	例子	演出	这	一般的	经验	:	在	七	省份	的	这

[ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] ,

Philippine	**Islands**	**there**	**were**	**6**	**,**
菲律宾	岛屿	那里	是	6	,

一个例子就能说明普遍情况：菲律宾群岛的七个省份共有 6,000 例。

- [ˈdɛθs] [ˈænjuəli] [frʌm; frəm] [ˈsmɔːlpɑːks] [əˈloʊn] .

000	**deaths**	**annually**	**from**	**smallpox**	**alone**	**.**
-	死亡人数	每年	从	天花	独自的	.

每年仅天花一项就造成 000 人死亡。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [rɪ'pɔ:rt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['vɪktər][dʒi:] . ['haɪsɝ] , [də'rektər][ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz]

In	his	1906	report	,	Dr	.	Victor	G	.	Heiser	,	Director	of	Health	in	the	Islands
在	他的	-	报告	,	博士	.	胜利者	G	.	海瑟	,	导演	的	健康	在	这	岛屿

,

,

,

维克多·G·海瑟博士在其1906年的报告中指出，他是岛屿卫生局局长。

[dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['dræstɪk] ['meʒərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

describes	how	drastic	measures	were	taken	to	stamp	out	the	disease	.
描述	如何	剧烈	措施	是	已采取	到	邮票	出去	这	疾病	.

描述了为根除这种疾病而采取的严厉措施。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['præktɪkli] [θri:] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər]

Under	his	direction	practically	three	million	one	hundred	thousand	persons	were
在下面	他的	方向	几乎	三	百万	一	百	千	人	是

['væksɪneɪtɪd] .

vaccinated	.
已接种疫苗	.

在他的指导下，近310万人接种了疫苗。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] , - ['dɛθs] [frʌm; frəm]['smɔ:lpɑ:ks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	following	year	,	instead	of	6	,	000	deaths	from	smallpox	,	there	was
这	下列的	年	,	反而	的	6	,	-	死亡人数	从	天花	,	那里	曾是

[nɑ:t][wʌn] .

not	one	.
不是	一	.

第二年，天花死亡人数不是6000人，而是一人未死。

[fɔ:r; fər] - ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑ:n][ɪts] [bʊks] [ə; eɪ] [ru:l]

For	13	years	the	Board	of	Education	has	had	upon	its	books	a	rule
为了	-	年	这	木板	的	教育	有	有	之上	它是	图书	一个	规则

[ri'kwaiərɪŋ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpri:'rekwəzɪt] [tu:; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] .

requiring	vaccination	as	a	prerequisite	to	admission	to	the	schools	.
需要	疫苗接种	作为	一个	先决条件	到	入学	到	这	学校	.

13年来，教育委员会一直有一项规定，要求接种疫苗是入学的先决条件。

[ðæt] [ru:l] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ædɪkwətli] [ɪn'fɔ:rst] .

That	rule	has	never	been	adequately	enforced	.
那	规则	有	绝不	到过	充分	强制执行	.

这条规定从未得到充分执行。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['sɪti] ['ɔ:rdɪnəns] - - [bi:][wʌz; wəz] [pæst] , [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:dz] :

In	July	,	1914	,	City	Ordinance	32846	-	B	was	passed	,	one	section	of	which	reads	:
在	七月	,	-	,	城市	条例	-	-	B	曾是	通过了	,	一	部分	的	哪个	阅读	:

1914年7月，市法令32846-B获得通过，其中一条规定如下：

" [noʊ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔ:r] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['eni] ['pʌblɪk] , [pə'roʊkiəl] , ['praɪvət] [sku:l] ,

"	No	superintendent	,	principal	,	or	teacher	of	any	public	,	parochial	,	private	school	,
"	不	校长	,	主要的	,	或者	老师	的	任何	民众	,	教区	,	私人的	学校	,

[ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

or	other	institution	,
或者	其他	机构	,

“任何公立、教会、私立学校或其他机构的校长、负责人或教师，

[nɔ:r]['eni] ['perənt] , ['gɑ:rdiən] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][pər'mɪt] ['eni] [tʃaɪld][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn]

nor	any	parent	,	guardian	,	or	other	person	,	shall	permit	any	child	not	having	been
也不	任何	父母	,	监护人	,	或者	其他	人	,	将	允许	任何	孩子	不是	拥有	到过

[sək'sesfəli] ['væksɪneɪtɪd] ,

successfully	vaccinated	,
成功地	已接种疫苗	,

任何父母、监护人或其他人员均不得允许任何未成功接种疫苗的儿童进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[nɔːr] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['smɔːlpɑːks] , [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .
nor having had smallpox , to attend school .
也不 拥有 有 天花 , 到 出席 学校 .

既没有得过天花，也没有上学。

" [ɔːl'ðoʊ] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðæt] ['ɔːrdɪnəns] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] .
" Although passed a year ago , that ordinance has not yet been enforced .
" 虽然 通过了 一个 年 前 , 那 条例 有 不是 然而 到过 强制执行 .

“虽然该法令已通过一年，但至今尚未实施。”

[ɪg'zækt] ['fɪgjərz] ['kænɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,
Exact figures cannot be secured ,
精确的 数据 不能 是 安全 ,

无法获得确切数字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kliːvlənd] [skuːlz] [tə'deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but it is probable that there are in the Cleveland schools today more than
但 它 是 可能 那 那里 是 在 这 克利夫兰 学校 今天 更多的 比
- ,
50 ,
- ,

但如今克利夫兰的学校里可能有超过50名学生，

- [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] .
000 unvaccinated children .
- 未接种疫苗 孩子们 .

000名未接种疫苗的儿童。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['prɪnsəp(ə)l] , ['tiːtʃər] ,
For each of these the superintendent , principal , teacher ,
为了 每个 的 这些 这 校长 , 主要的 , 老师 ,

对于其中的每一位，督学、校长、教师，

[ænd; ənd] ['perənt] [meɪ] [biː; bi] [held] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] $200 [faɪn] , - [deɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔːr]
and parent may be held liable to a $200 fine , 60 days imprisonment , or
和 父母 可能 是 握住 容易 到 一个 $200 美好的 , - 天 监禁 , 或者
[bəuθ] .
both .
两个都 .

家长可能被处以 200 美元罚款、60 天监禁，或两者并罚。

['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt]
Future Development
未来 发展

未来发展

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , ['kliːvlənd] [hæz; həz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['sɪstəm]
Compared with other large cities , Cleveland has an unusually good system
比较的 和 其他 大的 城市 , 克利夫兰 有 一个 异常地 好的 系统
[ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] .
of medical inspection .
的 医疗的 检查 .

与其他大城市相比，克利夫兰的医疗检查制度异常完善。

[wer] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Where	other	cities	are	still	struggling	with	details	of	organization	,	record
在哪里	其他	城市	是	仍然	挣扎	和	细节	的	组织	,	记录

['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] ,

keeping	,	and	the	like	,
保持	,	和	这	喜欢	,

其他城市还在为组织、记录保存等方面的细节问题而苦恼时，

['kliːvlənd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːldz] .

Cleveland	is	ready	to	lead	the	way	into	new	and	immensely	important	fields	.
克利夫兰	是	准备好	到	带领	这	方式	进入	新的	和	非常	重要的	字段	.

克利夫兰已准备好引领潮流，进入全新且极其重要的领域。

['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [fɔːr] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] : [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ˌepi'demiks] ,

Medical	inspection	includes	four	fields	of	endeavor	:	prevention	of	epidemics	,
医疗的	检查	包括	四	字段	的	努力	:	预防	的	流行病	,

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

discovery	and	cure	of	physical	defects	,
发现	和	治愈	的	身体的	缺陷	,

医学检查包括四个方面的工作：预防流行病、发现和治疗身体缺陷、

[prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [θɔːt]

provision	of	healthful	surroundings	,	and	formation	of	correct	habits	of	thought
条款	的	健康的	周围环境	,	和	形成	的	正确的	习惯	的	想法

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [helθ] .

and	action	in	regard	to	health	.
和	行动	在	看待	到	健康	.

提供健康的环境，并培养正确的健康思想和行为习惯。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['remidiŋ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hɪr]

The	first	two	are	concerned	with	remedying	present	conditions	,	and	here
这	第一的	二	是	担心的	和	补救措施	展示	状况	,	和	这里

['kliːvlənd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [wɜːrk] .

Cleveland	is	doing	excellent	work	.
克利夫兰	是	正在做	出色的	工作	.

前两项都与改善现状有关，而克利夫兰在这方面做得非常出色。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [tuː] [prə'vaɪd] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .

The	latter	two	provide	health	insurance	for	the	future	.
这	后者	二	提供	健康	保险	为了	这	未来	.

后两者提供的是未来的健康保险。

[ɪn] [ðiːz] , ['kliːvlənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

In	these	,	Cleveland	has	made	a
在	这些	,	克利夫兰	有	制成	一个

在这些方面，克利夫兰已经取得了一些成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['efərts] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ə'temptɪd] .

beginning	but	should	carry	her	efforts	far	in	advance	of	anything	now	attempted	.
开始	但	应该	携带	她	努力	远的	在	进步	的	任何事物	现在	尝试过	.

虽然只是开始，但她的努力应该远远领先于目前任何尝试。

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

Thirteen	years	ago	a	crusade	was	started	against	the	common	drinking	cup	.
十三	年	前	一个	运动	曾是	开始	反对	这	常见的	喝	杯子	.

十三年前，一场反对公用饮水杯的运动开始了。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sænəteri] ['drɪŋkɪŋ]
Today **there** **is** **not** **a** **school** **in** **the** **city** **which** **is** **not** **supplied** **with** **sanitary** **drinking**
今天 那里 是 不是 一个 学校 在 这 城市 哪个 是 不是 供应 和 卫生 喝
['fauntinz] ,
fountains **,**
喷泉 ,

如今，该市所有学校都配备了卫生饮水器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [kʌp][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and **the** **common** **cup** **is** **a** **thing** **of** **the** **past** **.**
和 这 常见的 杯子 是 一个 事物 的 这 过去的 .

公用杯子已成为过去。

[naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tauəlz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [skuːlz] .
Nine **years** **ago** **individual** **towels** **were** **supplied** **to** **children** **in** **certain** **schools** **.**
九 年 前 个人 毛巾 是 供应 到 孩子们 在 肯定 学校 .

九年前，某些学校开始向儿童提供个人毛巾。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tauəlz] , [soʊp] , [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]
At **the** **present** **time** **individual** **towels** **,** **soap** **,** **and** **hot** **water** **are** **available** **in**
在 这 展示 时间 个人 毛巾 , 肥皂 , 和 热的 水 是 可用的 在
['evri] ['bɪldɪŋ] .
every **building** **.**
每一个 建筑 .

目前每栋楼都提供个人毛巾、肥皂和热水。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃaʊər] [bæθ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .
In **1906** **the** **first** **shower** **bath** **was** **installed** **in** **an** **elementary** **school** **.**
在 - 这 第一的 淋浴 洗澡 曾是 已安装 在 一个 初级 学校 .

1906年，第一座淋浴房安装在一所小学里。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['bɪldɪŋz] [soʊ] [ɪ'kwɪpt] .
Now **there** **are** **37** **buildings** **so** **equipped** **.**
现在 那里 是 - 建筑物 所以 配备 .

目前已有 37 栋建筑配备了这种设备。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['æmbər]
The **windows** **in** **some** **of** **the** **classes** **for** **the** **blind** **are** **made** **of** **amber**
这 视窗 在 一些 的 这 课程 为了 这 瞎的 是 制成 的 琥珀色
['tɪntɪd] [glæs] .
tinted **glass** **.**
有色 玻璃 .

一些盲人教室的窗户是琥珀色玻璃。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə'dʒʌstəb(ə)l] [siːts] [ænd; ənd] [desks]
For **years** **there** **has** **been** **agitation** **in** **favor** **of** **adjustable** **seats** **and** **desks**
为了 年 那里 有 到过 搅动 在 偏爱 的 可调节的 座位 和 桌子
,
,
,

多年来，一直有人呼吁配备可调节高度的座椅和办公桌。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [skuːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [bæd] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz]
and **although** **conditions** **in** **certain** **schools** **are** **still** **very** **bad** **,** **these** **are** **exceptions**
和 虽然 状况 在 肯定 学校 是 仍然 非常 坏的 , 这些 是 例外情况
,
,
,

虽然某些学校的情况仍然很差，但这只是例外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['si:tɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['haɪdʒi:n] .

and	the	general	seating	provision	is	in	accordance	with	the	laws	of	hygiene	.
和	这	一般的	座位	条款	是	在	根据	和	这	法律	的	卫生	.

座位安排符合卫生法规。

['ʃaʊər] [bɑ:ðz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] .

Shower	baths	installed	in	an	old	building	in	a	crowded	section	.
淋浴	浴室	已安装	在	一个	老的	建筑	在	一个	挤	部分	.

在人口密集区一栋老建筑内安装了淋浴房。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] [mʌst; məst][goʊ]['fɑ:rðər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	the	Division	of	Medical	Inspection	must	go	farther	than	this	.
但	这	分配	的	医疗的	检查	必须	去	更远	比	这	.

但医疗检查部门必须做得更多。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtər][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	physician	must	join	with	the	psychologist	and	the	educator	in	scientific
这	医生	必须	加入	和	这	心理学家	和	这	教育者	在	科学

['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

research	to	determine	the	conditions	best	suited	to	the	education	of	the	child
研究	到	决定	这	状况	最好的	适合	到	这	教育	的	这	孩子

.

:

.

医生必须与心理学家和教育家一起进行科学研究，以确定最适合儿童教育的条件。

[ʃæl; ʃəl] ['blækbɔ:rd] [bi:; bi][ʌv; əv] [sleɪt] , [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [bɔ:rd] , [ɔ:r] [glæs] ?

Shall	blackboards	be	of	slate	,	composition	board	,	or	glass	?
将	黑板	是	的	石板	,	作品	木板	,	或者	玻璃	?

黑板应该用石板、复合板还是玻璃制成?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['kʌlərd] [blæk] , [gri:n] , [ɔ:r]['aɪvəri] [waɪt] ?

Shall	they	be	colored	black	,	green	,	or	ivory	white	?
将	他们	是	有色	黑色的	,	绿色的	,	或者	象牙	白色的	?

它们应该涂成黑色、绿色还是象牙白色?

[ɪz] [laɪt] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [graʊnd] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][dɑ:rk] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt]

Is	light	chalk	on	a	dark	ground	better	or	worse	than	dark	chalk	on	a	light
是	光	粉笔	在	一个	黑暗的	地面	更好的	或者	更糟	比	黑暗的	粉笔	在	一个	光

浅色粉笔在深色底面上比深色粉笔在浅色底面上更好还是更差?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[graʊnd] ?

ground	?
地面	?

地面?

[ɪz][prɪz'mætɪk] ['wɪndoʊ] [glæs] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [pleɪn] ?

Is	prismatic	window	glass	superior	to	plain	?
是	棱镜	窗户	玻璃	优越的	到	清楚的	?

棱镜窗玻璃比普通玻璃更好吗?

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɪz] [gler] [frʌm; frəm] ['pɑ:lɪʃt] [desks] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə] ['aɪsaɪt] ?

To	what	extent	is	glare	from	polished	desks	detrimental	to	eyesight	?
到	什么	程度	是	强光	从	抛光	桌子	有害的	到	视力	?

光滑桌面的反光对视力的损害程度有多大?

[haʊ] [lɑːrdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [ɪn] ['teksbʊks] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['iːzəli]

How	large	must	be	the	type	in	textbooks	in	order	that	young	children	may	easily
如何	大的	必须	是	这	类型	在	教科书	在	命令	那	年轻的	孩子们	可能	容易地

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

read	it	?
读	它	?

教科书上的字体要多大才能让幼儿轻松阅读?

[wʌt] [ˌveəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] ['proʊgræm][ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

What	variations	from	the	present	school	program	are	necessary	in	order	to
什么	变体	从	这	展示	学校	程序	是	必要的	在	命令	到

[meɪk] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['mʌslz] ,

make	adequate	provision	for	change	in	the	use	of	different	sets	of	muscles	,
制作	足够的	条款	为了	改变	在	这	使用	的	不同的	套	的	肌肉	,

为了充分适应不同肌肉群使用方式的变化，目前的学校课程需要做出哪些调整?

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [nɜːrv] [streɪn] ?

and	relief	from	nerve	strain	?
和	宽慰	从	神经	拉紧	?

缓解神经紧张?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

These	questions	and	hundreds	of	others	are	facing	educational	authorities	.
这些	问题	和	数百	的	其他的	是	面向	教育	当局	.

教育部门正面临着这些问题以及其他数百个问题。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm][ə'fekts; 'æfˌekts][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪti]

The	method	of	answering	them	affects	not	only	the	children	of	one	city
这	方法	的	回答	他们	影响	不是	仅有的	这	孩子们	的	一	城市

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	the	children	of	all	cities	throughout	the	country	.
但	这	孩子们	的	全部	城市	自始至终	这	国家	.

回答这些问题的方式不仅影响一个城市的儿童，而且影响全国所有城市的儿童。

['evriwer] [skuːl'men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə][geɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ]

Everywhere	schoolmen	are	on	the	alert	to	gain	information	which	will	help	in	solving
到处	学者	是	在	这	警报	到	获得	信息	哪个	将要	帮助	在	解决

[ðiːz] ['prɔːbləms] .

these	problems	.
这些	问题	.

各地的学者都保持警惕，努力获取有助于解决这些问题的信息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['regjələr][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	addition	to	regular	work	of	inspection	and	examination	,
在	添加	到	常规的	工作	的	检查	和	考试	,

除了常规的检查和检验工作外，

[ðə; ði]['dɑːktɝz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz][ʌv; əv] ['kliːvlənd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['kɔnfərənsis]

the	doctors	and	nurses	of	Cleveland	spend	a	great	deal	of	time	in	conferences
这	医生	和	护士	的	克利夫兰	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	会议

[wɪð; wɪθ] ['perənts] ,

with	parents	,
和	父母	,

克利夫兰的医生和护士会花大量时间与家长开会，

[tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] , ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['tuːθbrʌʃ] [drɪlz] , [ænd; ənd]

talks	with	teachers	,	lessons	and	talks	to	children	,	toothbrush	drills	,	and
会谈	和	教师	,	课程	和	会谈	到	孩子们	,	牙刷	演习	,	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

与老师交谈、上课、与孩子们交谈、刷牙练习等等。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] ,

The	importance	of	work	of	this	kind	can	hardly	be	overestimated	,
这	重要性	的	工作	的	这	种类	能	几乎	是	高估	,

这类工作的重要性怎么强调都不为过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [tɔːks] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .

but	it	must	be	far	more	than	"	talks	at	people	.
但	它	必须	是	远的	更多的	比	"	会谈	在	人们	.

但这绝不仅仅是"对人们讲话"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	It	should	be	the	aim	of	the	Department	of	Medical	Inspection	to
"	它	应该	是	这	目的	的	这	部门	的	医疗的	检查	到

[ɪ'stæblɪʃ] [raɪt] ['hæbɪts] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [helθ] .

establish	right	habits	in	regard	to	health	.
建立	正确的	习惯	在	看待	到	健康	.

"医疗检查部门的目标应该是培养良好的健康习惯。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['helpf(ə)l] ,

For	this	reason	,	although	both	methods	are	helpful	,
为了	这	原因	,	虽然	两个都	方法	是	有帮助	,

因此，虽然这两种方法都有帮助，

[drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæn; ðən] ['lektʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ]

drill	in	the	use	of	the	toothbrush	is	more	effective	than	lectures	on	the	need	of	using
钻头	在	这	使用	的	这	牙刷	是	更多的	有效的	比	讲座	在	这	需要	的	使用

比起讲授使用牙刷的必要性，练习使用牙刷更有效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] , ['kliːvləndz] ['tʃɪldrən] , — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [wel] ,

As	a	result	of	the	work	of	doctors	and	nurses	,	Cleveland's	children	,	—	and	her	teachers	as	well	,
作为	一个	结果	的	这	工作	的	医生	和	护士	,	克利夫兰的	孩子们	,	—	和	她	教师	作为	出色地	,

由于医生和护士的努力，克利夫兰的孩子们——以及她的老师们——

— [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ;

—	should	not	only	believe	in	plenty	of	sleep	,	but	should	go	to	bed	early	;
—	应该	不是	仅有的	相信	在	很多	的	睡觉	,	但	应该	去	到	床	早期的	;

—不仅应该相信充足的睡眠，而且应该早睡；

[nɑːt] ['oʊnli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

not	only	disapprove	of	too	much	tea	and	coffee	,
不是	仅有的	不赞成	的	也	很多	茶	和	咖啡	,

不仅不赞成过量饮用茶和咖啡，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfərd] .

but	have	strength	to	refuse	when	it	is	offered	.
但	有	力量	到	拒绝	什么时候	它	是	提供	.

但要有勇气拒绝别人提供的帮助。

[θruː] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'niːmɪk][ænd; ənd] [prɪ] - [tuː'bɜːrkjələr] ,

Through	classes	for	the	anemic	and	pre	-	tubercular	,
通过	课程	为了	这	贫血	和	预	-	结核病	,

通过为贫血和结核病前期患者开设的课程，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [help] [iːtʃ] [jɪr] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] .

the	public	schools	help	each	year	between	two	and	three	hundred	children	.
这	民众	学校	帮助	每个	年	之间	二	和	三	百	孩子们	.

公立学校每年帮助两到三百名儿童。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['rendər][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ɪf] ,

This	is	worth	doing	,	but	they	will	render	a	far	greater	service	to	Cleveland	if	,
这	是	值得	正在做	,	但	他们	将要	使成为	一个	远的	更大的	服务	到	克利夫兰	如果	,

这样做固然值得，但如果他们能为克利夫兰做出更大的贡献，那将是更好的选择。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - , - ['tʃɪldrən] ,

in	addition	,	they	succeed	in	giving	to	80	,	000	children	,
在	添加	,	他们	成功	在	给予	到	-	,	-	孩子们	,

此外，他们还成功地帮助了8万名儿童。

[soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['broʊkən] ,

so	firmly	that	it	will	never	be	broken	,
所以	牢牢	那	它	将要	绝不	是	破碎的	,

它非常牢固，永远不会断裂。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

the	habit	of	sleeping	winter	and	summer	with	wide	open	windows	.
这	习惯	的	睡眠	冬天	和	夏天	和	宽的	打开	视窗	.

冬天和夏天睡觉时都习惯开着窗户。

[ðə; ði]['dentɪst] , [ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

The	dentist	,	the	oculist	,	the	physician	,	should	come	to	be	regarded	,
这	牙医	,	这	眼科医生	,	这	医生	,	应该	来	到	是	认为	,

牙医、眼科医生、内科医生，都应该被视为.....

[nɑːt][æz; əz] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [nɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ,

not	as	dispensers	of	cures	nor	sympathetic	listeners	to	hypochondriacs	,
不是	作为	分配器	的	治愈	也不	交感神经	听众	到	疑病症患者	,

他们既不是治愈疾病的提供者，也不是疑病症患者的同情倾听者。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lidər] [tuː; tə] [huːm] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l][goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['trʌb(ə)l] ,

but	as	leaders	to	whom	intelligent	people	go	in	order	to	forestall	trouble	,
但	作为	领导人	到	谁	聪明的	人们	去	在	命令	到	垄断	麻烦	,

但作为聪明人为了避免麻烦而寻求帮助的领导者，

— ['speʃəlɪst] [ɪn] [helθ] ['rædər] [ðæn; ðən] [dɪ'ziːz] .

—	specialists	in	health	rather	than	disease	.
—	专家	在	健康	相当	比	疾病	.

—专注于健康而非疾病的专家。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪts]['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] [tuː; tə][fɔːrm] [raɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

Leading	its	future	citizens	to	form	right	habits	of	thinking	and	acting	in	regard
领导	它是	未来	公民	到	形式	正确的	习惯	的	思维	和	表演	在	看待

[tuː; tə] [helθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

to	health	is	one	of	the	greatest	educational	services	which	the	public	school
到	健康	是	一	的	这	最	教育	服务	哪个	这	民众	学校

[kæn; kən]['rendər] .

can	render	.
能	使成为	.

引导未来的公民养成正确的健康思维和行为习惯，是公立学校能够提供的最伟大的教育服务之一。

[ten] [taɪps] [ʌv; əv] [helθ] [wɜːrk]
Ten Types of Health Work
十 类型 的 健康 工作

十种类型的健康工作

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kliːvlənd] [di'veləps] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][eɪm][tuː; tə][ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðoʊz] [taɪps] [ʌv; əv]
As the work in Cleveland develops , it should aim to include all those types of
作为 这 工作 在 克利夫兰 发展 , 它 应该 目的 到 包括 全部 那些 类型 的
[æk'tɪvəti] [wɪtʃ]
activity which
活动 哪个

随着克利夫兰工作的推进，其目标应该是涵盖所有类型的活动，例如：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [skuːl]
extended and varied experience has shown to better the health of school
扩展 和 多种多样 经验 有 所示 到 更好的 这 健康 的 学校
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

丰富多样的经验表明，能够改善学龄儿童的健康状况。

['seɪfgɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm] ['hɛlθiːɝ] , ['hæpiːɝ] , [ænd; ənd]
safeguard them from disease , and render them healthier , happier , and
保障 他们 从 疾病 , 和 使成为 他们 更健康 , 更快乐 , 和
[mɔːr] ['vɪgərəs] .
more vigorous .
更多的 蓬勃 .

保护他们免受疾病侵害，使他们更健康、更快乐、更有活力。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [wʌn] .
Among such activities the following are of special importance : 1 .
之中 这样的 活动 这 下列的 是 的 特别的 重要性 : 1 .

在这些活动中，以下几项尤为重要：1.

['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Medical inspection for preventing the spread of contagious disease and for
医疗的 检查 为了 预防 这 传播 的 传染性 疾病 和 为了
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [rɪ'miːdiəbl] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] . [ˌtuː'tuː] .
the discovery and cure of remediable physical defects . 2 .
这 发现 和 治愈 的 可补救的 身体的 缺陷 . 2 .

1. 医学检查，目的是防止传染病的传播，并发现和治疗可治愈的身体缺陷。

['dent(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] [saʊnd] [tiːθ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [skuːl]
Dental inspection for the purpose of securing sound teeth among these school
牙科 检查 为了 这 目的 的 确保 声音 牙齿 之中 这些 学校
['tʃɪldrən] . [θriː] .
children . 3 .
孩子们 . 3 .

3. 对这些学龄儿童进行牙齿检查，以确保他们拥有健康的牙齿。

[ðə; ði] ['stedi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['nɜːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt]
The steady development of the work of the school nurses to the end that
这 稳定的 发展 的 这 工作 的 这 学校 护士 到 这 结尾 那
[ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɑːktɝz] ,
their co - operation with doctors ,
他们的 合作 - 手术 和 医生 ,

学校护士的工作稳步发展，最终实现了与医生的合作，

['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['perənts] [meɪ] [prə'gresɪvli] [kən'trɪbju:t] [tɔ:rd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
teachers , **and** **parents** **may** **progressively** **contribute** **toward** **improving** **the** **health** **of**
教师 , 和 父母 可能 逐步 贡献 朝向 改善 这 健康 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [fɔ:r] .
the **children** . **4** .
这 孩子们 . 4 .

教师和家长可以逐步为改善儿童健康做出贡献。4.

['oʊpən] - [er] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [wi:k] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [er]
Open - **air** **schools** **for** **giving** **to** **the** **physically** **weak** **such** **advantages** **of** **pure** **air**
打开 - 空气 学校 为了 给予 到 这 身体 虚弱的 这样的 优势 的 纯的 空气
, [gʊd] [fu:d] ,
, **good** **food** ,
, 好的 食物 ,

露天学校为体弱者提供新鲜空气、优质食物等诸多益处。

[ænd; ənd][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [waɪl]
and **warm** **sunshine** **as** **may** **enable** **them** **to** **pursue** **their** **studies** **while**
和 温暖的 阳光 作为 可能 使能够 他们 到 追求 他们的 研究 尽管
[ri:'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] . [faɪv] .
regaining **their** **physical** **vigor** . **5** .
恢复 他们的 身体的 活力 . 5 .

温暖的阳光能让他们继续学业，同时恢复体力。5.

['speʃ(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['hændikæpt] [ænd; ənd] ['mentəli]
Special **classes** **and** **schools** **for** **the** **physically** **handicapped** **and** **mentally**
特别的 课程 和 学校 为了 这 身体 残疾人 和 精神上
[ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
exceptional **in** **which** **children** **may** **receive** **the** **care** **and** **instruction** **fitted** **to** **their**
非凡的 在 哪个 孩子们 可能 收到 这 关心 和 操作说明 适配 到 他们的
[ni:dz] . [sɪks] .
needs . **6** .
需求 . 6 .

为身体残疾和智力特殊儿童设立的特殊班级和学校，旨在为儿童提供适合其需求的照护和教育。6.

[sku:l] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [lə'bɔrətəriz] , [wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
School **gardens** , **which** **serve** **as** **nature** **study** **laboratories** , **where** **education** **and**
学校 花园 , 哪个 服务 作为 自然 学习 实验室 , 在哪里 教育 和
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
recreation **go** **hand** **in** **hand** ,
娱乐 去 手 在 手 ,

学校花园既是自然研究实验室，也是教育和娱乐相结合的场所。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪn'kri:st] ['bɑ:dɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ['sɛvən] .
and **increased** **knowledge** **is** **accompanied** **by** **increased** **bodily** **efficiency** . **7** .
和 增加 知识 是 伴随 经过 增加 身体上的 效率 . 7 .

知识的增长伴随着身体机能的提高。7.

[sku:l] [p'leɪgraʊndz] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [speɪs] ,
School **playgrounds** , **which** **afford** **space** ,
学校 游乐场 , 哪个 买得起 空间 ,

学校操场空间充足，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[fə'sɪlətiz] , [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
facilities , opportunity , and incentive for the expression of play instincts
设施 , 机会 , 和 激励 为了 这 表达 的 玩 本能
[ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] . [eɪt] .
and impulses . 8 .
和 冲动 . 8 .

为表达游戏本能和冲动提供设施、机会和动力。8.

['ɔːrgənaɪzd] [æθ'letɪks] , [wɪtʃ] [eɪd][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə'lɜːrtnəs]
Organized athletics , which aid in physical development , and afford training in alertness
组织 竞技 , 哪个 援助 在 身体的 发展 , 和 买得起 训练 在 警觉
, [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
, intense application ,
, 激烈的 应用 ,

有组织的体育运动有助于身体发育，并能训练警觉性和高强度专注力。

['vɪgərəs] [ɪg'zɜːrʃn] , ['lɔɪəlti] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [self] - [kən'troʊl] , [self] -
vigorous exertion , loyalty , obedience to law and order , self - control , self -
蓬勃 用力 , 忠诚 , 服从 到 法律 和 命令 , 自己 - 控制 , 自己 -
['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] . [naɪn] .
sacrifice , and respect for the rights of others . 9 .
牺牲 , 和 尊重 为了 这 权利 的 其他的 . 9 .

勤奋努力、忠诚、遵守法律和秩序、自制、自我牺牲、尊重他人权利。9.

[ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ['haɪdʒiːn][ænd; ənd]
Systematic instruction and practice in personal and community hygiene and
系统 操作说明 和 实践 在 个人的 和 社区 卫生 和
[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] . - .
sanitation . 10 .
卫生 . - .

系统地教授和实践个人及社区卫生和环境卫生知识。10.

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv] ['betər] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] ['haʊzɪz] ,
The progressive improvement of all adjuncts of better sanitation in school houses ,
这 进步 改进 的 全部 附属品 的 更好的 卫生 在 学校 房屋 ,

逐步改善学校宿舍的各项卫生设施，

[sʌtʃ] [æz; əz]['sænəteri] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps][ænd; ənd] ['fauntinz] , ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['vækjuːm] ['kliːnɪŋ] ,
such as sanitary drinking cups and fountains , systems of vacuum cleaning ,
这样的 作为 卫生 喝 杯子 和 喷泉 , 系统 的 真空 打扫 ,
[ɪm'pruːvd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ,
improved systems of lighting ,
改进 系统 的 灯光 ,

例如卫生饮水杯和饮水机、真空清洁系统、改进的照明系统、

['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
heating , and ventilation .
加热 , 和 通风 .

供暖和通风。

[helθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs]
Health and Education and Business
健康 和 教育 和 商业

健康、教育和商业

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kli:vlənd] [sku:l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['bæriər]

There	is	one	condition	in	the	Cleveland	school	system	which	rises	like	a	mighty	barrier
那里	是	一	状况	在	这	克利夫兰	学校	系统	哪个	上升	喜欢	一个	强大的	障碍

[ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [kəm'pli:tli] [fʊl'fɪlɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['proʊgræm][ʌv; əv] [helθ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

against	the	possibility	of	completely	fulfilling	any	such	program	of	health	education
反对	这	可能性	的	完全地	满足	任何	这样的	程序	的	健康	教育

[æz; əz] [ðæt] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] - [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['plætfɔ:rm] .

as	that	outlined	in	the	10	planks	of	the	preceding	platform	.
作为	那	概述	在	这	-	木板	的	这	前	平台	.

克利夫兰学校系统存在一个问题，这个问题如同巨大的障碍，阻碍了全面落实前一个纲领中概述的任何健康教育计划。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kli:vlənd] [sku:l] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet]

This	is	the	fundamental	fact	that	the	Cleveland	school	authorities	have	not	yet
这	是	这	基本的	事实	那	这	克利夫兰	学校	当局	有	不是	然而

[kən'si:vd] [ʌv; əv] [helθ] [wɜ:rk][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

conceived	of	health	work	as	being	an	integral	part	of	education	.
构思	的	健康	工作	作为	存在	一个	不可缺少的	部分	的	教育	.

这是一个根本事实，那就是克利夫兰学校当局还没有把健康工作视为教育的组成部分。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

In	this	city	the	work	of	the	Board	of	Education
在	这	城市	这	工作	的	这	木板	的	教育

在这个城市，教育委员会的工作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [meɪn] [dɪ'pɑ:tmənts] .

is	divided	into	three	main	departments	.
是	分割	进入	三	主要的	部门	.

分为三个主要部门。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	are	the	executive	department	,	the	educational	department	,	and	the
这些	是	这	管理人员	部门	,	这	教育	部门	,	和	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] .

department	of	the	clerk	.
部门	的	这	职员	.

这些部门分别是行政部门、教育部门和职员部门。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [sku:lz]

The	executive	department	is	under	the	leadership	of	the	director	of	schools
这	管理人员	部门	是	在下面	这	领导	的	这	导演	的	学校

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .

and	it	deals	with	the	business	activities	of	the	Board	.
和	它	交易	和	这	商业	活动	的	这	木板	.

执行部门由学校主任领导，负责处理董事会的业务活动。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] [di:lz]

The	educational	department	is	under	the	superintendent	of	schools	and	deals
这	教育	部门	是	在下面	这	校长	的	学校	和	交易

[wɪð; wɪθ] ['ti:tʃɪŋ] .

with	teaching	.
和	教学	.

教育部门隶属于学校总监，负责教学工作。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Under	this	organization	the	activities	carried	on	by	the	Board	of	Education
在下面	这	组织	这	活动	携带	在	经过	这	木板	的	教育

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [ðɪs] [in'teilz]

must	be	assigned	to	one	or	another	of	the	departments	and	this	entails
必须	是	分配	到	一	或者	其他	的	这	部门	和	这	包含

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]['kwestʃən][ɪz]

in	most	cases	arriving	at	a	decision	as	to	whether	the	work	in	question	is
在	最多	案例	抵达	在	一个	决定	作为	到	无论	这	工作	在	问题	是

[prɪ'dɑ:mɪnəntli] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['neɪtʃər][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] .

predominantly	of	an	educational	nature	or	of	a	business	nature	.
主要	的	一个	教育	自然	或者	的	一个	商业	自然	.

根据该组织架构，教育委员会开展的活动必须分配给其中一个或另一个部门，这在大多数情况下意味着要决定相关工作主要是教育性质还是商业性质。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] ,

In	dealing	with	health	work	in	the	public	schools	,
在	处理	和	健康	工作	在	这	民众	学校	,

在处理公立学校的健康工作时，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['rendərd] [ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n][bəuθ] [weɪz] .

the	Board	of	Education	rendered	its	decision	both	ways	.
这	木板	的	教育	渲染	它是	决定	两个都	方式	.

教育委员会做出了两种不同的决定。

[ˌaɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [helθ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

It	decided	that	provision	for	health	in	education	was	a	series	of	business
它	决定	那	条款	为了	健康	在	教育	曾是	一个	系列	的	商业

[træn'zækʃənz] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] ['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt]

transactions	and	so	it	placed	medical	inspection	in	the	executive	department
交易	和	所以	它	放置	医疗的	检查	在	这	管理人员	部门

['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

under	the	leadership	of	the	director	.
在下面	这	领导	的	这	导演	.

它认为教育中的健康保障是一系列商业交易，因此将医疗检查置于执行部门，由主任领导。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['prɑ:bləm]

It	also	decided	that	provision	for	education	in	health	was	a	teaching	problem
它	还	决定	那	条款	为了	教育	在	健康	曾是	一个	教学	问题

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['haɪdʒi:n]

and	so	it	placed	physical	education	and	training	in	physiology	and	hygiene
和	所以	它	放置	身体的	教育	和	训练	在	生理	和	卫生

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt][ʌv; əv] [sku:lz] .

under	the	direction	of	the	superintendent	of	schools	.
在下面	这	方向	的	这	校长	的	学校	.

它还认为，提供健康教育是一个教学问题，因此将体育教育和生理卫生训练置于学校督导员的指导之下。

[dɪ'spaɪt] [ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [helθ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] ,

Despite	its	decision	that	provision	for	health	in	education	is	a	business	matter	,
尽管	它是	决定	那	条款	为了	健康	在	教育	是	一个	商业	事情	,

尽管它认为教育中的健康保障属于商业范畴，

[waɪl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['mætər] ,

while	provision	for	education	in	health	is	a	teaching	matter	,
尽管	条款	为了	教育	在	健康	是	一个	教学	事情	,

虽然提供健康教育属于教学范畴，

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:nəti][wʌz; wəz]

the	Board	realized	that	some	sort	of	unity	was
这	木板	已实现	那	一些	种类	的	统一	曾是

董事会意识到某种形式的团结是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
essential **if** **the** **different** **sides** **of** **the** **work** **were** **carried** **forward** **efficiently** **.**
基本的 如果 这 不同的 侧面 的 这 工作 是 携带 向前 高效 .

如果各项工作要高效推进，这一点至关重要。

[ðeɪ] [met] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [də'rektər] [ʌv; əv] [helθ] [wɜːrk] [ænd; ənd]
They **met** **this** **situation** **by** **employing** **a** **competent** **director** **of** **health** **work** **and**
他们 遇见 这 情况 经过 雇用 一个 胜任的 导演 的 健康 工作 和
['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːəl] [ˌpɜːrsə'nælәti] .
giving **him** **an** **official** **dual** **personality** **.**
给予 他 一个 官方的 双重的 性格 .

他们通过聘用一位称职的卫生工作主管并赋予他官方双重身份来应对这种情况。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [helθ] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
As **the** **official** **held** **responsible** **for** **health** **in** **education** **,**
作为 这 官方的 握住 负责任的 为了 健康 在 教育 ,

作为负责教育领域健康事务的官员，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər]
he **is** **the** **director** **of** **medical** **inspection** **and** **is** **subordinate** **to** **the** **director**
他 是 这 导演 的 医疗的 检查 和 是 下属 到 这 导演
[ʌv; əv] [skuːlz] .
of **schools** **.**
的 学校 .

他是医疗检查主任，隶属于学校校长。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [helθ] ,
As **the** **official** **responsible** **for** **education** **in** **health** **,**
作为 这 官方的 负责任的 为了 教育 在 健康 ,

作为负责卫生教育的官员，

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
he **is** **an** **assistant** **superintendent** **and** **is** **responsible** **to** **the** **superintendent**
他 是 一个 助手 校长 和 是 负责任的 到 这 校长
[ʌv; əv] [skuːlz] .
of **schools** **.**
的 学校 .

他是助理督学，向督学负责。

[ɪn] [wʌn] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ]
In **one** **capacity** **he** **is** **appointed** **by** **the** **superintendent** **and** **receives** **a**
在 一 容量 他 是 任命 经过 这 校长 和 接收 一个
['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [frʌm; frəm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌndz] .
portion **of** **his** **salary** **from** **educational** **funds** **.**
部分 的 他的 薪水 从 教育 资金 .

他以校长任命的身份任职，并从教育基金中领取一部分薪水。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [peɪd]
In **his** **other** **capacity** **he** **is** **appointed** **by** **the** **director** **of** **schools** **and** **paid**
在 他的 其他 容量 他 是 任命 经过 这 导演 的 学校 和 有薪酬的
[frʌm; frəm] ['bɪznəs] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
from **business** **appropriations** **.**
从 商业 拨款 .

他的另一项职务是由学校主管任命，薪酬由学校拨款支付。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	an	employee	of	the	educational	department	,	he	is	appointed	for	a
作为	一个	员工	的	这	教育	部门	,	他	是	任命	为了	一个

[tɜːrm][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] ,

term	of	one	year	,
学期	的	一	年	,

作为教育部门的雇员，他的任期为一年。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

but	as	an	employee	of	the	business	department	,
但	作为	一个	员工	的	这	商业	部门	,

但作为业务部门的一名员工，

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [lɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	is	on	the	civil	service	list	with	an	indeterminate	period	of	employment	.
他	是	在	这	民用	服务	列表	和	一个	不定	时期	的	就业	.

他已列入公务员名单，但聘用期限不确定。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][kə'pæsəti] ,

In	his	educational	capacity	,
在	他的	教育	容量	,

就他的教育工作而言，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [tiːmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][held][tuː; tə]

he	may	arrange	for	the	organization	of	basketball	teams	for	this	is	held	to
他	可能	安排	为了	这	组织	的	篮球	团队	为了	这	是	握住	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

be	a	matter	of	physical	education	,
是	一个	事情	的	身体的	教育	,

他可以安排组建篮球队，因为这被认为是体育教育的一部分。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] ['æktʃuəli] [pleɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd]

but	in	order	to	have	a	basketball	game	actually	played	at	any	time	outside
但	在	命令	到	有	一个	篮球	游戏	实际上	玩	在	任何	时间	外部

[ʌv; əv]['regjələr] [skuːl] ['aʊərz] ,

of	regular	school	hours	,
的	常规的	学校	小时	,

但要想在正常上课时间之外的任何时间进行篮球比赛，

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

he	must	get	the	permission	of	the	director	,	for	this	is	held	to	be	a
他	必须	得到	这	允许	的	这	导演	,	为了	这	是	握住	到	是	一个

['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

business	transaction	.
商业	交易	.

他必须获得董事的许可，因为这被视为一项商业交易。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪnfənt] ['haɪdʒiːn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Instruction	in	infant	hygiene	is	given	to	the
操作说明	在	婴儿	卫生	是	给定	到	这

向婴儿传授卫生知识

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪdz] .

girls	in	the	upper	grades	.
女孩们	在	这	上	成绩	.

高年级女生。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['tiːtʃərz] ,

Part	of	the	teaching	is	done	by	the	regular	teachers	,
部分	的	这	教学	是	完毕	经过	这	常规的	教师	,

部分教学工作由正式教师承担。

[ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	rest	by	the	nurses	of	the	medical	inspection	department	.
这	休息	经过	这	护士	的	这	医疗的	检查	部门	.

其余部分由医疗检查部门的护士完成。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

When	the	instruction	is	given	by	the	teachers	,
什么时候	这	操作说明	是	给定	经过	这	教师	,

当老师给出指示时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	considered	an	educational	activity	and	is	under	the	supervision	of	the
它	是	经过考虑的	一个	教育	活动	和	是	在下面	这	监督	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

superintendent	;
校长	;

它被视为一项教育活动，并由校长监督；

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] ,

when	the	same	class	is	taught	by	the	nurse	,
什么时候	这	相同的	班级	是	教授	经过	这	护士	,

当同一门课由护士教授时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	considered	a	business	transaction	and	is	under	the	authority	of	the
它	是	经过考虑的	一个	商业	交易	和	是	在下面	这	权威	的	这

[də'rektər] .

director	.
导演	.

这被视为一项商业交易，并由董事授权。

[æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

As	chief	medical	inspector	,	representing	the	business	department	,
作为	首席	医疗的	检查员	,	代表	这	商业	部门	,

作为首席医疗检查员，代表商务部门，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]

this	official	discovers	a	feeble	-	minded	child	whom	he	wishes	to	transfer	to	a
这	官方的	发现	一个	微弱	-	有思想	孩子	谁	他	愿望	到	转移	到	一个

['speʃ(ə)l] [klæs] .

special	class	.
特别的	班级	.

这位官员发现一名智力低下的孩子，他想把这名孩子转到特殊班级。

[sɪns] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːbləm] ,

Since	the	transfer	of	this	child	is	an	educational	problem	,
自从	这	转移	的	这	孩子	是	一个	教育	问题	,

由于该孩子的转学涉及教育问题，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

he	reports	the	matter	to	the	assistant	superintendent	in	charge	of	the	district	.
他	报告	这	事情	到	这	助手	校长	在	收费	的	这	区	.

他将此事报告给了负责该地区的助理督学。

[sɪns] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ði:z] [tu:] [men] [ɑ:r; ər]

Since	the	medical	inspector	is	also	an	assistant	superintendent	,	these	two	men	are
自从	这	医疗的	检查员	是	还	一个	助手	校长	,	这些	二	男人	是

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

co	-	ordinate	educational	officials	.
合作	-	纵坐标	教育	官员	.

由于医疗督察同时也是助理督学，所以这两个人是教育部门的协调官员。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [ri'kwestid] [træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]

The	assistant	superintendent	of	the	district	reports	the	requested	transfer	to	the
这	助手	校长	的	这	区	报告	这	请求	转移	到	这

['sɪti] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hu:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑ:bləm]

city	superintendent	who	deals	with	the	matter	as	an	educational	problem
城市	校长	WHO	交易	和	这	事情	作为	一个	教育	问题

[ænd; ənd] ['ɪʃu:z] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz]

and	issues	an	order	to	the	chief	medical	inspector	in	his	capacity	as
和	问题	一个	命令	到	这	首席	医疗的	检查员	在	他的	容量	作为

[ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][træns'fɜ:r] .

assistant	superintendent	in	charge	of	physical	education	to	make	the	transfer	.
助手	校长	在	收费	的	身体的	教育	到	制作	这	转移	.

学区助理督学将调动请求报告给市督学，市督学将此事作为教育问题处理，并向主管体育教育的助理督学（即首席医疗督察）下达命令，要求其进行调动。

[ðɪs] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

This	whole	situation	,
这	所有的	情况	,

整个情况，

[wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ə'saɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

which	arises	from	assigning	some	phases	of	the	health	work	to	the	business
哪个	出现	从	分配	一些	阶段	的	这	健康	工作	到	这	商业

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	and	other	phases	to	the	educational	department	,
部门	和	其他	阶段	到	这	教育	部门	,

这是由于将卫生工作的某些阶段分配给了业务部门，而将其他阶段分配给了教育部门而造成的。

[hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]

has	not	given	rise	to
有	不是	给定	上升	到

尚未引起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[æz; əz] ['meni] [ɔ:r][æz; əz] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

as	many	or	as	serious	difficulties	as	might	well	be	expected	.
作为	许多	或者	作为	严肃的	困难	作为	可能	出色地	是	预期的	.

困难之多、程度之重，完全在意料之中。

[ðɪs] ['relətɪv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['trɪbju:t][tu:; tə]

This	relative	freedom	from	trouble	and	friction	is	an	impressive	tribute	to
这	相对的	自由	从	麻烦	和	摩擦	是	一个	感人的	贡	到

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['tæktfʊlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] .

the	unremitting	tactfulness	of	the	officials	most	directly	concerned	.
这	不懈	委婉	的	这	官员	最多	直接地	担心的	.

这种相对避免麻烦和摩擦的局面，充分体现了直接相关官员们始终如一的圆滑处事。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'faɪɪŋ] ['hoʊli] [rɪt]

The	chief	medical	inspector	is	a	conspicuous	example	of	a	man	defying	holy	writ
这	首席	医疗的	检查员	是	一个	显眼的	例子	的	一个	男人	反抗	圣	写

[baɪ] [sək'sesfəli] ['sɜːrvɪŋ] [tuː] ['mæstərz] .

by	successfully	serving	two	masters	.
经过	成功地	服务	二	大师	.

首席医疗督察就是一个典型的例子，他公然违抗圣训，同时为两个主人效力。

[helθ] [wɜːrk][ɪn] ['kliːvlənd] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['ʌðər]

Health	work	in	Cleveland	public	schools	is	on	a	higher	plane	than	in	most	other
健康	工作	在	克利夫兰	民众	学校	是	在	一个	更高	飞机	比	在	最多	其他

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

克利夫兰公立学校的健康工作水平高于大多数其他城市。

[ɪts]['prez(ə)nt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['sɪmələr][wɜːrk][hæz; həz]

Its	present	accomplishments	have	carried	it	further	than	similar	work	has
它是	展示	成就	有	携带	它	更远	比	相似的	工作	有

[gɔːn] ['elsˌwer] .

gone	elsewhere	.
已消失	别处	.

它目前取得的成就已经超过了其他类似工作所取得的成就。

[ɪts]['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

Its	future	possibilities	are	unusually	bright	because	the	early	stages	of
它是	未来	可能性	是	异常地	明亮的	因为	这	早期的	阶段	的

[dɪ'veləpmənt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [pæst] .

development	have	been	successfully	passed	.
发展	有	到过	成功地	通过了	.

由于早期发展阶段已经顺利度过，其未来前景异常光明。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [tend]

The	one	thing	that	we	may	be	sure	of	is	that	this	future	development	will	tend
这	一	事物	那	我们	可能	是	当然	的	是	那	这	未来	发展	将要	趋向

[tɔːrd] [æn; ən]['evər]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌɪntə'miŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

toward	an	ever	closer	relationship	and	more	intimate	intermingling	of	the
朝向	一个	曾经	更近	关系	和	更多的	亲密的	混合	的	这

[æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] [helθ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [də'rektɪd]

activities	which	make	for	health	in	education	and	those	which	are	directed
活动	哪个	制作	为了	健康	在	教育	和	那些	哪个	是	指导

[tɔːrd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [helθ] .

toward	education	in	health	.
朝向	教育	在	健康	.

我们可以肯定的是，未来的发展趋势是，促进健康的教育活动与旨在促进健康的教育活动之间的关系将越来越紧密，相互交融。

[iːtʃ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɔːrwərd] [step] ['rendərz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

Each	new	development	and	each	forward	step	renders	a	separation	of	the	work
每个	新的	发展	和	每个	向前	步	渲染	一个	分离	的	这	工作

['ɪntuː][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] [prə'gresɪvli] ['dɪfɪkəlt] .

into	educational	and	business	activities	progressively	difficult	.
进入	教育	和	商业	活动	逐步	难的	.

每一个新的发展和每一个进步都使得将工作分为教育活动和商业活动变得越来越困难。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dɪ'keɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːθ]

To	discover	decayed	teeth	and	to	teach	children	to	care	for	their	teeth
到	发现	腐烂的	牙齿	和	到	教	孩子们	到	关心	为了	他们的	牙齿

[ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] ['mætərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌθiːə'retɪk(ə)l]

are	intimately	related	matters	and	their	separation	is	bound	to	be	theoretical
是	亲密	有关的	事情	和	他们的	分离	是	边界	到	是	理论

[ænd; ənd][nɑːt]['riːəl] .

and	not	real	.
和	不是	真实的	.

发现蛀牙和教孩子如何护理牙齿是密切相关的两件事，将二者分开是理论上的，而不是现实的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

To	attempt	to	separate	the	testing	of	vision	from	teaching	concerning	the
到	试图	到	分离	这	测试	的	想象	从	教学	有关	这

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

conservation	of	vision	is	to	lose	an	opportunity	for	the	most	effective
保护	的	想象	是	到	失去	一个	机会	为了	这	最多	有效的

[sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

sort	of	instruction	.
种类	的	操作说明	.

试图将视力测试与视力保护教学分开，就等于错失了最有效的教学机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ɪf] [wʌn]['skruːtnˌaɪziz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪtəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

if	one	scrutinizes	all	of	the	10	items	that	have	been	suggested	as	indicating
如果	一	仔细审查	全部	的	这	-	项目	那	有	到过	建议	作为	表明

[ðə; ði] [helθ] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] ['kliːvlənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ɪts]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

the	health	activities	which	Cleveland	should	continue	to	develop	in	its	public	schools	,
这	健康	活动	哪个	克利夫兰	应该	继续	到	发展	在	它是	民众	学校	,

如果仔细审视所有10项建议，这些建议旨在表明克利夫兰应该在其公立学校继续开展哪些健康活动，

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'sesfəli] [dɪ'vaɪdɪŋ]

he	can	hardly	fail	to	appreciate	the	utter	impossibility	of	successfully	dividing
他	能	几乎	失败	到	欣赏	这	说出	不可能	的	成功地	分割

[ðə; ði][wɜːrk]['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]

the	work	into	certain	activities	which	shall	be	educational	and	certain	other
这	工作	进入	肯定	活动	哪个	将	是	教育	和	肯定	其他

[æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪznəs] .

activities	which	shall	be	business	.
活动	哪个	将	是	商业	.

他几乎不可能不意识到，将工作成功地划分为某些教育活动和某些商业活动是完全不可能的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

Sooner	or	later	the	theory	that	this	can	be	done	will	be	destroyed	by	the
俄克拉荷马或者	之后	这	理论	那	这	能	是	完毕	将要	是	损毁	经过	这	

['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

logic	of	events	,
逻辑	的	活动	,

迟早有一天，这种理论会被事实的逻辑所推翻。

[fɔːr; fər] [helθ] [wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət]

for	health	work	in	our	public	schools	is	constantly	becoming	a	more	intimate
为了	健康	工作	在	我们的	民众	学校	是	不断地	成为	一个	更多的	亲密的

[ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	integral	part	of	the	every	-	day	education	of	all	the	children	.
和	不可缺少的	部分	的	这	每一个	-	天	教育	的	全部	这	孩子们	.

因为我们公立学校的健康教育工作正日益成为所有孩子日常教育中更加密切和不可或缺的一部分。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪvli]

Sooner	or	later	serious	difficulties	are	bound	to	arise	from	an	administratively
俄克拉荷马或者	之后	严肃的	困难	是	边界	到	出现	从	一个	行政上	

[ˌʌn'saʊnd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

unsound	arrangement	in	which	a	school	official	in	charge	of	a	most	important
不健全	安排	在	哪个	一个	学校	官方的	在	收费	的	一个	最多	重要的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] [tuː] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃiːfs] .

division	of	work	is	responsible	to	two	entirely	independent	chiefs	.
分配	的	工作	是	负责任的	到	二	完全	独立的	酋长们	.

如果学校一位负责最重要工作部门的官员要向两个完全独立的领导负责，那么在行政安排上必然会出现严重的困难。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [vjuːz] [ɑːr; ər][soʊ]

The	opportunities	for	honest	but	irreconcilable	conflict	of	views	are	so
这	机会	为了	诚实的	但	不可调和的	冲突	的	浏览	是	所以

['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'raɪz][ɪn][taɪm] .

numerous	that	they	will	surely	arise	in	time	.
很多的	那	他们	将要	一定	出现	在	时间	.

坦诚但无法调和的观点冲突的机会如此之多，必然会在某个时候出现。

[wʌn] [tʃiːf] [meɪ] ['feɪvər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

One	chief	may	favor	vaccination	and	the	other	be	opposed	to	it	on
一	首席	可能	偏爱	疫苗接种	和	这	其他	是	反对	到	它	在

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

一位酋长可能赞成接种疫苗，而另一位酋长则可能出于原则反对接种疫苗。

[wʌn] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktɝz][ænd; ənd]

One	may	deem	it	the	duty	of	the	schools	to	have	the	doctors	and
一	可能	认为	它	这	责任	的	这	学校	到	有	这	医生	和

['nɜːrsɪz] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][seks]['haɪdʒiːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtərli] [ə'genst] ['eniθɪŋ]

nurses	give	instruction	in	sex	hygiene	while	the	other	may	be	utterly	against	anything
护士	给	操作说明	在	性别	卫生	尽管	这	其他	可能	是	完全地	反对	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

有人认为学校有责任让医生和护士进行性卫生方面的指导，而有人则完全反对这种做法。

[wʌn] [meɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['juːsf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ɪz] [ðæt] [geɪnd] [θruː] [geɪmz]

One	may	hold	that	the	only	useful	physical	exercise	is	that	gained	through	games
一	可能	抓住	那	这	仅有的	有用	身体的	锻炼	是	那	获得	通过	游戏

[ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,

and	athletics	,
和	竞技	,

有人可能会认为，唯一有用的体育锻炼是通过游戏和体育运动获得的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] ['feɪvər]['fɔːrm(ə)l][dʒɪm'næstɪks] .

while	the	other	may	favor	formal	gymnastics	.
尽管	这	其他	可能	偏爱	正式的	体操	.

而另一方可能更喜欢正规体操。

[wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv]
One may believe
一 可能 相信

人们可能会相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɪn] [skuːl] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [diːm] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni]
in school gardens , and the other deem them a waste of time and money
在 学校 花园 , 和 这 其他 认为 他们 一个 浪费 的 时间 和 钱
.
:
.

有人认为在学校花园里可以建花园，而另一些人则认为这是浪费时间和金钱。

[wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɔːrsɪz] [ɪn]['ɪnfənt] ['haɪdʒiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]
One may believe that courses in infant hygiene should be provided for the girls in
一 可能 相信 那 课程 在 婴儿 卫生 应该 是 假如 为了 这 女孩们 在
[ðə; ði] ['ʌpər] ['græmər] [greɪdz] ,
the upper grammar grades ,
这 上 语法 成绩 ,

有人认为应该为高年级女生开设婴儿卫生课程。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hoʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
while the other may hold that such instruction should be reserved for continuation
尽管 这 其他 可能 抓住 那 这样的 操作说明 应该 是 预订的 为了 续篇
['klæsɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
classes for young women .
课程 为了 年轻的 女性 .

而另一方则认为，这种指导应该只适用于年轻女性的进阶课程。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn]
All of these are matters on which educational authorities are sharply divided in
全部 的 这些 是 事情 在 哪个 教育 当局 是 尖锐地 分割 在
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .
opinion and there are many more of the same nature .
观点 和 那里 是 许多 更多的 的 这 相同的 自然 .

所有这些问题都引起了教育当局的严重分歧，而且还有许多其他类似的问题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][də'rektər][ʌv; əv] [skuːlz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv] [skuːlz] ,
The present director of schools , the present superintendent of schools ,
这 展示 导演 的 学校 , 这 展示 校长 的 学校 ,

现任学校董事，现任学校督学，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [wɜːrkt] [sək'sesfəli] ['ʌndər]
and the present chief medical inspector have so far worked successfully under
和 这 展示 首席 医疗的 检查员 有 所以 远的 工作 成功地 在下面
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
the present arrangement of divided duties and responsibilities ,
这 展示 安排 的 分割 职责 和 职责 ,

现任首席医疗督察在目前分工明确的职责安排下，迄今为止工作进展顺利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['saʊndər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,
but a reorganization along sounder administrative lines should be made before ,
但 一个 重组 沿着 探鱼器 行政 线条 应该 是 制成 前 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['æftər] , ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɜːˈaɪzɪz] .
instead of after , serious trouble arises .
反而 的 后 , 严肃的 麻烦 出现 .

但是，应该在出现严重问题之前，而不是之后，按照更合理的行政原则进行重组。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪf] [nɑ:t] [naʊ] ,
Eventually , if not now ,
最终 , 如果 不是 现在 ,

最终，即便不是现在，

['kli:vlənd] [mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [helθ] [wɜ:rk][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər]
Cleveland must realize that health work in education must be placed under
克利夫兰 必须 意识到 那 健康 工作 在 教育 必须 是 放置 在下面
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [haɪɪst; 'haɪəst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti]
the direction of the city's highest educational official who is the city
这 方向 的 这 城市的 最高 教育 官方的 WHO 是 这 城市
[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] .
superintendent of schools .
校长 的 学校 .

克利夫兰必须认识到，教育领域的健康工作必须由该市最高教育官员——市教育局长——来指导。

Summary1 .
Summary1 .
Summary1 .

摘要1.

['kli:vlənd] [im'plɔiz] - [sku:l] [fɪ'zɪʃnz] , [wʌn]['ɑ:kjəlɪst] , [ænd; ənd] - ['nɜ:rsɪz] .
Cleveland employs 16 school physicians , one oculist , and 27 nurses .
克利夫兰 雇佣 - 学校 医生 , 一 眼科医生 , 和 - 护士 .

克利夫兰市有 16 名校医、1 名眼科医生和 27 名护士。

[ˌaɪ 'ti:][s'pendz] $36 , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] ['sæləriz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
It spends $36 , 000 a year on salaries and supplies for these people ,
它 花费 $36 , - 一个 年 在 薪资 和 补给品 为了 这些 人们 ,

它每年花费36000美元用于这些人的工资和物资。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd] [mein'teinz] - [sku:l] [dɪ'spensəri:z] [ænd; ənd][k'lɪnɪks] . [ˌtu:'tu:] .
and maintains 86 school dispensaries and clinics . 2 .
和 保持 - 学校 药房 和 诊所 . 2 .

并设有 86 个学校药房和诊所。2.

[θru:] ['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Through medical inspection ,
通过 医疗的 检查 ,

通过体检，

[ðə; ði]['edʒukeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪn][hændz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] [sʌtʃ]
the educator and the physician join hands to insure for each child such
这 教育者 和 这 医生 加入 双手 到 保证 为了 每个 孩子 这样的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][æz; əz] [wɪl] [best][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [fʊl]
conditions of health and vitality as will best enable him to take full
状况 的 健康 和 活力 作为 将要 最好的 使能够 他 到 拿 满的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
advantage of the free education offered by the state .
优势 的 这 自由的 教育 提供 经过 这 状态 .

教育家和医生携手合作，确保每个孩子拥有最佳的健康和活力条件，以便他能够充分利用国家提供的免费教育。

[ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

It	recognizes	the	intimate	relationship	between	the	physical	and	mental	conditions
它	认可	这	亲密的	关系	之间	这	身体的	和	精神的	状况

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

它认识到儿童身心状况之间的密切联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [helθ] .

It	realizes	that	education	is	dependent	upon	health	.
它	意识到	那	教育	是	依赖	之上	健康	.

它认识到教育依赖于健康。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛtɚz] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] , ['seɪfˌgɑːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz]

It	betters	health	conditions	among	school	children	,	safeguards	them	from	disease
它	博彩公司	健康	状况	之中	学校	孩子们	,	保障措施	他们	从	疾病

, [ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['hɛlθiːɚ] ,

,	and	renders	them	healthier	,
,	和	渲染	他们	更健康	,

它能改善学龄儿童的健康状况，保护他们免受疾病侵害，使他们更健康。

['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] . [θriː] .

happier	,	and	more	vigorous	.	3	.
更快乐	,	和	更多的	蓬勃	.	3	.

更快乐，更有活力。3.

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['kliːvlənd] ['stɑːrtɪd][ɪn] - [wen] [tests] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

The	first	work	of	this	kind	in	Cleveland	started	in	1900	when	tests	were	made	of
这	第一的	工作	的	这	种类	在	克利夫兰	开始	在	-	什么时候	测试	是	制成	的

[dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

defective	vision	.
有缺陷的	想象	.

克利夫兰最早开展此类研究是在 1900 年，当时对视力缺陷者进行了测试。

[ɪn] - [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [prə'vaɪdɪd] [ɪn'spektəz] [fɔːr; fər] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði]

In	1906	the	Health	Department	provided	inspectors	for	contagious	diseases	in	the
在	-	这	健康	部门	假如	检查员	为了	传染性	疾病	在	这

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

1906年，卫生部门派出检查员到学校检查传染病。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ;

In	the	same	year	inspection	for	physical	defects	was	undertaken	;
在	这	相同的	年	检查	为了	身体的	缺陷	曾是	已	;

同年进行了物理缺陷检查;

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spensəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrri] [hɪl]

the	first	dispensary	in	the	United	States	was	established	at	the	Murray	Hill
这	第一的	药房	在	这	团结的	各州	曾是	已确立的	在	这	默里	爬坡道

[skuːl] ,

School	,
学校	,

美国第一家药房设立在默里山学校。

[ænd; ənd] [skuːl] ['nɜːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] .

and	school	nurses	were	appointed	.
和	学校	护士	是	任命	.

学校还聘请了校护士。

[ɪn] - [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1909	the	Division	of	Health	Supervision	and	Inspection	became	part	of	the
在	-	这	分配	的	健康	监督	和	检查	成为	部分	的	这

['regjələr] [sku:l] ['sɪstəm] . [fɔ:r] .

regular	school	system	.	4	.
常规的	学校	系统	.	4	.

1909年，卫生监督检查处并入正规学校系统。4.

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hændlz] [ɪn'spekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] , [ɪn'spekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l]

The	Division	handles	inspection	for	contagious	disease	,	inspection	for	physical
这	分配	把手	检查	为了	传染性	疾病	,	检查	为了	身体的

[ænd; ənd]['ment(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] ,

and	mental	defects	,
和	精神的	缺陷	,

该部门负责传染病检查、身心缺陷检查。

['fɑ:loʊ] - [ʌp][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['remidiŋ] [ʌv; əv]['di:fekts; dɪ'fekts] , [helθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

follow	-	up	work	for	the	remedying	of	defects	,	health	instruction	,
跟随	-	向上	工作	为了	这	补救措施	的	缺陷	,	健康	操作说明	,

[ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['speʃ(ə)l] ['klæsɪz] , [sku:l]

recommendations	of	children	to	special	classes	,	school
建议	的	孩子们	到	特别的	课程	,	学校

后续工作包括纠正缺陷、健康指导、推荐儿童参加特殊课程以及学校事务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[lʌntʃiz] , ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] .

lunches	,	gardens	,	and	playgrounds	.
午餐	,	花园	,	和	游乐场	.

午餐、花园和游乐场。

['evri] [tʃaɪld][ɪz][ɪg'zæmɪnd] ['evri] [jɪr] . [faɪv] .

Every	child	is	examined	every	year	.	5	.
每一个	孩子	是	检查	每一个	年	.	5	.

每个孩子每年都要接受体检。5.

['kli:vlənd] [hæz; həz] - [dɪ'spensəri:z] .

Cleveland	has	86	dispensaries	.
克利夫兰	有	-	药房	.

克利夫兰有86家药房。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['laɪtɪŋ] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

In	every	case	lighting	,	ventilation	,	and	equipment	are	good	.
在	每一个	案件	灯光	,	通风	,	和	设备	是	好的	.

在所有情况下，照明、通风和设备都很好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] [tru:] [ðæt] [ði:z] [dɪ'spensəri:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['betər] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	is	probably	true	that	these	dispensaries	are	of	better	grade	than	those	of
它	是	大概	真的	那	这些	药房	是	的	更好的	年级	比	那些	的

['eni] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [sɪks] .

any	other	large	city	in	the	United	States	.	6	.
任何	其他	大的	城市	在	这	团结的	各州	.	6	.

这些药房的档次可能比美国其他任何大城市的药房都要好。6.

['dent(ə)l][k'lɪnɪks][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [fɔːr] ['pʌblɪk] [skuːlz] [baɪ][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɔːg'zɪliəri] [ʌv; əv]

Dental	**clinics**	**are**	**now**	**conducted**	**in**	**four**	**public**	**schools**	**by**	**the**	**Cleveland**	**Auxiliary**	**of**
牙科	诊所	是	现在	实施	在	四	民众	学校	经过	这	克利夫兰	辅助的	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [maʊθ] ['haɪdʒiːn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

the	**National**	**Mouth**	**Hygiene**	**Association**	**.**
这	国家的	嘴	卫生	协会	.

克利夫兰国家口腔卫生协会辅助组织目前在四所公立学校开展牙科诊所活动。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd]

This	**work**	**has**	**now**	**reached**	**a**	**point**	**where**	**it**	**should**	**be**	**taken**	**over**	**and**
这	工作	有	现在	达到	一个	观点	在哪里	它	应该	是	已采取	超过	和

[əd'ministəd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] .

administered	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**public**	**school**	**system**	**.**
管理	作为	一个	部分	的	这	民众	学校	系统	.

这项工作现在已经发展到应该由公立学校系统接管和管理的地步了。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] .

The	**function**	**of**	**a**	**private**	**organization**	**is**	**to**	**experiment**	**and**	**demonstrate**	**.**
这	功能	的	一个	私人的	组织	是	到	实验	和	证明	.

私营机构的功能是进行实验和演示。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪ'ventʃueɪt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

It	**cannot**	**eventuate**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**	**and**	**it**	**should**	**not**	**if**	**it**	**could**	**.**
它	不能	最终	在	一个	大的	规模	,	和	它	应该	不是	如果	它	可以	.

它不可能大规模发生，即使可能也不应该发生。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪ'ventʃueɪt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

The	**function**	**of**	**a**	**public**	**organization**	**is**	**to**	**eventuate**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**.**
这	功能	的	一个	民众	组织	是	到	最终	在	一个	大的	规模	.

公共组织的职能是大规模地开展活动。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['seldəm] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læks] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][ɪn]

It	**can**	**seldom**	**experiment**	**,**	**and**	**it**	**lacks**	**freedom**	**and**	**flexibility**	**in**
它	能	很少	实验	,	和	它	缺乏	自由	和	灵活性	在

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	**.**
示范	.

它很少有机会进行实验，而且在演示方面缺乏自由和灵活性。

[ðə; ði] [maʊθ] ['haɪdʒiːn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][ɪk'spɛrəməntəd][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd]

The	**Mouth**	**Hygiene**	**Association**	**has**	**experimented**	**and**	**demonstrated**
这	嘴	卫生	协会	有	实验	和	已证明

[sək'sesfəli] .

successfully	**.**
成功地	.

口腔卫生协会已进行试验并成功验证。

[ɪts][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'suːmd] , [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Its	**work**	**should**	**now**	**be**	**assumed**	**,**	**continued**	**,**	**and**	**extended**	**by**	**the**	**Division**	**of**
它是	工作	应该	现在	是	假定	,	持续	,	和	扩展	经过	这	分配	的

['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

Medical	**Inspection**	**.**	**7**	**.**
医疗的	检查	.	7	.

其工作现在应由医疗检查部门承担、继续和扩展。7.

[ðə; ði] [aɪ] ['klɪnɪk] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [braʊ'nɛl] [skuːl] [ɪz]['duːɪŋ] ['eksələnt]

The	**eye**	**clinic**	**conducted**	**by**	**the**	**Division**	**at**	**the**	**Brownell**	**School**	**is**	**doing**	**excellent**
这	眼睛	诊所	实施	经过	这	分配	在	这	布朗内尔	学校	是	正在做	出色的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

布朗内尔学校眼科诊所开展的工作非常出色。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [grəuz] , [ðɪs] ['klɪnɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɜːrkərz] .

As	the	system	grows	,	this	clinic	should	be	supplied	with	more	workers	.
作为	这	系统	生长	,	这	诊所	应该	是	供应	和	更多的	工人	.

随着系统的发展，这家诊所应该配备更多的工作人员。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bɑːbəz] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [friː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

The	Cleveland	College	for	Barbers	gives	an	excellent	free	service	in	many	of	the	schools	.
这	克利夫兰	大学	为了	理发师	给予	一个	出色的	自由的	服务	在	许多	的	这	学校	.

克利夫兰理发学院在很多学校提供优质的免费理发服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [k'lɪnɪks] .

There	are	no	other	clinics	.
那里	是	不	其他	诊所	.

没有其他诊所了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['ment(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tiːtʃər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

Mental	examinations	are	made	by	a	special	teacher	appointed	for	that	purpose	.
精神的	考试	是	制成	经过	一个	特别的	老师	任命	为了	那	目的	.

心理测试由为此目的专门聘请的教师进行。

[ɔːl] ['sɜːrdʒɪkl]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['fæməli] [fɪ'zɪʃnz] [ɔːr]['loʊk(ə)l] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] . [eɪt] .

All	surgical	cases	are	referred	to	family	physicians	or	local	hospitals	for	treatment	.	8	.
全部	外科	案例	是	指	到	家庭	医生	或者	当地的	医院	为了	治疗	.	8	.

所有外科手术病例均转诊至家庭医生或当地医院进行治疗。8.

['medɪk(ə)l] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər] [mə'tʃʊr] [men] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] ['praɪvət] ['præktɪs] .

Medical	inspectors	are	mature	men	,	graduates	of	well	-	known	medical	schools	,	with	a	fairly	wide	private	practice	.
医疗的	检查员	是	成熟	男人	,	毕业生	的	出色地	-	已知	医疗的	学校	,	和	一个	相当	宽的	私人的	实践	.

医疗检查员都是成熟的男性，毕业于知名医学院，拥有相当广泛的私人诊所。

[ðə; ði] [skuːl] ['nɜːrsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['redʒɪstərd] ['nɜːrsɪz] . [naɪn] .

The	school	nurses	are	all	registered	nurses	.	9	.
这	学校	护士	是	全部	挂号的	护士	.	9	.

学校的护士都是注册护士。9.

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skuːl] ['nɜːrsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌn'tɪl] [wʌn] [nɜːrs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɑːn] [fʊl] [taɪm][fɔːr; fər] ['evri] - ['tʃɪldrən] [ɪn'roʊld] [ɪn] [skuːl] .

The	number	of	school	nurses	should	be	increased	as	rapidly	as	possible	until	one	nurse	is	provided	on	full	time	for	every	2000	children	enrolled	in	school	.
这	数字	的	学校	护士	应该	是	增加	作为	快速	作为	可能的	直到	一	护士	是	假如	在	满的	时间	为了	每一个	-	孩子们	已注册	在	学校	.

应尽快增加学校护士的数量，直至每 2000 名在校儿童配备一名全职护士。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] - [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnɜːrsɪz] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf]

This	would	mean	the	employment	of	11	additional	nurses	,	increasing	the	staff
这	会	意思是	这	就业	的	-	额外的	护士	,	增加	这	职员

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	27	to	34	.
从	-	到	-	.

这意味着需要增聘 11 名护士，使员工人数从 27 人增加到 34 人。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːsɪz] , [mɔːr] [ˈnɜːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] . - .

As	the	population	increases	,	more	nurses	should	be	added	.	10	.
作为	这	人口	增加	,	更多的	护士	应该	是	额外	.	-	.

随着人口增长，应该增加护士人数。10.

[ˈɑːfɪs] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˈperənts] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃnz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Office	consultations	between	parents	and	physicians	are	among	the	most	important
办公室	咨询	之间	父母	和	医生	是	之中	这	最多	重要的

[ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

activities	of	the	Division	and	should	be	systematically	encouraged	.
活动	的	这	分配	和	应该	是	系统地	鼓励	.

家长与医生之间的办公室咨询是该部门最重要的活动之一，应该系统地鼓励这种咨询。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [əˈreɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [werˈbaɪ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊərz][fɔːr; fər][ˈperənt]

To	this	end	arrangements	should	be	made	whereby	definite	hours	for	parent
到	这	结尾	安排	应该	是	制成	由此	定	小时	为了	父母

[ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [skuːl] . - .

consultations	are	assigned	to	each	school	.	11	.
咨询	是	分配	到	每个	学校	.	-	.

为此，应制定安排，为每所学校指定明确的家长咨询时间。11.

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hæz; həz][soʊ]['ɔːrgənaɪzd][ɪts][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]

The	Division	of	Medical	Inspection	has	so	organized	its	work	that	the	attention
这	分配	的	医疗的	检查	有	所以	组织	它是	工作	那	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv]['prɔːbləms] [iːtʃ] [jɪr] .

of	the	staff	is	concentrated	upon	a	different	set	of	problems	each	year	.
的	这	职员	是	集中	之上	一个	不同的	放	的	问题	每个	年	.

医疗检查部门的工作安排非常合理，工作人员每年都将注意力集中在不同的问题上。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [groʊθ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

This	method	is	unquestionably	effective	in	promoting	growth	and	maintaining	the
这	方法	是	毫无疑问	有效的	在	推广	生长	和	保持	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

interest	of	the	staff	.
兴趣	的	这	职员	.

这种方法在促进员工成长和保持员工兴趣方面无疑是有效的。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][prəˈvaɪd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [iːtʃ]

Care	should	be	taken	,	however	,	to	provide	that	within	each
关心	应该	是	已采取	,	然而	,	到	提供	那	之内	每个

然而，应注意确保在每个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[fɔːr] - [jɪr] ['pɪriəd] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [biː; bi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ]

four	-	year	period	special	emphasis	be	laid	upon	the	discovery	and	cure	of	each
四	-	年	时期	特别的	强调	是	铺设	之上	这	发现	和	治愈	的	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['diːfekts; dɪˈfekts] .

of	the	more	important	defects	.
的	这	更多的	重要的	缺陷	.

四年期间，应重点关注每项较重要缺陷的发现和纠正。

[sʌm; səm][plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][stɑːf] [wer'baɪ] ['efərt] [meɪ][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

Some	plan	should	be	adopted	by	the	staff	whereby	effort	may	be	concentrated	on
一些	计划	应该	是	已采用	经过	这	职员	由此	努力	可能	是	集中	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['remidiŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts][æt; ət] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] [wer] [sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər]

discovering	and	remedying	defects	at	those	ages	where	such	expenditure
发现	和	补救措施	缺陷	在	那些	年龄	在哪里	这样的	支出

[ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'tɜːrn] . - .

of	time	and	energy	will	secure	the	largest	returns	.	12	.
的	时间	和	活力	将要	安全的	这	最大	返回	.	-	.

工作人员应制定一些计划，集中精力在那些投入时间和精力能够获得最大回报的年龄段，发现并纠正缺陷。12.

['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

Adequate	provision	should	be	made	for	the	correction	of	speech	defects	.
足够的	条款	应该	是	制成	为了	这	更正	的	演讲	缺陷	.

应提供充足的措施来矫正言语障碍。

['klæsɪz] [ɪn] [spiːtʃ] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Classes	in	speech	training	should	be	established	under	the	direction	of	a
课程	在	演讲	训练	应该	是	已确立的	在下面	这	方向	的	一个

['tiːtʃər] ['speʃəli] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] . - .

teacher	specially	trained	in	this	work	.	13	.
老师	特别	受过训练	在	这	工作	.	-	.

应该在接受过专门培训的教师的指导下开设言语训练课程。13.

[ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd]

Standardization	of	work	is	an	especially	noteworthy	feature	of	the	Cleveland
标准化	的	工作	是	一个	尤其	值得注意	特征	的	这	克利夫兰

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

工作标准化是克利夫兰体系的一个特别值得注意的特点。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] ['væljuəb(ə)l][sə'dʒestʃənz][tuː; tə]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

and	should	furnish	valuable	suggestions	to	medical	inspection	departments	of
和	应该	提供	有价值的	建议	到	医疗的	检查	部门	的

['ʌðər] ['sɪtiz] .

other	cities	.
其他	城市	.

并应向其他城市的医疗检查部门提供宝贵建议。

[θruː] [ðɪs] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][hæv; həv]['juːnɪfɔːrm] ['miːnɪŋz] [wen] [juːst] [baɪ]

Through	this	standardization	the	same	terms	have	uniform	meanings	when	used	by
通过	这	标准化	这	相同的	条款	有	制服	含义	什么时候	用过的	经过

['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] ,

different	members	of	the	staff	,
不同的	成员	的	这	职员	,

通过这种标准化，相同的术语在不同的工作人员使用时都具有统一的含义。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt]['stændərdz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [di'tektiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

and	constant	standards	are	employed	in	detecting	and	recording	defects	.
和	持续的	标准	是	受雇	在	检测	和	记录	缺陷	.

- .

14	.
-	.

检测和记录缺陷时采用统一的标准。14.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kli:vlənd]

There	are	probably	more	than	50	,	000	unvaccinated	children	now	in	the	Cleveland
那里	是	大概	更多的	比	-	,	-	未接种疫苗	孩子们	现在	在	这	克利夫兰

[sku:lz] .

schools	.
学校	.

克利夫兰学校目前可能有超过 5 万名未接种疫苗的儿童。

[ɪ'mi:diət] [steps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [naʊ] [ɪn] [sku:l] [ɪz]

Immediate	steps	should	be	taken	to	see	to	it	that	every	child	now	in	school	is
即时	步骤	应该	是	已采取	到	看	到	它	那	每一个	孩子	现在	在	学校	是

['væksɪneɪtɪd] ,

vaccinated	,
已接种疫苗	,

应立即采取措施，确保所有在校儿童都接种疫苗。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [sku:l] [ˌhɪr'æftər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmələr] [prə'tekʃn] .

and	that	no	child	is	admitted	to	school	hereafter	without	similar	protection	.
和	那	不	孩子	是	承认	到	学校	此后	没有	相似的	保护	.

并且今后任何儿童入学都必须受到类似的保护。

[p'rɪnsəplz] , ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Principals	,	teachers	,	and	parents	should	be	held	responsible	for	violation	of
校长	,	教师	,	和	父母	应该	是	握住	负责任的	为了	违反	的

[ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔ:rdɪnəns] . - .

the	vaccination	ordinance	.	15	.
这	疫苗接种	条例	.	-	.

校长、教师和家长应为违反疫苗接种条例的行为承担责任。15.

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

The	Division	of	Medical	Inspection
这	分配	的	医疗的	检查

医疗检查部门

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ʃʊd; ʃəd][plæn] ['stedəli] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ɪts] [fi:ld] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd][ɪn] ['kɑ:nstəntli]

should	plan	steadily	to	enlarge	its	field	of	activity	in	order	to	provide	in	constantly
应该	计划	稳步	到	放大	它是	场地	的	活动	在	命令	到	提供	在	不断地

[ɪn'kri:sɪŋ] ['meʒər] ['betər] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd][tu:; tə][treɪn][ðə; ði]

increasing	measure	better	working	conditions	in	the	schools	and	to	train	the
增加	措施	更好的	在职的	状况	在	这	学校	和	到	火车	这

['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['hæbɪts][ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪf] - [lɔ:ŋ] .

children	into	habits	of	health	that	shall	be	life	-	long	.
孩子们	进入	习惯	的	健康	那	将	是	生活	-	长的	.

应稳步扩大其活动范围，以便不断改善学校的工作条件，并培养孩子们终身受益的健康习惯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]

It	is	probable	that	the	health	work	in	the	Cleveland	public	schools	is	unsurpassed	by
它	是	可能	那	这	健康	工作	在	这	克利夫兰	民众	学校	是	无与伦比	经过

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	of	any	other	city	in	the	country	.
那	的	任何	其他	城市	在	这	国家	.

克利夫兰公立学校的健康工作很可能在全国所有城市中首屈一指。

[ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː]['væstli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	city	now	has	an	opportunity	to	lead	the	way	into	vastly	important
这	城市	现在	有	一个	机会	到	带领	这	方式	进入	非常	重要的

['fɔːrwərd] [ɪk'stɛnʃənz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

forward	extensions	looking	toward	the	provision	of	health	insurance	for	future
向前	扩展	寻找	朝向	这	条款	的	健康	保险	为了	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . - .

generations	.	16	.
几代人	.	-	.

现在，该市有机会引领极其重要的未来发展方向，为子孙后代提供健康保险。16.

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Under	the	present	organization	,
在下面	这	展示	组织	,

在目前的组织架构下，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [helθ] [wɜːrk][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn]

the	official	in	charge	of	health	work	is	responsible	to	the	director	of	schools	in
这	官方的	在	收费	的	健康	工作	是	负责任的	到	这	导演	的	学校	在

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

part	of	his	activities	and	to	the	superintendent	in	the	rest	of	them	.
部分	的	他的	活动	和	到	这	校长	在	这	休息	的	他们	.

负责卫生工作的官员部分工作向学校校长负责，其余工作向教育局长负责。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'loʊn] ,

He	should	be	responsible	to	the	city	superintendent	alone	,
他	应该	是	负责任的	到	这	城市	校长	独自的	,

他应该只对市警察局长负责。

[fɔːr; fər] [helθ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] ['bɪznəs] .

for	health	work	in	the	public	schools	is	education	and	not	business	.
为了	健康	工作	在	这	民众	学校	是	教育	和	不是	商业	.

在公立学校从事健康教育工作属于教育范畴，而不是商业活动。

['kliːvlənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ]

CLEVELAND	EDUCATION	SURVEY
克利夫兰	教育	民意调查

克利夫兰教育调查

['sekʃənl] [rɪ'pɔːrts]

SECTIONAL	REPORTS
分段式	报告

部门报告

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd]

These	reports	can	be	secured	from	the	Survey	Committee	of	the	Cleveland
这些	报告	能	是	安全	从	这	民意调查	委员会	的	这	克利夫兰

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Foundation	,	Cleveland	,	Ohio	.
基础	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

这些报告可从俄亥俄州克利夫兰市克利夫兰基金会调查委员会获取。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][fɔːr; fər] - [sents] [pər] ['vaːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] "

They	will	be	sent	postpaid	for	25	cents	per	volume	with	the	exception	of	"
他们	将要	是	发送	后付费	为了	-	分	每	体积	和	这	例外	的	"

['meʒərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] " [baɪ][dʒʌd] ,

Measuring	the	Work	of	the	Public	Schools	"	by	Judd	,
测量	这	工作	的	这	民众	学校	"	经过	贾德	,

除贾德所著的《衡量公立学校的工作》一书外，其他书籍均以每册25美分的邮资寄送。

" [ðə; ði] ['kliːvlənd] [skuːl] ['sɜːrveɪ] " [baɪ] ['ɛrz] , [ænd; ənd] " [weɪdʒ] ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] "

"	The	Cleveland	School	Survey	"	by	Ayres	,	and	"	Wage	Earning	and	Education	"
"	这	克利夫兰	学校	民意调查	"	经过	艾尔斯	,	和	"	工资	收入	和	教育	"

[baɪ] [lʌts] .

by	Lutz	.
经过	卢茨	.

艾尔斯的《克利夫兰学校调查》和卢茨的《工资收入与教育》。

[ðiːz] [θriː] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] .

These	three	volumes	will	be	sent	for	50	cents	each	.
这些	三	卷	将要	是	发送	为了	-	分	每个	.

这三本书每本售价 50 美分。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

All	of	these	reports	may	be	secured	at	the	same	rates	from	the	Division
全部	的	这些	报告	可能	是	安全	在	这	相同的	利率	从	这	分配

[ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

of	Education	of	the	Russell	Sage	Foundation	,
的	教育	的	这	罗素	圣人	基础	,

所有这些报告都可以以相同的价格从罗素·塞奇基金会教育部门获取。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[tʃaɪld] [ə'kaʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] — ['ɛrz] .

Child	Accounting	in	the	Public	Schools	—	Ayres	.
孩子	会计	在	这	民众	学校	—	艾尔斯	.

公立学校中的儿童会计——艾尔斯。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] — ['peri] .

Educational	Extension	—	Perry	.
教育	扩大	—	佩里	.

教育推广——佩里。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] — ['dʒɑːnsən] .

Education	through	Recreation	—	Johnson	.
教育	通过	娱乐	—	约翰逊	.

寓教于乐——约翰逊。

['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] — [klaːk] .

Financing	the	Public	Schools	—	Clark	.
融资	这	民众	学校	—	克拉克	.

公立学校的融资——克拉克。

[helθ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] — ['ɛrz] .

Health	Work	in	the	Public	Schools	—	Ayres	.
健康	工作	在	这	民众	学校	—	艾尔斯	.

公立学校的健康工作——艾尔斯。

['haʊshoʊld] [aːts][ænd; ənd] [skuːl] [lʌntʃiz] — ['baʊtən] .

Household	Arts	and	School	Lunches	—	Boughton	.
家庭	艺术	和	学校	午餐	—	博顿	.

家庭艺术和学校午餐——博顿。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] — [dʒʌd] .

Measuring	the	Work	of	the	Public	Schools	—	Judd	.
测量	这	工作	的	这	民众	学校	—	贾德	.

衡量公立学校的工作——贾德。

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plə'tuːn] [plæn] — ['hɑːrˌtwɛl] .

Overcrowded	Schools	and	the	Platoon	Plan	—	Hartwell	.
过度拥挤	学校	和	这	排	计划	—	哈特韦尔	.

学校过度拥挤和排计划——哈特韦尔。

[skuːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — ['ɛrz] .

School	Buildings	and	Equipment	—	Ayres	.
学校	建筑物	和	设备	—	艾尔斯	.

学校建筑和设备——艾尔斯。

[skuːlz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['mɪtʃəl] .

Schools	and	Classes	for	Exceptional	Children	—	Mitchell	.
学校	和	课程	为了	非凡的	孩子们	—	米切尔	.

特殊儿童学校和课程——米切尔。

[skuːl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — ['ɛrz] .

School	Organization	and	Administration	—	Ayres	.
学校	组织	和	行政	—	艾尔斯	.

学校组织与管理——艾尔斯。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

The	Public	Library	and	the	Public	Schools	.
这	民众	图书馆	和	这	民众	学校	.

公共图书馆和公立学校。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .

The	School	and	the	Immigrant	.
这	学校	和	这	移民	.

学校与移民。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] — ['dʒɛˌsəp] .

The	Teaching	Staff	—	Jessup	.
这	教学	职员	—	杰瑟普	.

教学人员——杰瑟普。

[wʌt] [ðə; ði] [skuːlz] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [maɪt] [tiːtʃ] — ['bɑːbɪt] .

What	the	Schools	Teach	and	Might	Teach	—	Bobbitt	.
什么	这	学校	教	和	可能	教	—	鲍比特	.

学校教授的内容和可能教授的内容——鲍比特。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [skuːl] ['sɜːrveɪ] (['sʌməri] ['vɑːljəm]) — ['ɛrz] .

The	Cleveland	School	Survey	(	Summary	volume	)	—	Ayres	.
这	克利夫兰	学校	民意调查	(	概括	体积	)	—	艾尔斯	.

克利夫兰学校调查（摘要卷）—艾尔斯。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrk] — ['stiːvnz] .

Boys	and	Girls	in	Commercial	Work	—	Stevens	.
男孩们	和	女孩们	在	商业的	工作	—	史蒂文斯	.

商业工作中的男孩和女孩——史蒂文斯。

[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — [oʊ'lɪri] .

Department	Store	Occupations	—	O'Leary	.
部门	店铺	职业	—	奥利里	.

百货商店职业——奥利里。

['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] — ['braɪnɝ] .

Dressmaking	and	Millinery	—	Bryner	.
服装制作	和	女帽	—	布赖纳	.

服装制作和女帽——布赖纳。

['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [striːt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — ['flemɪŋ] .

Railroad	and	Street	Transportation	—	Fleming	.
铁路	和	街道	运输	—	弗莱明	.

铁路和街道交通——弗莱明。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] — [ʃɔ:] .
The Building Trades — Shaw .
这 建筑 交易 — 肖 .

建筑行业——肖氏。

[ðə; ði]['gɑ:rmənt] [treɪdz] — ['braɪnɝ] .
The Garment Trades — Bryner .
这 服装 交易 — 布赖纳 .

服装贸易——布赖纳。

[ðə; ði]['met(ə)l] [treɪdz] — [lʌts] .
The Metal Trades — Lutz .
这 金属 交易 — 卢茨 .

金属贸易——卢茨。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪdz] — [ʃɔ:] .
The Printing Trades — Shaw .
这 印刷 交易 — 肖 .

印刷业——肖。

[weɪdʒ] ['ɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (['sʌməri] ['vɑ:ljəm]) — [lʌts] .
Wage Earning and Education (Summary volume) — Lutz .
工资 收入 和 教育 (概括 体积) — 卢茨 .

工资收入和教育（摘要卷）—卢茨。

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkə'rektli]
One illustration appears to be missing and another appears to be incorrectly
一 插图 出现 到 是 丢失的 和 其他 出现 到 是 错误地
['leɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
labeled in the original book .
标签 在 这 原来的 书 .

原书中似乎缺少一幅插图，另一幅插图的标签似乎有误。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['leɪb(ə)ld] " [ðə; ði] [aɪ] ['klɪnɪk][ɪz]['ædvərtaɪzd][baɪ][ɪts] ['lʌvɪŋ] [frendz] " [si:mz] [tu:; tə]
The illustration labeled " The eye clinic is advertised by its loving friends " seems to
这 插图 标签 " 这 眼睛 诊所 是 广告 经过 它是 爱 朋友们 " 似乎 到
[bi:; bi][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] " ['væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɔdʒ] [sku:l] — - ,
be the illustration " Vaccinated children at Hodge School — 50 ,
是 这 插图 " 已接种疫苗 孩子们 在 霍奇 学校 — - ,

题为"眼科诊所由其热心的朋友们宣传"的插图似乎是"霍奇学校接种疫苗的儿童——50,

- [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [ʌn'væksɪneɪtɪd] .
000 more are unvaccinated .
- 更多的 是 未接种疫苗 .

还有 000 人未接种疫苗。

" [rɪ'gɑ:rdləs] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˌilə'streiʃəns] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .
" Regardless , one of these two illustrations is missing . 2 .
" 不管 , 一 的 这些 二 插图 是 丢失的 . 2 .

"无论如何，这两幅插图中缺少一幅。"2.

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The following type - written material was attached inside the front cover of this
这 下列的 类型 - 书面 材料 曾是 随附的 里面 这 正面 覆盖 的 这
[bʊk] [ænd; ənd][ɪz][ɪn'klu:dɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
book and is included here for its historical interest .
书 和 是 包括 这里 为了 它是 历史 兴趣 .

以下打字稿附于本书封面内页，因其历史价值而收录于此。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]
DIVISION **OF** **MEDICAL** **INSPECTION**
分配 的 医疗的 检查

医疗检查部门

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PHYSICAL **EDUCATION**
身体的 教育

体育

['kli:vlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . [ə; eɪ] . ['pi:tɚsən] [də'rektər]
Dr **.** **E** **.** **A** **.** **Peterson** **Director**
博士 . E . 一个 . 彼得森 导演

EA Peterson 博士 主任

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [pi:] . ['kɪməl] ['sekrəteri]
Mr **.** **H** **.** **P** **.** **Kimmel** **Secretary**
先生 . H . P . 吉梅尔 秘书

HP Kimmel 先生，秘书

['henri] ['dʌblju:] . ['lu:θər] ['su:pərvaɪzər][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ]
Henry **W** **.** **Luther** **Supervisor** **of** **Physical** **Training**
亨利 W . 路德 导师 的 身体的 训练

亨利·W·路德，体能训练主管

['lu:ɪs] [klaɪn] ['mɪlər] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv] [sku:l] ['ga:dnz]
Louise **Klein** **Miller** **Curator** **of** **School** **Gardens**
路易丝 克莱因 磨坊主 馆长 的 学校 花园

路易丝·克莱因·米勒，学校花园馆长

['ʌnə] [el] . ['stænli] ['su:pərvaɪzər][ʌv; əv] [sku:l] ['nɜ:rsɪz]
Anna **L** **.** **Stanley** **Supervisor** **of** **School** **Nurses**
安娜 L . 斯坦利 导师 的 学校 护士

安娜·L·斯坦利，学校护士主管

['ʃɑ:rlət] ['staɪnˌbɑ:k] [ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] ['tʃɪldrən]
Charlotte **Steinbach** **Examiner** **of** **Atypical** **Children**
夏洛特 斯坦巴赫 考官 的 非典型 孩子们

夏洛特·斯坦巴赫，非典型儿童研究专家

['loʊlə]['bɑ:rnɑ:rd] [æst] .
Lola **Barnard** **Ass't** **.**
萝拉 巴纳德 屁股 .

Lola Barnard 助理。

" ['meɪbəl][dʒeɪ] . - ['su:pərvaɪzər][ʌv; əv] [sku:l] ['fi:dɪŋ]
" **Mabel** **J** **.** **Winsworth** **Supervisor** **of** **School** **Feeding**
" 梅布尔 J . - 导师 的 学校 喂养

"梅布尔·J·温斯沃思 学校供餐主管

['hænə] ['spɛroʊ] [stə'nɑ:grəfər]
Hannah **Spero** **Stenographer**
汉娜 斯佩罗 速记员

汉娜·斯佩罗 速记员

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ]
THE CLEVELAND FOUNDATION SURVEY
这 克利夫兰 基础 民意调查

克利夫兰基金会调查

[ruːm] - .
ROOM 25 .
房间 - .

25号房间。

- [ˌes 'tiː] .
612 ST .
- 英石 .

612 ST.

['klɛr] ['ɑːveɪ] , [en] . [iː] .
CLAIR AVE , N . E .
克莱尔 大道 , N . E .

克莱尔大道，东北

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ]
CLEVELAND , OHIO
克利夫兰 , 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰

[noʊ'vembər] - , - .
November 18 , 1915 .
十一月 - , - .

1915年11月18日。

[ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sɜːrveɪ] [wɪl] [biː; bi]
The next meeting of the Advisory Committee of the Education Survey will be
这 下一个 会议 的 这 咨询 委员会 的 这 教育 民意调查 将要 是
[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
in the Assembly Room of The Hollenden ,
在 这 集会 房间 的 这 - ,

教育调查咨询委员会下次会议将在霍伦登的会议室举行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] . 22nd , - [æt; ət] - .
Monday , Nov . 22nd , 1915 at 12 .
周一 , 十一月 . 22nd , - 在 - .

1915年11月22日星期一中午12点。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [skuːl]
The section of the Survey to be considered will describe a feature of school
这 部分 的 这 民意调查 到 是 经过考虑的 将要 描述 一个 特征 的 学校
[wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ['kliːvlənd] ['iːkwəlz]['eni][ænd; ənd] [ɪk'sɛlz] [moʊst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
work in which Cleveland equals any and excells most cities of the country .
工作 在 哪个 克利夫兰 等于 任何 和 优秀 最多 城市 的 这 国家 .

本次调查将重点描述克利夫兰在学校教育方面的一个特点，在这一特点上，克利夫兰与全国大多数城市相比毫不逊色，甚至更胜一筹。

['sʌbdʒekt] : [helθ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]
Subject : HEALTH WORK IN THE PUBLIC SCHOOLS
主题 : 健康 工作 在 这 民众 学校

主题：公立学校的健康工作

['spiːkər] : ['lenərd] [piː] . ['ɛrz] , [də'rektər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sɜːrveɪ] .
Speaker : LEONARD P . AYRES , Director Education Survey .
扬声器 : 伦纳德 P . 艾尔斯 , 导演 教育 民意调查 .

发言人：LEONARD P. AYRES，教育调查主任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['ɪntrəstɪd] [frendz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɜːdʒd][tuː; tə][biː; bi]

You	**are**	**invited**	**to**	**bring**	**any**	**interested**	**friends**	**and**	**are**	**urged**	**to**	**be**
你	是	受邀	到	带来	任何	感兴趣的	朋友们	和	是	敦促	到	是

[prɑːmpt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [taɪm][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

prompt	**so**	**as**	**to**	**give**	**full**	**time**	**for**	**both**	**the**	**luncheon**	**and**	**the**	**discussion**	**.**
迅速的	所以	作为	到	给	满的	时间	为了	两个都	这	午餐	和	这	讨论	.

欢迎您携带感兴趣的朋友前来，并请准时到达，以便有充足的时间参加午餐和讨论。

[pliːz] [rɪ'plaɪ][ɑːn] [ɪn'kloʊzd] [kɑːrd] .

Please	**reply**	**on**	**enclosed**	**card**	**.**
请	回复	在	内	卡片	.

请在随附的卡片上回复。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	**truly**	**,**
此致	真的	,

敬上，

[ef] . [ef] . ['prɛntɪs] , ['tʃermən] .

F	**.**	**F**	**.**	**Prentiss**	**,**	**Chairman**	**.**
F	.	F	.	普伦蒂斯	,	主席	.

FF Prentiss，主席。

['ælən][tiː] . [bɜːrn] , [də'rektər] .

Allen	**T**	**.**	**Burns**	**,**	**Director**	**.**
艾伦	T	.	烧伤	,	导演	.

艾伦·T·伯恩斯，主任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神